



THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
EXTRAORDINARY.

BUITENGEWONE
Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. LXXIII.] PRIJS 6d. PRETORIA, 21ST DECEMBER, 1928. PRICE 6d. [No. 1746.
21 DESEMBER

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

PROCLAMATIONS

BY MAJOR-GENERAL HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF ATHLONE, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 296, 1928.]

NATIVE ADMINISTRATION ACT, 1927: DATE OF COMMENCEMENT OF CHAPTER V AND SECTION THIRTY-SIX.

Under and by virtue of the powers vested in me by section thirty-seven of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927) I do hereby proclaim, declare and make known that Chapter V and section thirty-six thereof shall commence and come into operation on the first day of January, 1929.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Capetown this Seventeenth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

ATHLONE.

Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. B. M. HERTZOG.

* No. 297, 1928.]

Under and by virtue of the powers vested in me by section nine of the Native Administration Act 1927 (No. 38 of 1927), I do hereby confer, with effect from the 1st January, 1929, upon the Native Commissioners, Additional Native Commissioners and Assistant Native Commissioners named in the Schedule hereto criminal jurisdiction in respect of any offence, subject to the jurisdiction of a Magistrate's Court, committed by a Native within their respective areas of jurisdiction.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Capetown this Seventeenth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

ATHLONE.

Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. B. M. HERTZOG.

Alle Proklamasies, Goewerments en Algemene Kennisgewings, gepubliseer vir die eerste keer, word gemerk met een * in die opperlinkerhoek.

PROKLAMASIES

VAN GENERAAL-MAJOOR SY EKSELLENSIE DIE HOOGGEDELAGBARE DIE GRAAF VAN ATHLONE, RIDDER VAN DIE MEES EDELE ORDE VAN DIE KOUSBAND, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES EDELAGBARE BATHORDE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, GESEL VAN DIE ONDER-SKEIE DIENSORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN SY MAJESTEIT DIE KONING, HOË KOMMISSARIS VIR SUID-AFRIKA EN GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 296, 1928.]

NATURELLE-ADMINISTRASIEWET, 1927: DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN HOOFSTUK V EN ARTIEKEL SES-EN-DERTIG.

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel sewen-enderdertig van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend dat Hoofstuk V en artikel ses-en-dertig daarvan op die eerste dag van Januarie 1929 in werking sal tree.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, te Kaapstad, hierdie Sewentiende dag van Desember Eenduisend Negehoonderd Ag-en-twintig.

ATHLONE.

Goewerneur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-Generaal-in-Rade.

J. B. M. HERTZOG.

* No. 297, 1928.]

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel nege van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927) verleen ek hierby, met ingang van 1 Januarie 1929, aan die Naturellekommissaris, Addisionele Naturellekommissaris en Assistent Naturellekommissaris, vermeld in die bylae hiertoe Kriminele regs magten opsigte van enige misdryf, behoudens die regsmag van 'n Magistraatshof, begaan deur 'n Naturel in hul respektiewe regsbiede.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, te Kaapstad, hierdie Sewentiende dag van Desember Eenduisend Negehoonderd Ag-en-twintig.

ATHLONE.

Goewerneur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-Generaal-in-Rade.

J. B. M. HERTZOG.

SCHEDULE.

IN THE CAPE PROVINCE.

Assistant Native Commissioner at Sterksspruit, District Herschel.

IN THE PROVINCE OF TRANSVAAL.

Additional Native Commissioner at Pietersburg.
Additional Native Commissioner at Pretoria.
Additional Native Commissioner at Rustenburg.
Additional Native Commissioner at Schoonoord, District of Lydenburg.
Additional Native Commissioner at Louis Trichardt, District of Zoutpansberg.
Assistant Native Commissioner at Bochem, District of Pietersburg.
Assistant Native Commissioner at Groot Spelonken, District of Pietersburg.
Assistant Native Commissioner at Hamanskraal, District of Pretoria.
Assistant Native Commissioner at Pilansberg, District of Rustenburg.
Assistant Native Commissioner at Graskop, District of Pilgrims Rest.
Assistant Native Commissioner at Pokwani, District of Middelburg.
Assistant Native Commissioner at Rayton, District of Pretoria.
Assistant Native Commissioner at Sibasa, District of Zoutpansberg.
Assistant Native Commissioner at Tzaneen, District of Pietersburg.
Assistant Native Commissioner, Kruger National Park.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR WILLIAM HENRY SOLOMON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT COMMANDER OF THE MOST EXALTED ORDER OF THE STAR OF INDIA, KNIGHT COMMANDER OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, OFFICER ADMINISTERING THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 298, 1928.]

CONSTITUTION OF COURTS OF NATIVE COMMISSIONER.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section ten of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), I proclaim, declare and make known that I do hereby constitute as from the 1st January, 1929 Courts of Native Commissioner for the areas specified in the accompanying Schedule and I do further prescribe that the local limits within which such Courts shall have jurisdiction shall be as defined in that Schedule.

GOD SAVE THE KING

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of November One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

W. H. SOLOMON,

Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government in Council.

J. B. M. HERTZOG.

SCHEDULE.

CAPE PROVINCE.

District in which Court Constituted.	Local Limits of Jurisdiction.
Adelaide.....	Magisterial district of Adelaide.
Albany.....	Albany.
Alexandria.....	Alexandria.
Barkly West.....	Barkly West.
Bathurst.....	Bathurst.
Bedford.....	Bedford.
Cathcart.....	Cathcart.
East London.....	East London.
	together with Mooiplaats Location in the district of Komgha and Mncotshe Location in the district of Kingwilliamstown.
Fort Beaufort.....	Magisterial district of Fort Beaufort excluding the Healdtown Fingo Location.
Glen Grey.....	Magisterial district of Glen Grey.
Hay.....	Hay.
Herschel.....	Herschel.
Sterkspruit.....	The Sterkspruit area in the Magisterial district of Herschel bounded as follows:—From the point on the boundary between the Magisterial district of Herschel and the Orange Free State where the Sterkspruit joins the Orange River generally north-eastwards, south-eastwards and westwards along the boundary of the Magisterial district of Herschel to the point on that boundary common to the Locations Jozanashoek No. 6 and Pelandaba No. 16, thence generally northwards along the boundaries of and including in the area Pelandaba Location No. 16, Kromespruit Location No. 14, Sterkspruit Location No. 13, Governor's Drift Location No. 12 to the point first named.
Humansdorp.....	Magisterial district of Humansdorp.
Kingwilliamstown.....	Kingwilliamstown.
	excluding the Magisterial Sub-districts of Middle-drift and Keiskama Hoek and Mncotshe Location.
Keiskama Hoek.....	Magisterial sub-district of Keiskama Hoek.
Komgha.....	Magisterial district of Komgha, excluding Mooiplaats Location.
Kuruman.....	Magisterial district of Kuruman, together with the Khuis (Kalahari) Native Reserve in the district of Gordonia.
Mafeking.....	Magisterial district of Mafeking.
Middledrift.....	Magisterial Sub-district of Middledrift.

BYLAE.

IN DIE KAAP PROVINSIE.

Assistent Naturellekommissaris te Sterkspruit, Distrik Herschel.

IN DIE TRANSVAAL PROVINSIE.

Addisionele Naturellekommissaris te Pietersburg.
Addisionele Naturellekommissaris te Pretoria.
Addisionele Naturellekommissaris te Rustenburg.
Addisionele Naturellekommissaris te Schoonoord, Distrik Lydenburg.
Addisionele Naturellekommissaris te Louis Trichardt, Distrik Zoutpansberg.
Assistent Naturellekommissaris te Bochem, Distrik Pietersburg.
Assistent Naturellekommissaris te Groot Spelonken, Distrik Pietersburg.
Assistent Naturellekommissaris te Hammanskraal, Distrik Pretoria.
Assistent Naturellekommissaris te Pilansberg, Distrik Rustenburg.
Assistent Naturellekommissaris te Graskop, Distrik Pilgrimsrust.
Assistent Naturellekommissaris te Pokwani, Distrik Middelburg.
Assistent Naturellekommissaris te Rayton, Distrik Pretoria.
Assistent Naturellekommissaris te Sibasa, Distrik Zoutpansberg.
Assistent Naturellekommissaris te Tzaneen, Distrik Pietersburg.
Assistent Naturellekommissaris te Kruger Nasionale Park.

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE SIR WILLIAM HENRY SOLOMON, LID VAN SY MAJESTEITS MEES EDELAGBARE GEHEIME RAAD, RIDDER KOMMANDEUR VAN DIE MEES VERHEWE ORDE VAN DIE STER VAN INDIË, RIDDER KOMMANDEUR VAN DIE MEES ONDERSKIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, AMPTENAAR BELAS MET DIE UITOEFENING VAN DIE UITVOERENDE GESAG VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 298, 1928.]

INSTELLING VAN NATURELLEKOMMISSARISHOWE.

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by onderartikkel (1) van artikel tien van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), proklameer, verklaar en maak en bekend dat ek hierby met ingang van 1 Januarie 1929 Naturellekommissarishowe instel vir die streke vermeld in newensgaande bylae en verder bepaal ek dat die plaaslike grense, waarin sulke howe regsmag sal hê, sal wees soos in daardie bylae omskryf is.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseel van die Unie van Suid-Afrika, te Pretoria, hierdie Veertiende dag van November Eenduisend Negehoenderd Ag-en-twintig.

W. H. SOLOMON,

Amptenaar belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag.

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag in Rade.

J. B. M. HERTZOG.

BYLAE.

KAAPPROVINSIE.

Distrik waarin Hof Ingestel is.	Plaaslike Grense van Regsgebied.
Adelaide.....	Magistraatsdistrik Adelaide.
Albany.....	Magistraatsdistrik Albany.
Alexandria.....	Magistraatsdistrik Alexandria.
Barkly Wes.....	Magistraatsdistrik Barkly Wes.
Bathurst.....	Magistraatsdistrik Bathurst.
Bedford.....	Magistraatsdistrik Bedford.
Cathcart.....	Magistraatsdistrik Cathcart.
Ooslonden.....	Magistraatsdistrik Ooslonden, tesame met die Mooiplase Lokasie in die distrik Komgha en Mncotshese Lokasie in die distrik Kingwilliamstown.
Fort Beaufort.....	Magistraatsdistrik Fort Beaufort uitgeslote die Healdtownse Fingo Lokasie.
Glen Grey.....	Magistraatsdistrik Glen Grey.
Hay.....	Magistraatsdistrik Hay.
Herschel.....	Magistraatsdistrik Herschel.
Sterkspruit.....	Die Sterkspruitse streek in die Magistraatsdistrik Herschel begrens as volg:— Van die punt op die grenslyn tussen die Magistraatsdistrik Herschel en die Oranje Vrystaatse grenslyn waar die Sterkspruit in die Oranjerivier loop, algemeen noordooswaarts, suidooswaarts en weswaarts langs die grenslyn van die Magistraatsdistrik Herschel tot by die punt op daardie grenslyn algemeen aan die Lokasies Jozanashoek No. 6 en Pelandaba No. 16, vandaar algemeen noordwaarts langs die grenslyne van en ingeslote in die streek Pelandabase Lokasie No. 16, Kromspruitse Lokasie No. 14, Sterkspruitse Lokasie No. 13, Governor's Driftse Lokasie No. 12, tot by eersgenoemde.
Humansdorp.....	Magistraatsdistrik Humansdorp.
Kingwilliamstown.....	Magistraatsdistrik Kingwilliamstown, uitgeslote die Magistraatsonderdistrikte Middledrift en Keiskama Hoek en Mncotshese Lokasie.
Keiskama Hoek.....	Magistraatsonderdistrik Keiskama Hoek.
Komgha.....	Magistraatsdistrik Komgha, uitgeslote Mooiplaatse Lokasie.
Kuruman.....	Magistraatsdistrik Kuruman, tesame met die Khuis (Kalahari) Naturellerseerwe in die distrik Gordonia.
Mafeking.....	Magistraatsdistrik Mafeking.
Middledrift.....	Magistraatsonderdistrik Middledrift.

<i>District in which Court Constituted.</i>	<i>Local Limits of Jurisdiction.</i>
Peddie.....	Magisterial district of Peddie.
Port Elizabeth.....	" Port Elizabeth.
Queenstown.....	" Queenstown.
Stutterheim.....	" Stutterheim.
Taung.....	" Taung.
Uitenhage.....	" Uitenhage.
Victoria East.....	" Victoria East.
	Together with the Healdtown Fingo Location in the district of Fort Beaufort.
Vryburg.....	Magisterial district of Vryburg.

NATAL PROVINCE.

Alfred.....	Magisterial district of Alfred.
Bergville.....	" Bergville.
Camperdown.....	" Camperdown.
Dundee.....	" Dundee.
Durban.....	" Durban.
Emlonjaneni.....	" Emlonjaneni.
Eshowe.....	" Eshowe.
Estcourt.....	" Estcourt.
Helpmakaar.....	" Helpmakaar.
Hlabisa.....	" Hlabisa.
Inanda.....	" Inanda.
Ndwedwe.....	Magisterial sub-district of Ndwedwe.
Impendhle.....	Magisterial district of Impendhle.
Ingwavuma.....	" Ingwavuma.
Ixopo.....	" Ixopo.
Klip River.....	" Klip River.
Krantskop.....	" Krantskop.
Lions River.....	" Lions River.
Lower Tugela.....	" Lower Tugela.
Lower Umfolozi.....	" Lower Umfolozi.
Mapumulo.....	" Mapumulo.
Msinga.....	" Msinga.
Mtunzini.....	" Mtunzini.
Newcastle.....	" Newcastle.
New Hanover.....	" New Hanover.
Ngotshe.....	" Ngotshe.
Nkandhla.....	" Nkandhla.
Nongoma.....	" Nongoma.
Mahlabatini.....	Magisterial sub-district of Mahlabatini.
Nqutu.....	Magisterial district of Nqutu.
Paulpietersburg.....	" Paulpietersburg.
Pietermaritzburg.....	" Pietermaritzburg.
Pinetown.....	" Pinetown.
Polela.....	" Polela.
Port Shepstone.....	" Port Shepstone.
Richmond.....	" Richmond.
Ubombo.....	" Ubombo.
Umvoti.....	" Umvoti.
Umzinto.....	" Umzinto.
Utrecht.....	" Utrecht.
Vryheid.....	" Vryheid.
Babanango.....	Magisterial sub-district of Babanango.
Weenen.....	Magisterial district of Weenen.

TRANSVAAL PROVINCE.

Barberton.....	Magisterial district of Barberton.
Bethal.....	" Bethal.
Benoni.....	Magisterial districts of Benoni and Springs.
Germiston.....	" Germiston en Boksburg.
Johannesburg.....	Magisterial district of Johannesburg.
Krugerdsorp.....	" Krugerdsorp.
Lichtenburg.....	" Lichtenburg.
Marico.....	" Marico.
Pietersburg.....	" Pietersburg.
Blaauwberg.....	The Blaauwberg Area in the Magisterial district of Pietersburg bounded as follows:— From the most southerly beacon of the farm Cracouw No. 993, on the boundary between the magisterial districts of Pietersburg and Waterberg, generally northwards, eastwards, southwards and eastwards along the boundary of the district of Pietersburg to the most easterly beacon of the farm Cambrais No. 728, thence generally westwards along the boundaries of and including in the area the following farms:—Cambrais No. 728, Goosensrust No. 2390, Tommy No. 1609, Kalkfontein No. 129, Grootwater No. 1745, Goedgenoeg No. 1774, Lekkerlach No. 1665, Soho No. 922, Van Wyk's Put No. 841, Persie No. 982, Wesel No. 981, Withlich No. 980, Burgwal No. 979, Welgelegen No. 978, Vianen No. 977, Harriets Wish No. 991, and Cracouw No. 993, to the point first named.
Groot Spelonken.....	The Groot Spelonken area in the Magisterial district of Pietersburg bounded as follows:— From the north-easterly beacon of the farm Zwartkopjes No. 1623, on the boundary between the Magisterial districts of Pietersburg and Zoutpansberg, generally eastwards along the boundary of the district of Pietersburg to the boundary of the Kruger National Park, thence southwards along that boundary to the Klein Letaba River, thence northwestwards along the river to its junction, with a tributary flowing eastwards from the farm Maatjaatjeshoek No. 784, thence along that tributary to the most northerly beacon of the farm Maatjaatjeshoek No. 784, thence southwards, south-westwards and northwestwards along the boundaries of and including in the area the following farms:—Maatjaatjeshoek No. 784, Zwartrand No. 783, Pretorius Hoek No. 799, Groblersdraai No. 782, Krugersrand No. 781, Viljoensvlei No. 771, Proesfontein No. 772, Scheiding No. 1807, Vlaksloot No. 1808, Slaapkopje No. 906, Kortfontein No. 1942, Driehoek No. 2014, Platland No. 1938, Witkrantz No. 1937, Bergkloof No. 1951, Boschrand No. 1955, Kranskop No. 447,

<i>Distrik waarin Hof ingestel is.</i>	<i>Plaaslike grense van Regsgebied.</i>
Peddie.....	Magistraatsdistrik Peddie.
Port Elizabeth.....	Magistraatsdistrik Port Elizabeth.
Queenstown.....	Magistraatsdistrik Queenstown.
Stutterheim.....	Magistraatsdistrik Stutterheim.
Taung.....	Magistraatsdistrik Taung.
Uitenhage.....	Magistraatsdistrik Uitenhage.
Victoria Oos.....	Magistraatsdistrik Victoria Oos, tesame met die Healdtownse Fingo Lokasie in die distrik Fort Beaufort.
Vryburg.....	Magistraatsdistrik Vryburg.

NATALPROVINSIE.

Alfred.....	Magistraatsdistrik Alfred.
Bergville.....	Magistraatsdistrik Bergville.
Camperdown.....	Magistraatsdistrik Camperdown.
Dundee.....	Magistraatsdistrik Dundee.
Durban.....	Magistraatsdistrik Durban.
Emlonjaneni.....	Magistraatsdistrik Emlonjaneni.
Eshowe.....	Magistraatsdistrik Eshowe.
Estcourt.....	Magistraatsdistrik Estcourt.
Helpmakaar.....	Magistraatsdistrik Helpmakaar.
Hlabisa.....	Magistraatsdistrik Hlabisa.
Inanda.....	Magistraatsdistrik Inanda.
Ndwedwe.....	Magistraatsonderdistrik Ndwedwe.
Impendhle.....	Magistraatsdistrik Impendhle.
Ingwavuma.....	Magistraatsdistrik Ingwavuma.
Ixopo.....	Magistraatsdistrik Ixopo.
Kliprivier.....	Magistraatsdistrik Kliprivier.
Krantskop.....	Magistraatsdistrik Krantskop.
Leeuwrvier.....	Magistraatsdistrik Leeuwrvier.
Lower Tugela.....	Magistraatsdistrik Lower Tugela.
Lower Umfolozi.....	Magistraatsdistrik Lower Umfolozi.
Mapumulo.....	Magistraatsdistrik Mapumulo.
Msinga.....	Magistraatsdistrik Msinga.
Mtunzini.....	Magistraatsdistrik Mtunzini.
Newcastle.....	Magistraatsdistrik Newcastle.
New Hanover.....	Magistraatsdistrik New Hanover.
Ngotshe.....	Magistraatsdistrik Ngotshe.
Nkandhla.....	Magistraatsdistrik Nkandhla.
Nongoma.....	Magistraatsdistrik Nongoma.
Mahlabatini.....	Magistraatsonderdistrik Mahlabatini.
Nqutu.....	Magistraatsdistrik Nqutu.
Paulpietersburg.....	Magistraatsdistrik Paulpietersburg.
Pietermaritzburg.....	Magistraatsdistrik Pietermaritzburg.
Pinetown.....	Magistraatsdistrik Pinetown.
Polela.....	Magistraatsdistrik Polela.
Port Shepstone.....	Magistraatsdistrik Port Shepstone.
Richmond.....	Magistraatsdistrik Richmond.
Ubombo.....	Magistraatsdistrik Ubombo.
Umvoti.....	Magistraatsdistrik Umvoti.
Umzinto.....	Magistraatsdistrik Umzinto.
Utrecht.....	Magistraatsdistrik Utrecht.
Vryheid.....	Magistraatsdistrik Vryheid.
Babanango.....	Magistraatsonderdistrik Babanango.
Weenen.....	Magistraatsdistrik Weenen.

TRANSVAALPROVINSIE.

Barberton.....	Magistraatsdistrik Barberton.
Bethal.....	Magistraatsdistrik Bethal.
Benoni.....	Magistraatsdistrikte Benoni en Springs.
Germiston.....	Magistraatsdistrikte Germiston en Boksburg.
Johannesburg.....	Magistraatsdistrik Johannesburg.
Krugerdsorp.....	Magistraatsdistrik Krugerdsorp.
Lichtenburg.....	Magistraatsdistrik Lichtenburg.
Marico.....	Magistraatsdistrik Marico.
Pietersburg.....	Magistraatsdistrik Pietersburg.
Blaauwberg.....	Die Blaauwbergse streek in die Magistraatsdistrik Pietersburg begrens as volg:— Van die noordelike baken van die plaas Cracouw No. 993 op die grenslyn tussen die Magistraatsdistrikte Pietersburg en Waterberg algemeen noordwaarts, ooswaarts, suidwaarts en ooswaarts langs die grenslyn van die distrik Pietersburg tot by die mees oostelike baken van die plaas Cambrais No. 728, vandaar algemeen weswaarts langs die grenslyne van en insluitende in die streek die volgende plase:—Cambrais No. 728, Goosensrust No. 2390, Tommy No. 1609, Kalkfontein No. 129, Grootwater No. 1745, Goedgenoeg No. 1774, Lekkerlach No. 1665, Soho No. 922, Van Wyk's Put No. 841, Persie No. 982, Wesel No. 981, Withlich No. 980, Burgwal No. 979, Welgelegen No. 978, Vianen No. 977, Harriets Wish No. 991 en Cracouw No. 993 tot by eersgenoemde punt.
Groot Spelonken.....	Die Groot Spelonkense streek in die Magistraatsdistrik Pietersburg begrens as volg:— Vanaf die noordoostelike baken van die plaas Zwartkopjes No. 1623 op die grenslyn tussen die Magistraatsdistrikte Pietersburg en Zoutpansberg algemeen ooswaarts langs die grenslyn van die distrik Pietersburg tot by die grenslyn van die Kruger Nasionale Park, vandaar suidwaarts langs daardie grenslyn tot by die Klein Letabarivier, vandaar noordweswaarts langs die rivier tot by die vereniging daarvan met 'n sytak wat ooswaarts vloei van die plaas Maatjaatjeshoek No. 784, vandaar langs daardie sytak tot by die mees noordelike baken van die plaas Maatjaatjeshoek No. 784, vandaar suidwaarts, suidweswaarts en noordweswaarts langs die grenslyne van en insluitende in die streek die volgende plase:—Maatjaatjeshoek No. 784, Zwartrand No. 783, Pretoriushoek No. 799, Groblersdraai No. 782, Krugersrand No. 781, Viljoensvlei No. 771, Proesfontein No. 772, Scheiding No. 1807, Vlaksloot No. 1808, Slaapkopje No. 906, Kortfontein No. 1942, Driehoek No. 2014, Platrand No. 1938, Witkrantz No. 1937, Bergkloof No. 1951, Bosrand No. 1955, Kranskop No. 447, Roodevlakte No.

District in which Court Constituted.	Local Limits of Jurisdiction.
Sekukuniland (contd.)..	Sterkfontein No. 221, Triangle No. 105, Sterkfontein No. 221, Sheeprun No. 101, Uysedoorns No. 254, and Chieftainplain No. 169, to the point first named.
Standerton.....	Magisterial district of Standerton.
Ventersdorp.....	" " Ventersdorp.
Wakkerstroom.....	" " Wakkerstroom.
Waterberg.....	Magisterial district of Waterberg, excluding the farm Bossche Diesch No. 512 and certain farms which fall within the area of jurisdiction of the Hamanskraal Court, as described above.
Zoutpansberg.....	Magisterial district of Zoutpansberg.
Sibasa.....	The Sibasa area, in the Magisterial district of Zoutpansberg, bounded as follows:— From the junction of the Nguanedzi River with the Limpopo River, on the northern boundary of the district of Zoutpansberg, generally eastwards, along the boundary of that district to the point where it crosses the northern boundary of the Kruger National Park, thence generally westwards and southwards along the boundary of the Kruger National Park to the point where it crosses the boundary between the districts of Zoutpansberg and Pietersburg, thence generally westwards along the boundary of the Zoutpansberg district to the south-western beacon of the farm Marseille No. 765, thence generally northwards along the boundaries of but excluding from the area the following farms and locations:— Ossenhoek No. 43, De Hoop No. 174, Vaalkop No. 440, Beaufort No. 75, Welgevonden No. 120, Barotta No. 65, Entabeni No. 291, Chewas No. 435, Mpsema No. 432, Mpefu's Location No. 467, Musekwa's Location No. 1915, to the Mfun-gudi River, thence eastwards up that river to a point opposite the sources of the Nguanedzi River, thence northwards to the Nguanedzi River and down that river to its junction with the Limpopo River, at the point first named.

ORANGE FREE STATE.

Harrismith.....	Magisterial district of Harrismith.
Thaba 'Nchu.....	" " Thaba 'Nchu.

★ No. 299, 1928.]

COURTS OF NATIVE COMMISSIONER IN THE TRANSKEIAN TERRITORIES.

Under and by virtue of the powers vested in me by section ten of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), I do hereby proclaim, declare and make known that I hereby constitute with effect from the first day of January, 1929, courts of native commissioner in the several Magisterial Districts of the Transkeian Territories enumerated in the Schedule hereto and I hereby prescribe that the local limits within which each such court shall have jurisdiction shall be the boundaries of the Magisterial District in respect of which it is constituted.

I further proclaim, declare and make known that the procedure and rules of magistrates' courts as contained in Proclamation No. 145/1923 and any amendment thereof shall be deemed, *mutatis mutandis*, to be regulations made under sub-section (4) of section ten of the Native Administration Act, 1927, in respect of the courts of native commissioner constituted by this Proclamation.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Thirtieth day of October One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

W. H. SOLOMON,

Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government in Council.

J. B. M. HERTZOG.

SCHEDULE.

Bizana.	Butterworth.
Elliotdale.	Engcobo.
Flagstaff.	Idutywa.
Kentani.	Libode.
Lusikisiki.	Matatiele.
Mount Ayliff.	Mount Currie.
Mount Fletcher.	Mount Frere.
Mqanduli.	Nqamakwe.
Nqeleni.	Port St. John's.
Qumbu.	St. Marks.
Tabankulu.	Tsolo.
Tsomo.	Umtata.
Umtzinkulu.	Willowvale.
Xalanga.	

BY MAJOR-GENERAL HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF ATHLONE, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

★ No. 300, 1928.]

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (3) of section ten of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), I do hereby proclaim, declare and make known that

District waarin Hof ingestel is.	Plaaslike grense van Regsgebied.
Sekukuniland (vervolg).	fontein No. 221, Triangle No. 105, Sterkfontein No. 221, Sheeprun No. 101, Uysedoorns No. 254, Chieftainplain No. 169, tot by eerstgenoemde punt.
Standerton.....	Magistraatsdistrik Standerton.
Ventersdorp.....	Magistraatsdistrik Ventersdorp.
Wakkerstroom.....	Magistraatsdistrik Wakkerstroom.
Waterberg.....	Magistraatsdistrik Waterberg met uitsluiting van die plaas Bossche Diesch No. 512 en sekere plase wat in die streek van die regsgebied val van die Hamanskraalse Hof soos hierbo omskrywe.
Zoutpansberg.....	Magistraatsdistrik Zoutpansberg.
Sibasa.....	Die Sibasase streek in die Magistraatsdistrik Zoutpansberg begrens as volg:— Vanaf die vereniging van die Nguanedzirivier met die Limpoporivier op die noordelike grenslyn van die distrik Zoutpansberg algemeen ooswaarts langs die grenslyn van daardie distrik tot by die punt waar dit kruis met die noordelike grenslyn van die Kruger Nasionale Park, vandaar algemeen weswaarts en suidwaarts langs die grenslyn van die Kruger Nasionale Park tot by die punt waar dit kruis met die grenslyn tussen die distrikte Zoutpansberg en Pietersburg, vandaar algemeen weswaarts langs die grenslyn van die Zoutpansbergse distrik tot by die suidwestelike baken van die plaas Marseille No. 765, vandaar algemeen noordwaarts langs die grenslyn van maar uitsluitende uit die streek die volgende plase en lokasies: Ossenhoek No. 43, De Hoop No. 174, Vaalkop No. 440, Beaufort No. 75, Welgevonden No. 120, Barotta No. 65, Entabeni No. 291, Chewas No. 435, Mpsema No. 432, Mpefuse Lokasie No. 467, Musekwa Lokasie No. 1915, tot by die Mfun-gudirivier, vandaar ooswaarts op met daardie rivier tot by 'n punt teenoor die bronne van die Nguanedzirivier, vandaar noordwaarts tot by die Nguanedzirivier en langs daardie rivier af tot by sy vereniging met die Limpoporivier by eersgenoemde punt.

ORANJE VRYSTAAT.

Harrismith.....	Magistraatsdistrik Harrismith.
Thaba 'Nchu.....	Magistraatsdistrik Thaba 'Nchu.

★ No. 299, 1928.]

NATURELLEKOMMISSARISHOWE IN DIE TRANSKEI.

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel tien van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), proklameer, verklaar en maak ek bekend dat ek hierby met ingang van die eerste dag van Januarie 1929, Naturellekommissarishowe instel in die verskillende Magistraatsdistrikte van die Transkei soos vermeld in die bylae hiertoe en ek omskrywe hierby dat die plaaslike grense waarin elke so 'n hof regsag sal hê die grenslyne sal wees van die Magistraatsdistrik ten opsigte waarvan dit ingestel word.

Verder proklameer, verklaar en maak ek bekend dat die prosedure en reëls van Magistraatshowe soos vervat in Proklamasie No. 145/1923 en 'n wysiging daarvan geag sal word, *mutatis mutandis*, te wees regulasies opgestel kragtens onderartikel (4) van artikel tien van die Naturelle-administrasiewet, 1927, ten aansien van Naturellekommissarishowe ingestel by hierdie Proklamasie.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, te Pretoria, hierdie Dertigste dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Ag-en-twintig.

W. H. SOLOMON,

Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag.

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag in Rade.

J. B. M. HERTZOG.

BYLAE.

Bizana.	Butterworth.
Elliotdale.	Engcobo.
Flagstaff.	Idutywa.
Kentani.	Libode.
Lusikisiki.	Matatiele.
Mount Ayliff.	Mount Currie.
Mount Fletcher.	Mount Frere.
Mqanduli.	Nqamakwe.
Nqeleni.	Port St. John's.
Qumbu.	St. Marks.
Tabankulu.	Tsolo.
Tsomo.	Umtata.
Umtzinkulu.	Willowvale.
Xalanga.	

VAN GENERAAL-MAJOOR SY EKSELLENSIE DIE HOOGDELAGBARE DIE GRAAF VAN ATHLONE, RIDDER VAN DIE MEES EDELE ORDE VAN DIE KOUSBAND, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES EDELAGBARE BATHORDE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDER-SKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, GESEL VAN DIE ONDER-SKEIE DIENSORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN SY MAJESTEIT DIE KONING, HOË KOMMISSARIS VIR SUID-APRIKA EN GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-APRIKA.

★ No. 300, 1928.]

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by onderartikel (3) van artikel tien van die Naturelle-administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend dat die

the local limits of the jurisdiction of the Courts of Native Commissioners in the Districts of East London and King Williamstown prescribed in the schedule to proclamation dated the 14th November, 1928, are altered in the following respects:—

1. The local limits of the Court constituted in the District of East London by the exclusion therefrom of the Mncotshe Location in the District of King Williamstown.
2. The local limits of the Court constituted in the District of King Williamstown by the inclusion therein of the Mncotshe Location.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Capetown this Seventeenth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

ATHLONE,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. B. M. HERTZOG.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE SIR WILLIAM HENRY SOLOMON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT COMMANDER OF THE MOST EXALTED ORDER OF THE STAR OF INDIA, KNIGHT COMMANDER OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, OFFICER ADMINISTERING THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 301, 1928.]

CONSTITUTION OF NATIVE APPEAL COURTS.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section thirteen of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927) I hereby proclaim, declare and make known that Native Appeal Courts with jurisdiction as defined in the Schedule to this proclamation are hereby constituted as from the 1st January, 1929, for the hearing of appeals in any proceedings from the courts of Native Commissioners within their respective jurisdictions.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria, this Thirtieth day of October One thousand Nine hundred and Twenty-eight.

W. H. SOLOMON.

Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government in Council.

J. B. M. HERTZOG.

SCHEDULE.

1. Natal and Transvaal Native Appeal Court, with jurisdiction throughout the Provinces of Natal and Transvaal.
2. Cape and Orange Free State Native Appeal Court, with jurisdiction throughout the Provinces of the Cape of Good Hope and the Orange Free State.

BY MAJOR-GENERAL HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF ATHLONE, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 302, 1928.]

REGULATIONS FOR UNSURVEYED NATIVE LOCATIONS IN CERTAIN DISTRICTS IN THE CAPE PROVINCE.

Whereas it is necessary to amend the provisions of the law relating to the occupation of land in certain areas reserved for native occupation;

Now, therefore, under and by virtue of the powers and authorities vested in me by section twenty-five of the Native Administration Act, 1927, I do hereby proclaim, declare and make known that from and after the first day of January, 1929, the following regulations shall take effect and have the force of law in the areas included in the Schedule hereunto annexed.

Definitions.

1. "The Act" means the Native Administration Act, 1927.

"Allotment" means a portion of land allotted from the Commage of a location on Crown land, which has not been surveyed for the purposes of individual tenure, and held under the provisions of section three or section four of these regulations as a home-stand site or as an arable allotment.

"Commonage" means all land within a location on Crown land, which has not been surveyed for the purposes of individual tenure, other than (a) an allotment, (b) land held under title or lease, (c) land specially reserved for specific purposes, and (d) land occupied by virtue of special permission given by the Governor-General or the Minister.

"District" means a district within which a magistrate has jurisdiction and the boundaries of which have been duly defined.

"Holder" means the person to whom is granted the right to occupy an allotment.

"Native commissioner" means a native commissioner appointed under the provisions of sub-section (2) of section two of the Act and includes an additional native commissioner and an assistant native commissioner to whom administrative power has been granted by the Minister.

"Proper officer" means the native commissioner and includes a superintendent acting under the delegation of a native commissioner.

plaaslike grense van die regsgebied van die Naturellekommissarishowe in die Distrikte Oos-Londen en Kingwilliamstown voorgeskrywe in die Bylae tot Proklamasie gedateer 14 November 1928, in die volgende opsigte gewysig word:—

1. Die plaaslike grense van die Hof ingestel in die Distrik Oos-Londen deur die insluiting daarvan van die Mncotshe Lokasie, in die Distrik Kingwilliamstown.
2. Die plaaslike grense van die Hof ingestel in die Distrik Kingwilliamstown deur die insluiting daarin van die Mncotshe Lokasie.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, te Kaapstad, hierdie Sewentiende dag van Desember Een duisend Negehoenderd Ag-en-twintig.

ATHLONE,
Goewerneur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-Generaal-in-Rade.

J. B. M. HERTZOG.

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGHEDELAGHARE SIR WILLIAM HENRY SOLOMON, LID VAN SY MAJESTEITS MEES EDELAGHARE GEHEIME RAAD, RIDDER KOMMANDEUR VAN DIE MEES VERHEWE ORDE VAN DIE STER VAN INDIË, RIDDER KOMMANDEUR VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, AMPTENAAR BELAS MET DIE UITOEFENING VAN DIE UITVOERENDE GESAG VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 301, 1928.]

INSTELLING VAN NATURELLE-APPELHOWE.

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by onderartikel (1) van artikel dertien van die Naturelle Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), proklameer, verklaar en maak ek hierby bekend dat die Naturelle-Appelhowe met regsmag soos omskrywe in die bylae tot hierdie Proklamasie hierby ingestel word met ingang van 1 Januarie 1929, om appèls in enige regsgebeding van Naturellekommissarishowe te verhoor binne hul respektiewe regsgebiede.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika, te Pretoria, hierdie Dertigste dag van Oktober Een-duisend Negehoenderd Ag-en-twintig.

W. H. SOLOMON.

Amptenaar belas met die Uitvoering van die
Uitvoerende Gesag.

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die
Uitvoering van die Uitvoerende Gesag in Rade.

J. B. M. HERTZOG.

BYLAE.

1. Natalse en Transvaalse Naturelle-Appelhof, met regsmag regdeur die Provinsies Natal en Transvaal.
2. Kaapse en Oranje Vrystaatse Naturelle-Appelhof, met regsmag regdeur die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop en die Oranje Vrystaat.

VAN GENERAAL-MAJOOR SY EKSELLENSIE DIE HOOGHEDELAGHARE DIE GRAAF VAN ATHLONE, RIDDER VAN DIE MEES EDELE ORDE VAN DIE KOUSBAND, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES EDELAGHARE BATHORDE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, GESEL VAN DIE ONDERSKEIE DIENSORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN SY MAJESTEIT DIE KONING, HOË KOMMISSARIS VIR SUID-AFRIKA EN GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 302, 1928.]

REGULASIES VIR ONOPGEMETE NATURELLELOKASIES IN SEKERE DISTRIKTE IN DIE KAAPPROVINSIE.

Nademaal dit nodig is om die bepalings te wysig van die Wet betreffende die okkupasie van grond wat in sekere streke vir naturelle-okkupasie uitgehou is;

So is dit dat ek, ingevolge en kragtens die mag en bevoegdheid my verleen by artikel vyf-en-twintig van die Naturelle Administrasie Wet, 1927, hierby proklameer, verklaar en bekendmaak dat vanaf en na die eerste dag van Januarie 1929, die volgende regulasies in werking sal tree en krag van die Wet sal hê in die streke wat in die bylae hiertoe ingesluit is.

Woordbepalings.

1. "Die Wet" beteken die Naturelle-administrasie Wet, 1927.

"Perseel" beteken 'n gedeelte grond toegewys van die gemeentegrond van 'n lokasie op Kroongrond, wat vir die doeleindes van persoonlike besit nog nie opgemeet is nie en wat in besit is kragtens artikel 3 of artikel 4 van hierdie regulasies as 'n woonterrein of as 'n beboubare stuk grond.

"Gemeentegrond" beteken al die grond in 'n lokasie op Kroongrond wat nog nie vir die doeleindes van persoonlike besit opgemeet is nie, behalwe (a) 'n perseel, (b) grond in besit onder tieltbewys of huurkontrak, (c) grond spesiaal uitgehou vir spesifieke doeleindes, en (d) grond geokkupeer kragtens spesiale vergunning verleen deur die Goewerneur-Generaal of die Minister.

"Distrik" beteken 'n distrik waarin 'n magistraat jurisdiksie het en waarvan die grenslyne goed omskrywe is.

"Besitter" beteken die persoon aan wie die okkupasiereg van 'n perseel verleen is.

"Naturellekommissaris" beteken 'n Naturellekommissaris aangestel kragtens die bepalings van subartikel (2) van artikel twee van die Wet en daaronder val 'n Addisionele Naturellekommissaris, en 'n Assistent Naturellekommissaris aan wie administratiewe bevoegdheid deur die Minister verleen is.

"Bevoegde amptenaar" beteken die Naturellekommissaris en daaronder val 'n superintendent wat ageer onder magtiging van 'n Naturellekommissaris.

"Registered" and "unregistered" in relation to allotments mean registered or unregistered as the case may be in the land register kept in terms of these regulations, provided that registration previously effected under the provisions of Government Notice No. 833 of 1921 shall be deemed to be registration within the meaning of this Proclamation.

Land Register.

2. (1) A register in the form prescribed by the Minister shall be kept by the proper officer in which shall be entered particulars of all permissions granted under these regulations and of all transfers, cancellations, and temporary arrangements for the use of allotments.

(2) All entries shall be signed by the proper officer.

(3) A duplicate of each entry of permission signed by the proper officer shall be issued free of charge to a holder or other person concerned.

Occupation of Land prior to this Proclamation.

3. All land occupied as a homestead or cultivated for growing crops or fruit by any native at the date of the taking effect of these regulations shall be deemed to be in his lawful occupation, unless proof to the contrary shall be adduced.

Permission to Occupy Homestead Sites and Arable Allotments.

4. (1) It shall be lawful for the proper officer, after consultation with the headman, to grant permission—

- (a) to any native to remain in occupation of such homestead site and arable allotments as are in his lawful but unregistered occupation at the date of taking effect of these regulations;
- (b) to any native to occupy a homestead site or arable allotment or both: Provided such person is not the owner or occupier of any such site or allotment either in the same location or elsewhere;
- (c) to any missionary society or educational authority to hold a homestead site or arable allotment or both for occupation by native ministers, preachers, evangelists, or teachers in its employ.

(2) The issue of such permission shall be subject to the following conditions:—

- (a) The extent of land to be allotted under paragraphs (b) and (c) of sub-section (1) shall not without the approval of the chief native commissioner exceed one-half morgen approximately in the case of a homestead site and four morgen approximately in the case of an arable allotment, and in fixing the extent the proper officer shall take into consideration the general availability and quality of land in the location, and may allot as one arable allotment separate portions of arable land not contiguous with each other, the total area of which does not exceed approximately four morgen.
 - (b) Not more than one homestead allotment and one arable allotment shall be allotted under paragraph (b) of sub-section (1) to any native, provided that if such native is living in customary union with more than one woman, one homestead site and one arable allotment may be allotted for the purposes of each polygamous household.
 - (c) Allotments under paragraph (c) of sub-section (1) shall be made only in respect of employees connected with churches or schools occupying sites for which title or permission to occupy has been issued under lawful authority and for the use of only one resident minister, preacher or evangelist for each such church site and one resident teacher for each such school site and the proper officer's permission shall be subject to the approval of the Minister.
- (3) No hut or dwelling erected on a homestead site allotted under the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) shall be deemed to be a hut or dwelling for the purposes of sub-section (2) of section two of the Natives Taxation and Development Act, 1925, as amended, if and so long as the occupier of such site is liable for the payment of local tax or quitrent in respect of any hut or dwelling on any other homestead site.
- (4) Any resident minister, preacher, evangelist, or teacher ceasing to be employed by the missionary society or educational authority concerned shall forthwith on termination of his employment relinquish any allotment occupied by him under the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) and shall not be entitled to remain in the location by virtue of his having occupied the allotment while so employed.

Rights in Unregistered Allotments to Determine under certain Circumstances.

5. (1) Notwithstanding anything to the contrary in section three or section four, the Minister may by notice in the *Gazette* fix a date from and after which all rights in any unregistered allotment in any location specified in such notice shall determine and such allotments shall revert to commonage; provided that the date so fixed shall be at least four months subsequent to the date of publication of such notice in the *Gazette*.

(2) The Native Commissioner shall thereupon call upon all persons in unregistered occupation of allotments in the location to make application within a period of three months for registration thereof under the provisions of section four and after investigating such applications shall register such allotments as having regard to the provisions of section three he finds to be in the lawful occupation of the respective occupiers.

(3) Any allotment remaining unregistered on the date fixed by the Minister under sub-section (1) hereof shall revert to commonage.

Transfer of Allotments.

6. The proper officer may after consultation with the headman authorize the lawful holder of an allotment duly registered to transfer such allotment to another native. If the allotment to be transferred has already been registered, transfer shall be effected by entry in the land register opposite to the entry of allotment

"Geregistreer" en "ongeregistreer" in verband met persele beteken geregistreer of ongeregistreer, na die geval mag wees, in die grondregister wat ooreenkomstig hierdie regulasies gehou word, met die verstande dat registrasie, wat vroeër voltrek is kragtens die bepalings van Goewermentskennissgewing No. 833 van 1921, beskou sal word as registrasie ooreenkomstig hierdie proklamasie.

Grondregister.

2. (1) 'n Register volgens die vorm voorgeskrywe deur die Minister moet gehou word deur die bevoegde amptenaar waarin aangeteken sal word die besonderhede van alle vergunnings verleë kragtens hierdie regulasies en van alle oordragte, intrekkinge en tydelike reëlins vir die gebruik van persele.

(2) Alle aantekeninge moet deur die bevoegde amptenaar onderteken word.

(3) 'n Duplikaat van elke aantekening van vergunning onderteken deur die bevoegde amptenaar sal gratis uitgereik word aan 'n besitter of ander betrokke persoon.

Okkupasie van Grond voor hierdie Proklamasie.

3. Alle grond geokkupeer as 'n woonterrein of bewerk vir die verbou van gewasse of kweek van vrugte deur enige naturel tydens die inwerkingtreding van hierdie regulasies sal geag word dat dit in sy wettige okkupasie is, tensy teenoorgestelde bewys gelewer word.

Vergunning om Woonterreine en Beboubare Persele te Okkupeer.

4. (1) Die bevoegde amptenaar kan, na beraadslaging met die hoofman, vergunning verleë—

- (a) aan 'n naturel om in okkupasie te bly van so'n woonterrein en sulke beboubare persele soos in sy wettige maar ongeregistreerde okkupasie is tydens die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies;
- (b) aan 'n naturel om 'n woonterrein of 'n beboubare perseel of albei te okkupeer; met die verstande dat so'n persoon nie die eienaar of okkupant van sodanige terrein of perseel in dieselfde lokasie of elders is nie;
- (c) aan 'n sendinggenootskap of opvoedingsoutoriteit om 'n woonterrein of 'n beboubare perseel of albei te besit vir die okkupasie deur naturelle-predikante, predikers, evangeliste of onderwysers in sy diens.

(2) Die verlening van so'n vergunning is onderhewig aan die volgende voorwaardes:—

- (a) Die grootte van grond, wat toegewys word kragtens paragraaf (b) en (c) van subartikel (1), mag nie sonder goedkeuring van die Hoof-Naturellekommissaris ongeveer 'n halwe morg oortref nie in geval van 'n woonterrein en ongeveer vier morg in geval van 'n beboubare perseel, en by die vaststelling van die grootte sal die bevoegde amptenaar die algemene beskikbaarheid en kwaliteit van die grond in die lokasie in aanmerking neem, en kan afsonderlike stukke beboubare grond, wat nie aannekebaar grens nie en waarvan die totale oppervlakte nie vier morg ongeveer oortref nie, as een beboubare perseel toewys.
 - (b) Nie meer as een woonterrein en een beboubare perseel mag kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) aan 'n naturel toegewys word nie, met die verstande dat indien so'n naturel in 'n gewoontelike verbintenis met meer as een vrou leef, een woonterrein en een beboubare perseel aan hom toegewys mag word vir die doeleindes van elke poligamiese huisgesin.
 - (c) Toewysings kragtens paragraaf (c) van subartikel (1) sal alleen geskied ten opsigte van werknemers wat in verband staan met kerke of skole wat terreine okkupeer waarvoor tietelbewys of vergunning tot okkupasie verleë is onder wettige magtiging, en vir die gebruik van slegs een residente predikant, prediker of evangelis vir elk so'n kerkterrein en een residente onderwyser vir elk so'n skoolterrein en die bevoegde amptenaar se vergunning is aan die goedkeuring van die Minister onderhewig.
- (3) Geen hut of huis, opgerig op 'n woonterrein wat toegewys is kragtens die bepalings van paragraaf (c) van subartikel (1), sal beskou word as 'n hut of huis vir die doeleindes van subartikel (2) van artikel twee van die Naturellebelasting en Ontwikkelingswet, 1925, soos gewysig, nie, indien en solank soos die okkupant van so'n terrein onderhewig is aan die betaling van plaaslike belasting of rekognisie ten opsigte van 'n hut of huis op 'n ander woonterrein.
- (4) 'n Residente predikant, prediker, evangelis of onderwyser wat die diens verlaat van die betrokke sendinggenootskap of opvoedingsoutoriteit moet onverwyld, by beëindiging van sy diens, die perseel, geokkupeer deur hom kragtens die bepalings van paragraaf (c) van subartikel (1), verlaat en hy sal geen reg hê om in die lokasie te bly nie op grond van die feit dat hy die perseel geokkupeer het solank hy in diens was.

Regte op Ongeregistreerde Persele te Beëindig onder sekere Omstandighede.

5. (1) Nieteenstaande teenstrydige bepalings in artikel drie of artikel vier kan die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n datum vasstel vanaf en na welke alle regte op 'n ongeregistreerde perseel in 'n lokasie, gespesifiseer in so'n kennisgewing, sal beëindig en sulke persele sal tot die gemeentegrond terugval; met die verstande dat die datum also vasgestel minstens vier maande sal wees na die datum van publikasie van so'n kennisgewing in die *Staatskoerant*.

(2) Die Naturellekommissaris sal daarna alle persone in okkupasie van ongeregistreerde persele in die lokasie oproep om aanvraag te doen, binne 'n tydperk van drie maande, vir die registrasie daarvan kragtens die bepalings van artikel vier en na ondersoek van sulke aanvrae sal hy sulke persele registreer soos hy, met inagneming van die bepalings van artikel drie, in wettige okkupasie van die respektiewe okkupante aantref.

(3) Enige perseel wat ongeregistreer bly op die datum vasgestel deur die Minister ingevolge subartikel (1) hiervan sal tot die gemeentegrond terugval.

Oordrag van Persele.

6. Die bevoegde amptenaar kan, na beraadslaging met die hoofman, die wettige besitter van 'n behoorlik geregistreerde perseel magtig om so'n perseel aan 'n ander naturel oor te dra. Indien die perseel, wat oorgedra moet word, alreeds geregistreer is, sal oordrag geskied deur aantekening in die grondregister teenoor die aantekening van toewysing aan die oordraer en deur

to the transferor and by endorsement on the duplicate thereof, and if no such registration has taken place, permission to occupy shall be issued to the transferee. Such transfer shall be subject to paragraph (b) of sub-section (2) of section four hereof.

Cancellation of Allotments and Reversion of Allotments to Commonage.

7. (1) Subject to the provisions of section twenty, it shall be lawful for the Native Commissioner to order cancellation in whole or in part of the right to occupy any allotment upon proof to his satisfaction being afforded—

- (a) that such allotment is so situated as to interfere seriously with the interests or convenience of other persons; or
- (b) that the land is required for public purposes; or
- (c) that such cancellation is necessary for administrative reasons or in the interests of public order or welfare; or
- (d) in the case of an arable allotment that the holder has failed to cultivate it during a period of three successive years without some good and sufficient reason; or
- (e) of a second or subsequent conviction within five years of the holder of the crime of theft of stock or arson; or
- (f) that stolen stock has been traced to the kraal of the occupier which is so situated as to afford special facilities for stock theft.

(2) In the cases provided for in paragraphs (a), (c), (d) and (f) of sub-section (1) cancellation shall not take place until the holder shall have been warned by notice served at his last known place of residence in the district in which the allotment is situate, to appear before the native commissioner to show cause why cancellation should not be ordered.

(3) In the cases provided for in paragraphs (a) and (b) of sub-section (1), an order of cancellation shall provide—

- (a) that the holder referred to therein shall, if he so desires, receive another allotment and also such reasonable compensation as the native commissioner shall adjudge; such compensation shall in the case provided for in paragraph (a) of sub-section (1) be recoverable by summary warrant under the hand of the native commissioner from such persons residing in the locality as the native commissioner shall declare to be liable therefor and in such proportions as he shall declare them severally liable for in such order, but in the event of one or more persons being unable to pay their share the native commissioner is hereby empowered to distribute the liability for such share proportionately among the remainder, and in the case provided for in paragraph (b) of sub-section (1) shall be paid by the public body or authority in whose interest or at whose instance the allotment is cancelled; and
- (b) that if the holder does not desire to receive another allotment he shall be given such reasonable compensation as the native commissioner shall adjudge which shall be recoverable and payable in the manner herein before provided.

(4) An order of cancellation if made under the provisions of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) shall take effect on a date to be fixed by the native commissioner not exceeding one calendar year from the date of full payment of compensation and if made under any other paragraph of sub-section (1) shall take effect from a date to be specified in such order.

(5) Upon cancellation taking effect the allotment shall revert to commonage.

(6) Upon surrender by the holder an allotment shall revert to commonage.

(7) Upon the death of the holder an allotment shall revert to commonage but any widow or heir or dependent of such deceased person shall have first claim for reallocation of the land should the native commissioner consider that he requires it.

(8) Upon the removal of the holder from any location whether of his own volition or under order of the Governor-General under sub-section (1) of section five of the Act, an allotment shall revert to commonage.

(9) (a) Any holder temporarily absenting himself from the district may with the permission of the Native Commissioner first obtained leave his allotment in charge of some native person for a period in the first instance not exceeding two years, which may be similarly extended by the like authority.

(b) If the holder absents himself for more than one year without any such arrangement or if he does not return to the location within one year after the expiration of the term authorized under paragraph (a) hereof, he shall be deemed to have removed therefrom.

Removal of Improvements from Cancelled Allotments.

8. It shall be lawful for any person whose right to occupy an allotment is cancelled under the provisions of section seven to remove within three months of such cancellation or within such additional time as may be specially approved by the Native Commissioner any improvements belonging to him thereon, which can be taken away without damage to the land. Should such improvements not be so removed no compensation shall in the absence of special agreement approved of by the native commissioner be payable in respect thereof.

Unauthorized Occupation of Allotments.

9. (1) Any person other than the person left in charge of an allotment under the provisions of paragraph (a) of sub-section (9) of section seven, ploughing, enclosing, cultivating, or otherwise occupying for any purpose whatever any allotment of which he is not in lawful occupation under the provisions of sections three and four of these regulations, shall be guilty of an offence and on conviction shall be liable to the penalties prescribed in section sixteen.

(2) (a) Subject to the provisions of section twenty, the proper officer may by notice in writing order any person in occupation of an allotment in contravention of sub-section (1) to remove therefrom or to desist from such unlawful occupation within a period (which shall be fixed so as to afford such person a reasonable opportunity of complying) to be specified in such notice. Failure to comply with any such order shall be a breach of these regulations.

endorsering op die duplikaat daarvan, en as geen sodanige registrasie plaasgevind het nie, sal bewaringsverlof aan die konsessionaris toegeken word. So 'n oordrag is onderhewig aan paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel vier hiervan.

Intrekking van Persele en Terugval van Persele tot Gemeenteground.

7. (1) Die Naturellekommissaris kan onderworpe aan die bepalinge van artikel twintig die gedeeltelike of algehele intrekking gelas van die okkupasiereg op 'n perseel as tot sy oortuiging bewys gelewer word—

- (a) dat so'n perseel also geleë is dat dit op ernstige wyse die belange of gerief van ander mense belemmer, of
- (b) dat die grond vir publieke doeleindes benodig is, of
- (c) dat so'n intrekking vir administratiewe redes nodig is of in belang van publieke orde en welvaart is, of
- (d) ingeval van 'n beboubare perseel, dat die besitter in gebreke gebly het om dit te bewerk gedurende 'n tydperk van drie agtereenvolgende jare sonder 'n goeie en gegronde rede; of
- (e) van 'n tweede of volgende veroordeling binne vyf jaar van die besitter weens die misdad' van veediefstal of brandstigting; of
- (f) dat gesteelde vee opgespoor is tot by die kraal van die besitter wat also geleë is dat dit spesiale geleenthede bied vir veediefstal.

(2) In die gevalle waarvoor voorsiening gemaak is in paragrafe (a), (c), (d) en (f) van subartikel (1) sal geen intrekking plaasvind nie totdat die besitter gewaarsku sal wees deur middel van 'n kennisgewing afgelewer by sy laasbekende woonplek in die distrik waarin die perseel geleë is, om voor die Naturellekommissaris te verskyn teneinde bewys te lewer waarom die intrekking nie gelas moet word nie.

(3) In die gevalle waarvoor voorsiening gemaak is in paragrafe (a) en (b) van subartikel (1), sal 'n bevel tot intrekking voorsiening maak—

- (a) dat die daarin vermelde besitter, desverlangend, 'n ander perseel en sodanige redelike kompensasie, soos deur die Naturellekommissaris beslis word, sal ontvang; so'n kompensasie in die geval waarvoor voorsiening gemaak is in paragraaf (a) van subartikel (1) sal invorderbaar wees deur 'n summere lasbrief onder die hand van die Naturellekommissaris van sulke persone woonagtig in die lokaliteit soos die Naturellekommissaris sal verklaar onderhewig te wees daarvoor en in sulke eweredighede as hy hulle afsonderlik onderhewig aan sal verklaar in so'n bevel, dog in die geval dat een of meer persone nie in staat is om hul aandeel te betaal nie word die Naturellekommissaris hierby gemagtig om die skuld van so'n aandeel eweredig te verdeel onder die res, en in die geval voorsien in paragraaf (b) van subartikel (1) sal dit betaal word deur die publieke liggaam of outoriteit in belang van wie of ter instansie waarvan die perseel ingetrek word; en
- (b) dat indien die besitter nie verlang om 'n ander perseel te ontvang nie dan sal aan hom sodanig redelike kompensasie, soos die Naturellekommissaris sal beslis, gegee word en dit sal invorderbaar en betaalbaar wees op die wyse hierbo voorsien.

(4) 'n Bevel van intrekking, indien gegee kragtens die bepalinge van paragrafe (a) of (b) van subartikel (1), sal inwerkingtree op 'n datum vasgestel deur die Naturellekommissaris nie langer as een kalenderjaar vanaf die datum van volle betaling van kompensasie nie en indien gegee onder 'n ander paragraaf van subartikel (1) dan sal dit inwerkingtree vanaf 'n datum wat in so'n bevel vermeld sal word.

(5) Sodra intrekking geskied val die perseel tot die gemeenteground terug.

(6) By teruggawe deur die besitter val die perseel tot die gemeenteground terug.

(7) By oorlyde van die besitter sal die perseel tot die gemeenteground terugval maar 'n weduwee, of erfgenaam of 'n afhanklike van die oorlede persoon kan die eerste aanspraak maak op weer toewysing van die grond indien die Naturellekommissaris van oordeel is dat so'n persoon dit nodig het.

(8) By vertrek van die besitter uit 'n lokasie ditsy uit eie beweging of kragtens bevel van die Goewerneur-Generaal ingevolge subartikel (1) van artikel vyf van die Wet, sal 'n perseel tot die gemeenteground terugval.

(9) (a) 'n Besitter, wat tydelik uit die distrik afwesig is, kan met voorafgaande vergunning van die Naturellekommissaris sy perseel onder toesig laat van 'n naturel vir 'n tydperk in die eerste instansie van hoogstens twee jaar, wat op dergelike wyse deur dieselfde outoriteit verleng kan word.

(b) Indien die besitter afwesig is vir langer as een jaar sonder 'n sodanige reëling of indien hy nie binne een jaar na afloop van die tydperk geoutoriseer kragtens paragraaf (a) hiervan terugkeer nie dan sal dit beskou word dat hy daarvandaan vertrek het.

Wegruiming van Verbeterings van Ingetrokke Persele.

8. 'n Persoon, wie se reg op die okkupasie van 'n perseel ingetrek is kragtens die bepalinge van artikel sewe, kan binne drie maande vanaf so'n intrekking of binne so'n addisionele tyd soos spesiaal goedgekeur mag word deur die Naturellekommissaris enige aan hom behorende verbeterings daarop, wat weggeneem kan word sonder om die grond te beskadig, wegruim. Indien sulke verbeterings nie also weggeruim word nie sal daar geen kompensasie by afwesigheid van 'n spesiale ooreenkoms goedgekeur deur die Naturellekommissaris, ten opsigte daarvan betaalbaar wees nie.

Ongeoutoriseerde Okkupasie van Persele.

9. (1) 'n Persoon, behalwe iemand wat toesig het oor 'n perseel kragtens die bepalinge van paragraaf (a) van subartikel (9) van artikel sewe, wat 'n perseel waarvan hy nie in wettige okkupasie is nie kragtens die bepalinge van artikels drie en vier van hierdie regulasies emploeg, omhein, bewerk of op ander wyse okkuper vir welke doel ook, is aan 'n misdryf skuldig en hy veroordeel onderhewig aan die strawwe wat in artikel sestien voorgeskrywe is.

(2) (a) Onderhewig aan die bepalinge van artikel twintig, kan die bevoegde amptenaar deur 'n skriftelike kennisgewing 'n persoon in okkupasie van 'n perseel in stryd met subartikel (1) gelas om te vertrek of afstand te doen van so'n onwettige okkupasie binne 'n tydperk (wat bepaal sal word om so'n persoon 'n redelike kans te gee om dit na te kom) wat in so'n kennisgewing vermeld sal word. Versuim om aan so'n bevel gevolg te gee beteken 'n vergryp teen hierdie regulasies.

(b) Any person who fails to comply with an order to remove from an allotment issued under paragraph (a) or who having complied with such order subsequently returns to and resumes unlawful occupation of such allotment or enters into occupation of any other allotment in the same location in contravention of sub-section (1) shall be liable, in addition to any other penalty to which he may be liable, to be summarily and forcibly removed from the location by any police officer authorized in writing by the native commissioner.

Special Provisions regarding the Use and Occupation of Commonage Land under certain Circumstances.

10. (1) Any allotment holder may with the approval of the headman without charge and for his own use quarry stone, cut sods, and thatch grass, make bricks or dig water-furrows on the commonage: Provided that if in the opinion of the native commissioner any such work seriously interferes with the interest or convenience of other persons residing in the locality, he may order the allotment holder to fill in the whole or part of any excavation or water-furrow within a specified time. Failure to comply with any such order shall be a breach of these regulations.

(2) The Minister may grant permission to—

- (a) Government Departments; or
- (b) any Council established under the Native Affairs Act, 1920, or any amendment thereof; or
- (c) any Native Council or Board approved by the Minister and established under any other law; or
- (d) any body of native persons; or
- (e) any local authority; or
- (f) any person not provided for under sub-section (1);

to make use of land on the commonage of any location for burial grounds, recreation or show grounds, the erection of shelters for stock or of tanks or enclosures for the dipping or cleansing of stock, the quarrying of stone, the making of bricks, the construction of aqueducts or for any purpose of which he may approve. Any such permission shall be subject to such conditions and to the payment of such rentals or other charges as the Minister may prescribe.

(3) The proper officer may—

- (a) for the better preservation of the grazing in a location, prohibit for any period to be fixed by him the grazing of any cattle, equines, sheep or goats on any portion of the commonage, and any person who during such period allows any cattle, equines, sheep or goats to graze within such portion commits a breach of these regulations;
- (b) for the better preservation of grass, reeds or thatch, reserve a portion of the commonage within which it shall be unlawful for any person to allow any cattle, equines, sheep or goats to graze.

Temporary Occupation of Commonage Land.

11. (1) Subject to the provisions of section twenty of these regulations, the native commissioner may grant permits authorizing temporary residence on the commonage of any location to persons whose occupation requires their presence there.

(2) Every permit shall clearly define the terms and conditions of such temporary residence, the number of stock which may be depastured, and the period during which it is to be in force. Such period shall not exceed twelve months, but may be extended for a similar period from time to time by the native commissioner.

(3) Any such permit may for reasonable cause be cancelled at any time by the native commissioner.

Offences in respect of Commonages.

12. (1) Any person commits a breach of these regulations who contrary to the provisions thereof—

- (a) erects or establishes any building or homestead on the commonage; or
- (b) encloses, ploughs, cultivates or breaks up the commonage other than for the purpose of burying dead bodies or refuse; or
- (c) causes damage to land by neglecting to fill in holes or otherwise when removing improvements in terms of section eight; or
- (d) encamps, takes up his abode, or occupies land on the commonage for any purpose whatever: Provided that this sub-section shall not apply to the temporary encampment of bona fide picnic parties for a period not exceeding six weeks, but the proper officer may if he thinks fit order the persons composing the party to remove forthwith from the commonage should they fail to satisfy him as to their bona fides. Failure to comply with such order to remove shall be a breach of these regulations.

(2) Any native resident in a location who shall, with or without any fee or other valuable consideration, introduce or cause to be introduced into or keep in such location for grazing purposes any large or small stock the property of a person who has no grazing rights in that location, or who shall let for grazing purposes any land over which other residents of the location have grazing rights shall commit a breach of these regulations: Provided that nothing herein contained shall be held to prohibit the acquisition, introduction or retention of large and small stock in accordance with native law and custom and with the cognisance and approval of the headman.

Reports to be made in regard to the Presence of Unauthorized Persons in Locations.

13. (1) It shall be the duty of an allotment holder to report forthwith to the headman—

- (a) the presence upon such allotment of any native not domiciled in the location or of any non-native person, except in the case of a native person paying a visit of less than three months' duration to his homestead;
- (b) the presence, at his homestead of such visitor as is mentioned in paragraph (a) on the expiration of three months from the arrival of such visitor.

(b) 'n Persoon wat in gebreke bly om gehoor te gee aan 'n bevel om te vertrek van 'n perseel, gegee kragtens paragraaf (a), of wat gehoor aan so'n bevel gegee het en daarna terugkeer na so'n perseel en dit weer onwettiglik okkupeer of 'n ander perseel in dieselfde lokasie okkupeer in stryd met subartikel (1) kan behalwe enige ander straf waaraan hy onderhewig mag wees kortweg en met geweld uit die lokasie verwyder word deur 'n polisie-beampte wat skriftelik daartoe gemagtig is deur die Naturellekommissaris.

Spesiale Voorsienings betreffende die Gebruik en Okkupasie van Gemeentegrond onder Sekere Omstandighede.

10. (1) Die besitter van 'n perseel kan met goedkeuring van die hoofman vir sy eie gebruik gratis op die gemeentegrond klippe breek, soos steek, dekgras sny, en stene en watervore maak: Met die verstande dat indien na die mening van die Naturellekommissaris sulke werk die belange of gerief van ander persone in die lokaliteit woonagtig, ernstig belemmer, hy die besitter van die perseel kan gelas om die gehele of 'n gedeelte van 'n uitgraving of watervore binne 'n gespesifiseerde tydperk moet invul. Die versuim om aan so'n bevel gehoor te gee is 'n vergryp teen die regulasies.

(2) Die Minister kan vergunning verleen aan—

- (a) Staatsdepartemente; of
- (b) 'n Raad in lewe geroep kragtens die Naturellesake Wet, 1920, of 'n wysiging daarvan; of
- (c) 'n Naturelleraad of Bestuur goedgekeur deur die Minister of in lewe geroep deur 'n ander wet; of
- (d) 'n liggaam van Naturellepersone; of
- (e) 'n plaaslike outoriteit; of
- (f) enige persoon vir wie nie kragtens subartikel (1) voorsiening gemaak is nie;

om gebruik te maak van grond op die gemeentegrond van 'n lokasie vir 'n begraafplaas of vir ontspannings- of tentoonstellingsgronde, die oprigting van skure vir vee of van dipbakke of kampe vir die dip of reiniging van vee, die breek van klippe, die maak van stene, die aanlê van waterleidings vir enige doel wat hy mag goedkeur. So'n vergunning is onderhewig aan sulke voorwaardes en aan die betaling van sulke huurgelde of ander vorderinge soos die Minister mag voorskrywe.

(3) Die bevoegde amptenaar kan—

- (a) vir die deegliker behoud van die weiding in 'n lokasie die weiding van beeste, perde, ens., skape of bokke op enige gedeelte van die gemeentegrond verbied vir 'n tydperk deur hom bepaal, en 'n persoon, wat gedurende so'n tydperk toelaat dat beeste, perde, ens., skape of bokke op so'n gedeelte wei, oorskry hierdie regulasies;
- (b) vir die deegliker behoud van gras, riete of dekgras 'n gedeelte van die gemeentegrond reserveer waarop dit onwettig vir 'n persoon sal wees om beeste, perde, ens., skape of bokke te laat wei.

Tydlike Okkupasie van Gemeentegrond.

11. (1) Onderhewig aan die bepalinge van artikel twintig van hierdie regulasies kan die Naturellekommissaris permitte verleen, waardeur die tydelike verblyf op die gemeentegrond van 'n lokasie gemagtig word aan persone wie se okkupasie hul aanwesigheid daar verg.

(2) Elke permit sal duidelik die terme en voorwaarde van so'n tydelike verblyf vermeld asook die aantal vee wat daarop mag wei en die tydperk gedurende welke dit van krag sal wees. So'n tydperk mag nie langer as twaalf maande wees nie, dog dit kan vir 'n dergelike tydperk deur die Naturellekommissaris van tyd tot tyd verleng word.

(3) So 'n permit kan op redelike gronde te enigertyd deur die Naturellekommissaris ingetrek word.

Oortredings ten opsigte van Gemeentegronde.

12. (1) Een ieder oortree hierdie regulasies wat in stryd met die bepalinge daarvan—

- (a) 'n gebou of woonhuis op die gemeentegrond oprig of vestig; of
- (b) die gemeentegrond omhein, omploeg, bewerk of belemmer vir ander doeleindes as die begrawe van dooie liggamme of vuilgoed; of
- (c) die grond beskadig deur nalatigheid om gate op te vul of andersins wanneer verbeteringe weggeruim word ooreenkomstig artikel ag; of
- (d) op die gemeentegrond uitkamp, verblyf hou of grond okkupeer vir watter doel ook; met die verstande dat hierdie subartikel nie van toepassing sal wees nie op die tydelike uitkamping van bona fide piekniek-partye vir 'n tydperk van hoogstens ses weke, maar die bevoegde amptenaar kan, indien hy sulke nodig ag, die persone waaruit die party bestaan gelas om onverwyld die gemeentegrond te verlaat as hulle in gebreke bly om hom te oortuig ten opsigte van hul bona fides. Die versuim om aan so'n bevel om te vertrek gehoor te gee is 'n vergryp teen hierdie regulasies.

(2) 'n Naturellebewoner van 'n lokasie wat met of sonder 'n fooi of ander waardevolle vergoeding in so'n lokasie vir weidoel-eindes groot- of kleinvee, die eiendom van 'n persoon wat geen weiregte in die lokasie het nie, invoer of laat invoer of daar hou of wat vir weidoel-eindes grond verhuur waarop ander bewoners van die lokasie weiregte het, maak hom aan 'n vergryp teen hierdie regulasies skuldig: Met die verstande dat die bepaling hierin vervat nie die aankaf, invoer of aanhou van groot- en kleinvee, volgens naturelleswet en gewoonte en met medewete en goedkeuring van die hoofman, sal belet nie.

Rapporte moet gemaak word ten opsigte van die Aanwesigheid van Ongeoutoriseerde Persone in Lokasies.

13. (1) Dit is die plig van die besitter van 'n perseel om onverwyld aan die hoofman te rapporteer—

- (a) die aanwesigheid op so'n perseel van 'n naturel wat nie in die lokasie woonagtig is nie of van enige nie-naturellepersoon, behalwe in die geval van 'n naturel wat by hom op besoek is vir 'n korter tyd as drie maande;
- (b) die aanwesigheid by sy woonhuis van so'n besoeker, soos genoem word in paragraaf (a), na verstryking van die drie maande vanaf die aankoms van so'n besoeker.

(2) It shall be the duty of the headman to report to the proper officer—

- (a) the presence on the commonage of any unauthorized person;
- (b) the presence upon any allotment therein of any non-native person or of any native not domiciled in the location unless such native be paying a visit of less than three months' duration to a native homestead;
- (c) the presence on any allotment of any native visitor on the expiration of three months from the arrival of such visitor;
- (d) the enclosing, ploughing, or cultivating of any allotment by any other than the person in whose name it is registered in the land register or the person in lawful possession of an allotment as in section three of these regulations provided, or by the duly approved representative of any person in terms of paragraph (a) of sub-section (9) of section seven of these regulations.

(3) Any headman or allotment holder failing without reasonable cause to make the report required of him commits a breach of these regulations.

(4) Nothing in this section shall apply to any arrangements made by an allotment holder for housing the paid employees of missionary bodies recognized by the Government or of educational authorities or of any Native Council established under the Native Affairs Act of 1920, or any amendment thereof, or of any Native Council or Board approved by the Minister and established under any other law, or the contractors or their employees engaged in carrying out any work or undertaking for and on behalf of such bodies as are herein enumerated.

(5) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Proclamation it shall be lawful for the native commissioner if he deems such action necessary in the interests of administration or of good order and welfare with the approval of the chief native commissioner first had, to direct in writing any native visitor, regardless of the period of his presence in any location, to remove forthwith from the location. Failing compliance with such order, he shall be guilty of a breach of these regulations, and shall, in addition to the penalties provided in section sixteen, be liable to be forcibly removed therefrom by any police officer authorized in writing by the proper officer.

Unauthorized Burning of Pasturage.

14. Any person setting fire to and burning any veld or pasturage in any location without the permission of the proper officer first had and obtained commits a breach of these regulations.

Public Watering Places.

15. Any person obstructing in any manner the approaches to public watering places within any location or fouling or defiling the water at or in such watering places commits a breach of these regulations.

General Penalty.

16. Any person who commits a breach of these regulations or who fails to comply with any order issued thereunder for which no penalty is elsewhere provided, shall be liable—

- (1) on first conviction to a fine not exceeding ten pounds sterling or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding two months;
- (2) on a second or subsequent conviction of a similar offence to a fine not exceeding thirty pounds sterling or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months.

Demolition of Unauthorized Buildings, etc.

17. (1) Upon conviction of any person for a breach of sub-section (1) of section twelve of these regulations, it shall be lawful for the court to order that he shall remove or demolish any buildings, homesteads, or other obstruction erected without authority, or repair any damage done to the commonage within a time fixed by the Court not less than ten calendar days after completion of the sentence.

(2) If the person so convicted and ordered shall fail to comply with the order within such time, he shall be liable—

- (a) to a further fine not exceeding five shillings in respect of each day of non-compliance after its expiration and in default of payment to additional imprisonment for any period not exceeding one week in respect of each such day as aforesaid; and
- (b) to have the work that the Court has ordered him to do carried out at his expense on order issued by the native commissioner.

Removal of Unauthorized Persons from District.

18. Upon conviction of any person for encamping or taking up his abode unauthorized upon the commonage or any allotment, the Court may order him to remove forthwith from all locations in the district, and failing compliance with such order he shall be liable to be forcibly removed therefrom by any police officer authorized in writing by the native commissioner.

Onus of Proof.

19. Save as is provided in section three of these regulations in any case where a person is charged with contravening the provisions of section nine or twelve thereof, the onus of proving that he had lawful authority for the act with which he is charged shall rest upon the accused person.

Procedure.

20. A record shall be kept of the proceedings in all cases of dispute relating to possession of allotments and cancellation of allotments under section seven of these regulations. Parties to such cases, persons whose allotments have been cancelled by reason of removal and persons served with notice under the provision of section nine shall have the right of appeal to the chief native commissioner within fourteen days after the decision of the proper officer and no cancellation order issued under paragraphs (e), (e) or (f) of sub-section (1) of section seven or permit issued under section eleven, or cancellation thereof, shall become operative until approved by him. But all such proceedings shall be in the nature

(2) Dis die plig van die hoofman om aan die bevoegde amptenaar te rapporteer—

- (a) die aanwesigheid op die gemeentegrond van enige ongeoutoriseerde persoon;
- (b) die aanwesigheid op 'n perseel daarin van enige nie-naturellepersoon of enige naturel wat nie in die lokasie woonagtig is nie, tensy so'n naturel by 'n naturellewoonhuis op besoek is vir 'n korter tyd as drie maande;
- (c) die aanwesigheid op 'n perseel van enige naturelbesoeker by die verstryking van drie maande vanaf die aankoms van so'n besoeker;
- (d) die omheining, omploeging of bewerking van 'n perseel deur iemand anders as die persoon wie se naam geregistreer is in die grondregister of die persoon in wettige okkupasie van 'n perseel, soos in artikel drie in hierdie regulasies voorsien is, of deur die behoorlik goedgekeurde verteenwoordiger van 'n persoon ooreenkomstig paragraaf (a) van subartikel (9) van artikel sewe van hierdie regulasies.

(3) Enige hoofman of besitter van 'n perseel wat sonder redelike gronde versuim om die rapport, wat van hom vereis word, te maak is aan 'n vergryp teen hierdie regulasies skuldig.

(4) In hierdie artikel is daar niks van toepassing op enige reëlings getref deur die besitter van 'n perseel vir die behuising van betaalde werknemers van sendinggenootskappe erken deur die Regering of van opvoedingsoutoriteite of van 'n Naturelleraad in die lewe geroep kragtens die Naturellesake Wet van 1920 of 'n wysiging daarvan, of 'n Naturelleraad of bestuur goedgekeur deur die Minister en in die lewe geroep kragtens 'n ander wet, of van die kontrakteurs of hul werknemers in diens om enige werk of onderneming uit te voer vir en ten behoeve van sulke liggame soos hierin vermeld.

(5) Nieteenstaande andersluidende bepalings in hierdie Proklamasie, kan die Naturellekommissaris, indien hy sulke nodig ag in belang van die administrasie of goeie orde en welvaart, met vooraangaande goedkeuring van die Hoof-Naturellekommissaris, 'n naturelbesoeker, afgesien van die tydperk van sy aanwesigheid in 'n lokasie, skriftelik gelas om onverwyld die lokasie te verlaat. By gebreke van gehoor te gee aan so'n bevel, is hy skuldig aan 'n vergryp teen hierdie regulasies en kan hy, behalwe die strawwe voorsien in artikel sesien, met geweld daarvandaan verwyder word deur 'n polisiebeampte wat daartoe skriftelik deur die bevoegde amptenaar gemagtig is.

Ongeoutoriseerde Afbrand van Weiding.

14. 'n Persoon, wat veld of weiding in 'n lokasie aanbrand steek of afbrand sonder die voorafverkrege verlof van die bevoegde amptenaar, oorskry hierdie regulasies.

Openbare Drinkplekke.

15. 'n Persoon wat op enige wyse die toegang tot openbare drinkplekke in 'n lokasie belemmer of die water by of in sulke drinkplekke bemors of besoedel, oorskry hierdie regulasies.

Algemene Strafbepaling.

16. 'n Ieder wat hom aan 'n vergryp teen hierdie regulasies skuldig maak of wat versuim om gehoor te gee aan 'n bevel daaronder gegee waarvoor nie elders 'n straf voorsien is nie, is onderhewig—

- (1) by die eerste veroordeling aan 'n geldboete van hoogstens tien pond sterling of by wanbetaling aan gevangenisstraf van hoogstens twee maande;
- (2) by 'n tweede of volgende veroordeling van 'n dergelike misdad aan 'n geldboete van hoogstens dertig pond sterling of by wanbetaling aan gevangenisstraf van hoogstens ses maande.

Afbreking van Ongeoutoriseerde Geboue, ens.

17. (1) By veroordeling van 'n persoon weens 'n vergryp teen subartikel (1) van artikel twaalf van hierdie regulasies, is die hof bevoeg om te gelas dat hy enige geboue, woonhuise of ander obstrukties opgerig sonder outoriteit, moet wegruim of afbreek, of enige skale aangerig op die gemeentegrond, herstel binne 'n tyd deur die hof vasgestel, nie minder nie as tien kalenderdae na voltrekking van die vonnis.

(2) Indien die persoon, aldus veroordeeld en gelas, in gebreke bly om gehoor te gee aan die bevel binne so'n tyd, dan is hy onderhewig—

- (a) aan 'n verdere geldboete van hoogstens vyf sjielings ten opsigte van iedere dag van nie-voldoening na die verstryking daarvan en, by wanbetaling, aan 'n addisionele gevangenisstraf van hoogstens een week ten opsigte van iedere dag soos voormeld; en
- (b) om die werk, wat die hof hom gelas het om te doen, op sy koste te laat doen op las van die Naturellekommissaris.

Verwydering van Ongeoutoriseerde Persone uit die Distrik.

18. By veroordeling van 'n persoon weens ongeoutoriseerde uitkamping of metterwoonvestiging op die gemeentegrond of 'n perseel kan die hof hom gelas om onverwyld al die lokasies in die distrik te verlaat, en by gebreke om aan so'n bevel gehoor te gee stel hy hom bloot om met geweld daarvandaan verwyder te word deur 'n polisiebeampte wat skriftelik daartoe deur die Naturellekommissaris gemagtig is.

Bewyslas.

19. Behoudens wat bepaal is in artikel drie van hierdie regulasies in enige geval waar 'n persoon aangekla word weens die oortree van die bepalings van artikel nege of twaalf daarvan, sal die bewyslas dat hy wettige outoriteit gehad het vir die handeling waarvan hy aangekla is, op die beskuldigde persoon rus.

Prosedure.

20. Notule moet gehou word van die verrigtings van alle sake van geskil betreffende die besitting van persele en intrekking van persele ingevolge artikel sewe van hierdie regulasies. Partye van sulke sake, persone wie se persele ingetrek is vanweë hul vertrek en persone wat 'n kennisgewing ontvang het kragtens die bepalings van artikel nege, sal reg op appél hê na die Hoof-Naturellekommissaris binne veertien dae na die beslissing van die bevoegde amptenaar en geen bevel van intrekking, gegee kragtens paragraaf (e), (e) of (f) van subartikel (1) van artikel sewe of permit uitgereik kragtens artikel elf of intrekking daarvan, sal inwerkingtree nie totdat dit deur hom goedgekeur is. Maar al sulke verrigtings sal volgens die aard van 'n administratiewe geding

of administrative action and shall not be subject to the rules governing judicial procedure nor subject to appeal or review save as is herein provided.

SCHEDULE.

Locations on Crown land, which have not been surveyed for the purpose of the grant of individual tenure to the inhabitants thereof, or which if so surveyed have continued to be occupied as though no such survey had taken place, situate within the areas in the Districts of Barkly West, East London, Glen Grey, Hay, Herbert, Humansdorp, Herschel, Kingwilliamstown, Komgha and Peddie in the Cape Province, scheduled as native areas under the Natives Land Act, 1913, or any amendment thereof.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF NATIVE AFFAIRS.

The following Government Notices are published for general information.

J. F. HERBST,
Secretary for Native Affairs.

Department of Native Affairs, Pretoria.

* No. 2250.]

[21st December, 1928.

DUTIES ASSIGNED TO NATIVE COMMISSIONERS AND ASSISTANT NATIVE COMMISSIONERS BY THE MINISTER OF NATIVE AFFAIRS IN TERMS OF SECTION TWO (2) OF ACT No. 38 OF 1927.

It is hereby notified for general information that the Minister of Native Affairs has, under the authority vested in him by subsection (2) of section two of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), assigned to Native Commissioners and Assistant Native Commissioners the duties set out in the accompanying Schedule.

SCHEDULE.

1. Native Commissioners shall, subject to the authority of the Government, exercise general control over and supervision of the native people residing in or for the time being in their areas, for their general and individual welfare.
2. They shall communicate with the Department of Native Affairs through the Chief Native Commissioner.
3. The Additional Native Commissioner in a magisterial district shall in addition to his judicial functions exercise, subject to any instructions that may be issued by the Native Affairs Department, the powers, duties, and functions assigned to a Native Commissioner, under the general direction of the Native Commissioner of the district.
4. Assistant Native Commissioners may be appointed for any defined portion of a district and therein they shall exercise judicial functions and under the direction of the Additional Native Commissioner such administrative functions as may be delegated to them by the Additional Native Commissioner of the district.
5. Native Commissioners and Assistant Native Commissioners shall exercise such civil and criminal jurisdiction as may be conferred upon them by law, and in the settlement of civil suits and claims shall encourage natives to avail themselves of the facilities provided by regulation for the simplified form of procedure in courts of Native Commissioner.
6. They shall carry out all laws and regulations and the instructions of superior officers.
7. As subordinate officers to the Chief Native Commissioner they shall loyally and to the best of their ability carry out his instructions. They shall in their dealings with the natives act in harmony with the policy of the Department and maintain frank and constant consultation with the Chief Native Commissioner, keeping him informed on all matters of importance in connection with administration generally.
8. They shall at all convenient times be readily accessible to the native people collectively and individually and shall exercise patience and sympathy in the hearing of their representations.
9. They shall encourage the native people to submit to them grievances and difficulties and to supply information in connection with their welfare, and they shall hear and determine such matters with due regard to native law and customs and usages.
10. They shall convene quarterly meetings of the chiefs, headmen, and people for the purpose of acquainting them with new laws, and such instructions as it may be necessary to issue from time to time. The meetings shall afford the people the means of ventilating any grievances and difficulties they may have and of having them considered and disposed of. There shall be a mutual consultation, when necessary, between Native Commissioner and people on matters of administration, but officers shall avoid any semblance of committing the Government in any manner unless acting under specific orders to that end.
11. Minutes of the meetings, as provided in section ten shall be recorded in a book kept for the purpose and a copy of such minutes shall be transmitted as soon as convenient after each meeting to the Chief Native Commissioner, together with any comments it may be desired to offer in regard thereto.
12. They shall at least once in every year visit the outlying portions of their areas after due notification of their intention to the chiefs and headmen. They shall meet the people if necessary and, as far as possible, settle any disputes and other matters requiring attention on the spot.
13. At the conclusion of such tours the Native Commissioner shall furnish a report to the Chief Native Commissioner on the more important matters dealt with and any unusual occurrences.
14. They shall encourage the people to avail themselves of the facilities afforded by the Government or bodies recognized by the Government for obtaining scholastic and other education.

wees en sal nie aan die reëls betreffende judisiële prosedure nog aan appél of hersiening, behoudens die bepaalde hierin, onderhewig wees nie.

BYLAE.

Lokasies op Kroongrond, wat nog nie, vir persoonlike besit deur die inwoners daarvan, opgemeet is nie of wat, hoewel so opgemeet, voortdurend bewoon is asof so'n opmeting nie plaasgevind het nie, geleë binne die streke in die Distrikte Barkly Wes, Oos-Londen, Glen Grey, Hay, Herbert, Humansdorp, Herschel, Kingwilliamstown, Komgha en Peddie in die Kaap Provinsie, ingelys as Naturellestreke onder die Naturelle Grond Wet, 1913, of 'n wysiging daarvan.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN NATURELLESAKE.

Die volgende Goewermenskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

J. F. HERBST,
Sekretaris van Naturellesake.

Departement van Naturellesake, Pretoria.

* No. 2250.]

[21 Desember 1928.

PLIGTE OPGEDRA AAN NATURELLEKOMMISSARISSE EN ASSISTENT-NATURELLEKOMMISSARISSE DEUR DIE MINISTER VAN NATURELLESAKE INGEVOLGE ARTIEKEL TWEE (2) VAN WET No. 38 VAN 1927.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Naturellesake, kragtens die bevoegdheid aan hom verleen deur subartikkel (2) van artikel twee van die Naturelle Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), die pligte, in die meegaande bylae aangegee, aan Naturellekommissarisse en Assistent-Naturellekommissarisse opgelê het.

BYLAE.

1. Naturellekommissarisse sal, met inagneming van die gesag van die Regering, algemene kontrole uitoefen en toesig hou oor die naturellebevolking woonagtig of tydelik verblyfhoudende in hul streke ten opsigte van hul algemene en individuele welvaart.
2. Hulle sal hulle deur middel van die Hoof-Naturellekommissaris in verbinding stel met die Departement van Naturellesake.
3. Die Addisionele-Naturellekommissaris in 'n Magistraats-distrik, sal, behalwe sy regspilte, met inagneming van enige instruksies, wat deur die Departement van Naturellesake gegee mag word, die bevoegdhede, pligte en funksies uitoefen wat opgedrag word aan 'n Naturellekommissaris, onder die algemene leiding van die Naturellekommissaris van die distrik.
4. Assistent-Naturellekommissarisse kan aangestel word vir 'n omskrywe deel van 'n distrik en daarin sal hulle regspilte uitoefen en, onder die leiding van die Addisionele-Naturellekommissaris, sulke administratiewe funksies waarneem soos aan hulle toegewys mag word deur die Addisionele-Naturellekommissaris van die distrik.
5. Die Naturellekommissaris en Assistent-Naturellekommissaris sal sodanige siviele en kriminele regsag uitoefen soos aan hulle by wet verleen word en by die beslissing van siviele regsake en eise sal hulle naturelle aanmoedig om gebruik te maak van die fasiliteite wat by regulasie voorsien is vir die vereenvoudigde vorm van prosedure in Naturellekommissarishowe.
6. Hulle sal alle wette en regulasies en die instruksies van superieure amptenare uitvoer.
7. As ondergeskikte amptenare van die Hoof-Naturellekommissaris moet hulle lojaal en na hul beste vermoë sy instruksies uitvoer. Hulle sal by hul handelinge met naturelle in harmonie optree met die gedragslyn van die Departement en openhartig en voortdurende konsultasie hou met die Hoof-Naturellekommissaris en hom op die hoogte hou met alle sake van belang in verband met administrasie in die algemeen.
8. Hulle sal op alle gerieflike tye gereedlik toeganklik wees vir die naturellebevolking gesamentlik en afsonderlik en sal met geduld en simpatie luister na hul representasies.
9. Hulle sal die naturellebevolking aanmoedig om hul griewe en moeilikhede voor hulle te lê en om informasie te verstrek in verband met hul welvaart. Hulle sal met inagneming van Naturellereg en gewoonte en gebruik sulke sake hoor en uitwys.
10. Hulle sal kwartaalse vergaderings belê met kapteins, hoofmanne en bevolking met die doel om hulle op die hoogte te stel van nuwe wette, en sulke instruksies te gee soos van tyd tot tyd nodig mag wees. Deur middel van die vergadering sal die bevolking in staat gestel word om die griewe en moeilikhede, wat hulle mag hê, vir oorweging en afhandeling lug te gee. Daar sal, waar nodig, 'n onderlinge konsultasie gehou word deur die Naturellekommissaris met die bevolking omtrent sake betreffende die administrasie, maar amptenare moet hulle onthou van enige skyn waardeur die Regering op enige wyse gekompromiteer kan word, tensy hulle onder spesifieke bevel te dien einde handel.
11. Notule van die vergaderings, soos voorsien in artikel tien, moet gehou word in 'n boek vir die doel bestem en 'n kopie van sulke notule moet so spoedig moontlik na elke vergadering aan die Hoof-Naturellekommissaris gestuur word tesame met enige kommentaar wat in verband daarmee wenslik is.
12. Hulle moet minstens eenmaal elke jaar die afgeleë dele van hul streke, na behoorlike kennisgewing omtrent hul voornemens aan die kapteins en hoofmanne, besoek. Hulle sal, indien nodig, die bevolking ontmoet en sover moontlik geskille en ander sake, wat hul aandag vereis daar en dan bylê.
13. Na afloop van sulke toere, sal die Naturellekommissaris 'n verslag verstrek van die Hoof-Naturellekommissaris betreffende die belangriker sake, wat behandel is, asook aangaande enig buitengewone voorvalle.
14. Hulle sal die bevolking aanmoedig om gebruik te maak van die geleenthede wat hulle verskaf word deur die Regering of liggeme deur die Regering erken ten opsigte van skool- en ander onderrig.

15. They should recognize that one of the most important and difficult of their duties is the efficient and tactful administration of the laws and regulations relating to land. Officers are therefore required to devote much time and care in giving effect to these with a view specially to preventing illegal occupation of land, over-crowding and over-stocking and to promoting the proper and beneficial cultivation of the arable lands. These regulations in the areas not administered by chiefs are regarded by many natives as irksome and an infringement of their ancient rights and privileges, and the successful application of the law depends in a great degree upon the personal interest and efforts of Native Commissioners.

16. They shall afford natives such assistance and advice as they are able, with due regard to their judicial functions. They shall also and without delay bring to the notice of the Chief Native Commissioner any occurrences or matters in connection with which departmental intervention is considered necessary, and more particularly matters as between natives and other races.

17. They shall make themselves acquainted with the laws and customs and the history of the tribes in their area and generally equip themselves in such a manner in regard to the natives therein as to discharge in the best manner possible the functions entrusted to them.

18. They shall keep themselves informed of all political, social, economic and other influences and changes amongst the people, interesting themselves in such social movements as may benefit them and from time to time report to the Chief Native Commissioner matters of interest or importance. They shall assist natives in all matters relating to their social and economic welfare.

19. They shall as far as possible act as the intermediary between all Government Departments and the natives subject to such special instructions as the Minister may from time to time authorize.

20. They shall immediately bring to the notice of the Chief Native Commissioner any official action in the area which might be regarded as contrary to the interest of the Department of Native Affairs or the natives.

21. They shall endeavour to ensure that natives employed by the Government in their area are afforded every opportunity to acquire knowledge of their duties to make themselves efficient.

22. They shall take steps to secure that natives, who frequently travel long distances to attend at their office receive prompt attention. Great hardship is often caused by such persons not being asked their business and taken to the proper officer on arrival at the office.

23. They shall report to the Chief Native Commissioner any attempts to stir up strife, discord, dissatisfaction, enmity, or disloyalty amongst the members of the tribe or between the chief and members of his tribe or between natives and the Government.

24. They shall exercise supervision over the collection of native taxes so as to secure their due payment and maintain an efficient registration of taxpayers.

25. They shall assist in securing employment for natives desirous of proceeding to work and maintaining a good understanding and better relations between masters and servants by improvement of efficiency and of the conditions of labour.

26. They shall keep a diary of their activities in connection with all important events and occurrences in their areas and shall record in a register such occurrences and their treatment.

27. They shall inquire into complaints in connection with the administrative acts of subordinate officers, chiefs, and headmen, and shall bring to the notice of a commissioned officer complaints against policemen or natives.

28. They shall report to the Chief Native Commissioner in the month of January in each year upon the general condition of the natives within their districts with special reference to the agricultural, industrial, and educational progress made by the people.

29. There may be established at the office of each Native Commissioner a native labour bureau for the receipt and registration of applications from persons desirous of obtaining servants from the area and from natives seeking to obtain employment, and for supplying information in regard to employers and servants and generally for facilitating the supply of labour and the obtaining of employment.

Such bureaux shall be administered under such rules as may be framed from time to time.

★ No. 2251.] [21st December, 1928.
DUTIES OF SUPERINTENDENTS OF LOCATIONS PRE-
SCRIBED BY THE MINISTER OF NATIVE AFFAIRS
IN TERMS OF SECTION TWO (6) OF ACT No. 38 OF 1927.

It is hereby notified for general information that the Minister of Native Affairs has, under the authority vested in him by sub-section (6) of section two of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), prescribed for superintendents of locations the duties set out in the accompanying Schedule.

SCHEDULE.

1. Superintendents shall, in the areas for which they are appointed, assist the Native Commissioners in the discharge of the duties assigned to them, and shall be subordinate to and under the control and supervision of such officer and shall efficiently carry out such orders and instructions as may be issued to them from time to time by the Government or by such officer aforementioned.

2. They shall at all convenient times be accessible to the people and no matter brought to their notice shall be deemed too trivial or unimportant to be heard.

3. They shall subject to such restrictions in regard to travelling as may be imposed by the Chief Native Commissioner move about the locations at frequent intervals in order to meet the people and deal with disputes and various matters on the spot.

15. Hulle moet begryp dat een van die belangrikste en moeilikste pligte van hul werksaamhede is die doelmatige en takvolle administrasie van die wette en regulasies betreffende grond. Daarom word van amptenare geëis om baie tyd en sorg daarvan te wy teneinde aan die sake gevolg te gee met die doel veral om onwettige okkupasie, oorbevolking en oorstokking te voorkom en die voordelige bewerking van beboubare grond te bevorder. In die streke, wat nie deur kapteins geadministreer word nie, word hierdie regulasies deur baie natuurle as 'n las beskou en geag as 'n inbreuk op hul outydse regte en voorregte, en die welgeslaagde toepassing van die wet hang grootliks af van die persoonlike belangstelling en poginge deur die Naturellekommissaris aan die dag gelé.

16. Hulle sal natuurle sulke hulp en advies, waartoe hulle in staat is, verleen met behoorlike inagneming van hul regspilte. Hulle sal eweneens sonder versuim voorvalle of sake in verband waarmee departementale tussenkoms nodig geag word, en meer besonder sake tussen natuurle en ander rasse, onder die aandag van die Hoof-Naturellekommissaris bring.

17. Hulle moet hulle op die hoogte stel van die naturelleregte en gebruike asook die geskiedenis van die stamme in hul streke en in die algemeen op so'n wyse bekend wees met die naturelle daarin dat hulle op die best moontlike manier die pligte, wat aan hulle opgedra is, kan nakom.

18. Hulle moet hulle op die hoogte stel van allerlei politieke, sosiale, ekonomiese en ander invloede en veranderings onder die mense, hulle interesseer in sulke sosiale bewegings wat tot voordeel van die bevolking strek en van tyd tot tyd aan die Hoof-Naturellekommissaris sake van belang rapporteer. Hulle sal natuurle in allerlei sake betreffende hul sosiale en ekonomiese welvaart bystaan.

19. Hulle sal so ver moontlik optree as bemiddelaars tussen alle Staatsdepartemente en natuurle met inagneming van sulke spesiale instruksies soos die Minister van tyd tot tyd mag outoriseer.

20. Hulle sal onmiddellik enige offisiële aksie in die streek, wat in stryd beskou word met die belange van die Departement van Naturellesake of die Naturelle, onder die aandag van die Hoof-Naturellekommissaris bring.

21. Hulle sal probeer om te verseker dat natuurle in diens van die Regering in hul streek alle geleenthede gegee word om met hul werksaamhede bekend te word teneinde daarvoor bekwaam te word.

22. Hulle sal stappe neem om seker te maak dat natuurle, wat dikwels lange afstande kom na hul kantore, onmiddellik aandag geniet. Groot ongemak word dikwels veroorsaak omdat aan sulke persone by hul aankoms by die kantoor nie gevra word wat hul kom doen en na die regte amptenaar geneem word nie.

23. Hulle sal allerlei pogings om onenigheid, tweedrag, ontvredenheid, vyandskap of ontrouheid te verwek onder die lede van die stam of tussen die kaptein en lede van sy stam of tussen natuurle en die Regering aan die Hoof-Naturellekommissaris rapporteer.

24. Hulle sal toesig hou oor die invordering van naturellebelasting teneinde die verskuldigde betaling daarvan te verseker en 'n doeltreffende registrasie van belastingbetalers te handhaaf.

25. Hulle sal help om werk te verkry vir natuurle wat wil gaan werk en om 'n goeie verstandhouding en 'n beter onderlinge betrekking tussen here en diensbodes te handhaaf deur verbetering van geskiktheid en van die arbeidskondisies.

26. Hulle sal 'n dagboek hou van al hul werksaamhede in verband met alle belangrike voorvalle en gebeurtenisse in hul streke en sal in 'n register sulke voorvalle en die behandeling daarvan notuleer.

27. Hulle sal ondersoek instel na klagtes in verband met die administratiewe dade van ondergeskikte amptenare, kapteins en hoofmanne en hulle sal klagtes teen polisie deur natuurle onder die aandag van 'n bevelvoerende offisier bring.

28. Hulle sal aan die Hoof-Naturellekommissaris in die maand Januarie in elke jaar 'n verslag uitbring omtrent die algemene toestand van natuurle in hul distrikte met spesiale verwysing na die vordering deur die naturelle gemaak op landbou, industriële en opvoedkundige gebied.

29. By die kantoor van elke Naturellekommissaris kan daar 'n Naturellearbeidsburo opgerig word vir die ontvangs en registrasie van aanvrae van persone wat diensbodes wil hê uit die streek en van natuurle wat werk soek asook vir die verstrekking van inligting ten aansien van werkgewers en diensbodes en in die algemeen vir die vergemakliking van die verskaffing van arbeidskragte en die verkryging van werk.

Sulke buro's sal geadministreer word onder sulke reëls soos van tyd tot tyd opgestel mag word.

★ No. 2251.] [21 Desember 1928.
PLIGTE VAN SUPERINTENDENTE VAN LOKASIES DEUR
DIE MINISTER VAN NATURELLESKE OOREEN-
KOMSTIG ARTIEKEL TWEE (6) VAN WET No. 38 VAN
1927 VOORGESKREWE.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Naturellesake, kragtens die bevoegdheid aan hom verleen deur subartikkel (6) van artikel twee van die Naturelle Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), die pligte, in die meegaande bylae aangegee, vir superintendente van lokasies voorgeskrywe het.

BYLAE.

1. Superintendente is in die streke, waarvoor hulle aangestel word, Naturellekommissaris behulpsaam by die uitvoering van die pligte aan hulle opgedra en is ondergeskik aan en onder die beheer en toesig van sulke amptenare en sal op doeltreffende wyse sulke bevele en instruksies, soos deur die Goewerment of deur sulke voornoemde amptenare aan hulle van tyd tot tyd gegee, uitvoer.

2. Hulle sal op alle gerieflike tye toeganklik wees vir die mense en geen saak, wat onder hul aandag gebring word, mag te gering of ongelangrik beskou word om gehoor te word nie.

3. Hulle moet dikwels, maar onderworpe aan sulke beperkings op rondreis soos die Hoof-Naturellekommissaris mag ople, in die lokasies rondgaan teneinde die mense te ontmoet en geskille en ander sake daar en dan behandel.

4. They shall keep a diary in which shall be entered from day to day journeys undertaken, the time occupied, and generally the nature of the work done. Abstracts of such diaries shall be transmitted to the Native Commissioner concerned within seven days after the end of each month.

5. They shall promptly report to the Native Commissioner any matters of importance or any unusual occurrences taking place not only within their locations but elsewhere as may come to their knowledge.

6. They shall co-operate, but without unduly interfering with the performance of their ordinary duties, with inspectors of schools, bodies recognized by Government for managing schools, teachers and demonstrators in promoting scholastic education and industrial training.

7. They shall assist in the collection of taxes in such manner as may be required.

8. They shall promptly report to the officer concerned outbreaks of communicable diseases among the people and particularly occurrences of leprosy and smallpox, as also deaths from violence or unnatural causes.

9. They shall promptly report to the proper officers outbreaks of contagious and infectious diseases among large and small stock and shall co-operate in the measures taken for the eradication thereof.

10. They may impound stray stock, the owners of which cannot be ascertained.

11. They shall bring to the notice of chiefs and headmen the presence of noxious weeds in the locations and require them to take such steps as are provided by law for the eradication of such weeds. Should it be found that such orders have not been complied with, within a reasonable time, the fact shall be reported to the Native Commissioner.

12. They shall report to the Native Commissioner the presence of unauthorized persons in the locations or persons not domiciled in the locations or persons who are present for the purpose of disseminating undesirable propaganda among the native people.

13. They shall devote special time, care, and patience in carrying out the land laws and regulations. Any serious complications and difficulties in this connection shall be submitted, without delay, to the Native Commissioner for instructions.

14. In areas in which the administration of land is vested in the Magistrate or Native Commissioner, the Superintendent will be required to prevent unauthorized occupation of land, encroachment thereon, the unauthorized entry of strangers or of stock into locations, and to provide for the preservation of land beacons and fences.

* No. 2252.]

[21st December, 1928.]

It is hereby notified for general information that His Excellency the Officer Administering the Government has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by sub-section (7) of section two of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), to make the following Regulations prescribing the duties, powers and privileges of chiefs and headmen.

REGULATIONS PRESCRIBING THE DUTIES, POWERS AND PRIVILEGES OF CHIEFS AND HEADMEN.

1. Chiefs shall be, either appointed, or recognized, by the Governor-General.

2. Appointed chiefs shall be such persons as are appointed to exercise tribal government and control and to perform the administrative functions herein prescribed or required under any other law now in force or hereafter promulgated, in and over any tribe or area assigned for the occupation of such tribe.

3. Recognized chiefs shall be such persons as are accorded by the Governor-General the rank and customary privileges of a native chief in or over any tribe or portion of a tribe, but do not exercise any administrative or official authority on behalf of the Supreme Chief or the Government over any person or any land.

4. Headmen shall be such persons as are appointed by the Governor-General to control a minor tribe or location under the direction of a Native Commissioner but shall not include persons commonly called headmen or indunas appointed by chiefs to assist in the administration of their tribes.

5. In these regulations except when otherwise stated, chiefs shall mean appointed chiefs only.

6. Chiefs and Headmen shall carry out such lawful orders and instructions as may from time to time be given them through or by a Chief Native Commissioner, Native Commissioner, Magistrate, or Superintendent.

7. They shall comply with all laws and render such assistance as may be required of them by responsible officers of the Government in connection with the following matters:—

- The registration of taxpayers and the collection of taxes and rates due by the people.
- The dipping of large and small stock and the supervision thereof.
- The prevention and eradication of animal diseases.
- The collection of statistics.
- The efficient administration of the laws relating to the allotment and registration of lands and kraal sites and to commonages and the prevention of illegal occupation of or squatting upon land.
- The preservation of land beacons and fences.
- The prevention, detection, and punishment of crimes and offences.
- The supply of labour for agricultural and other purposes.
- Public health and sanitary measures.
- The eradication of noxious weeds.
- The preservation of game.
- The preservation of forests, monuments, historical objects, and public property.
- Such other matters as the Native Commissioner may from time to time prescribe.

4. Hulle moet 'n dagboek hou, waarin van dag tot dag die reise, wat onderneem word, aangeleek word asook die tyd in beslaggeneem en in die algemeen die aard van die werk gedoen. Uittreksels uit sulke dagboeke moet gestuur word aan die betrokke Naturellekommissaris binne sewe dae na die einde van elke maand.

5. Hulle moet stiptelik aan die Naturellekommissaris alle sake van belang of buitengewone voorvalle wat plaasvind, nie alleen in hul lokasies nie, maar elders en waarvan hulle kennis dra, rapporteer.

6. Hulle moet saamwerk, maar sonder belemmering van die uitvoering van hul gewone dienste, met die Inspekteurs van skole, liggame deur die Regering erken vir die beheer van skole, onderwysers en demonstrateurs vir die bevordering van onderwys en industriële opleiding.

7. Hulle moet behulpsaam wees met die invordering van belastinge op so 'n wyse soos nodig mag wees.

8. Hulle moet stiptelik aan die betrokke amptenaar die uitbreking van aansteeklike siektes onder mense en veral die voorkome van melaatsheid en pokkies, asook sterfgevälle weens geweld of onnatuurlike oorsake, rapporteer.

9. Hulle moet stiptelik aan die bevoegde amptenare die uitbreking van aansteeklike en besmetlike siektes onder groot- en kleinvee rapporteer en moet saamwerk met die maatreëls wat geneem word vir die uitroeiing daarvan.

10. Hulle moet verdwaalde vee, waarvan die eienaars nie bekend is nie, skut.

11. Hulle moet onder die aandag bring van die kapteins en hoofmanne die aanwesigheid in die lokasies van skadelike onkruid en hulle aansê om sulke stappe te neem soos voorsien is by wet vir die uitroeiing van sulke onkruid: Indien aan sulke bevele nie binne 'n redelike tyd gevolg gegee word nie dan sal die feit aan die Naturellekommissaris gerapporteer word.

12. Hulle moet aan die Naturellekommissaris die aanwesigheid van ongeautoriseerde persone in die lokasies of persone nie in die lokasies woonagtig nie of persone, wat aanwesig is met die doel om onwenslike propaganda onder die naturellebevolking te versprei, rapporteer.

13. Hulle moet spesiale tyd en sorg wy en geduld beoefen by die uitvoering van die wette en regulasies omtrent grond. Alle ernstige ingewikkeldhede en moeilikhede moet, sonder versuim, vir instruksie aan die Naturellekommissaris voorgelê word.

14. In streke waarin die administrasie van grond opgedra is aan die Magistraat of Naturellekommissaris, moet die Superintendent die ongeoorloofde bewoning van grond, die inbreukmaking daarop en die ongeautoriseerde inkoming van vreemdelinge en vee in die lokasies vermy en vir die beskerming van bakens en onheininge sorgdra.

* No. 2252.]

[21 Desember 1928.]

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoeffening van die Uitvoerende Gesag behaag het om ooreenkomstig en kragtens die mag hom verleen deur subartikel (7) van artikel twee van die Naturelle Administrasie Wet, 1927 (No. 38 van 1927), die volgende regulasies te maak waarin die pligte, bevoegdhede en voorregte van Kapteins en Hoofmanne voorgeskrywe word.

REGULASIES WAARIN DIE PLIGTE, BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN KAPTEINS EN HOOFMANNE VOORGESKRYWE WORD.

1. Kapteins word of aangestel of erken deur die Goewerneur-Generaal.

2. Die aangestelde kapteins sal sulke persone wees soos aangestel word om stambestuur en beheer uit te oefen en die administratiewe funksies, hierin bepaal of vereis kragtens 'n ander wet nou van krag of hierna afgekondig, in en oor enige stam of streek, aangewys vir die bewoning van so 'n stam, te verrig.

3. Erkende kapteins sal sulke persone wees soos aan wie die Goewerneur-Generaal die rang en voorregte verleen van 'n naturelle-kaptein in of oor 'n stam of gedeelte van 'n stam, maar oefen geen administratiewe of offisiële outoriteit namens die Opperhoof of die Regering oor 'n persoon of grond uit nie.

4. Hoofmanne is sulke persone soos aangestel word deur die Goewerneur-Generaal om 'n kleiner stam of lokasie op las van 'n Naturellekommissaris te beheer, maar daaronder val nie persone wat algemeen genoem word hoofmanne of indunas wat aangestel is deur kapteins om hulle met die administrasie van hulle stamme behulpsaam te wees.

5. In hierdie regulasies beteken kapteins, tensy anders vermeld, aangestelde kapteins alleen.

6. Kapteins en hoofmanne moet sulke wettige bevele en instruksies uitvoer soos van tyd tot tyd aan hulle gegee word deur 'n Hoof Naturellekommissaris, Naturellekommissaris, Magistraat of superintendent.

7. Hulle moet alle wette nakom en sodanige hulp verleen soos van hulle vereis word deur verantwoordelike amptenare van die Regering in verband met die volgende sake:—

- Die registrasie van belastingbetalers en die invordering van belastinge deur die mense verskuldig.
- Die dip van groot- en klein vee en die toesig hou daarvoor.
- Die voorkoming en uitroeiing van veesiektes.
- Die versameling van statistieke.
- Die doelmatige administrasie van wette betreffende die toekenning en registrasie van grond en kraalterreine en betreffende gemeentegrond en die voorkoming van onwettige bewoning van of plakking op grond.
- Die beskerming van bakens en omheininge.
- Die voorkoming, opsporing en straf van misdade en oortredings.
- Die verskaffing van arbeidskragte vir landbou- en ander doeleindes.
- Openbare gesondheid en sanitêre maatreëls.
- Die uitroeiing van skadelike onkruid.
- Die beskerming van wild.
- Die bewaring van bosse, monumente, historiese voorwerpe en publieke eiendom.
- Sodanige ander sake soos die Naturellekommissaris van tyd tot tyd mag voorskrywe.

Such requirements will, except in regard to the detection of crime and police administration, be made as a general rule through the Native Commissioner of the District in which such chief or headman resides.

8. They shall bring to the notice of their people all new laws, orders, instructions, and requirements of the Government communicated to them by the Native Commissioner or Superintendent.

9. They shall promptly report to the responsible officers of the Government the following occurrences:—

- (a) Outbreaks of any notifiable disease amongst stock.
- (b) Outbreaks of notifiable disease amongst persons.
- (c) The deaths of persons from violence or other unnatural causes.
- (d) The commission of crime and offences brought to their knowledge.
- (e) The presence of strange persons in their areas unless such persons produce lawful authority to be therein.
- (f) The unauthorized occupation of land, or encroachments thereon.
- (g) The presence of a fugitive offender.
- (h) The illicit introduction of arms, ammunition, and intoxicating liquor.
- (i) Meetings for unlawful or undesirable purposes.
- (j) The presence of strange stock in the area without lawful permit.

10. They shall prevent, so far as the law allows them to do so, veld burning, soil erosion, interference with bona fide travellers through their areas, the sale of poisons, love philtres, and the practice of pretended witchcraft or divinations, and the practice of native customs which are contrary to the laws and principles of humanity and decency.

11. They shall render assistance to the educational authorities, teachers, demonstrators, and other officers employed by the Government or Native Councils established under Act No. 23 of 1920 in connection with the welfare of natives and shall not manifest partisanship in the activities of the various religious bodies in church or school matters.

12. They shall at the request of the Native Commissioner or Superintendent convene meetings of their people and shall attend such meetings and endeavour to secure the attendance of all people thereat.

13. They shall in so far as they are able disperse or order the dispersal of all riotous or unlawful assemblies of natives and may arrest and hand over to the police any person who fails to comply with such order.

14. They shall not, except when specially authorized under any law, try or decide any criminal charge.

15. They shall not become members or take any part in the affairs of any political association or any association whose objects are deemed by the Minister to be subversive of or prejudicial to constituted Government or good order.

16. They shall not absent themselves from their area of jurisdiction for a period in excess of seven days without the authority of the Native Commissioner and in case of absence beyond a period of one month without the authority of the Chief Native Commissioner and shall during such absence provide to the satisfaction of the Native Commissioner, without extra cost to the Government, for the proper performance of their duties.

17. They shall have and exercise in regard to any native within the area of their jurisdiction such powers and authorities in connection with the arrest and custody of offenders as are conferred upon peace officers by Chapter V of Act No. 31 of 1917 or by any law relating to the theft of stock and produce or to the control or the sale of intoxicating liquor.

18. They shall have power to search without warrant any native person or the kraal homestead or other place within the area of their jurisdiction occupied by a native if there are reasonable grounds to suspect that stolen stock or produce or intoxicating liquor or arms or ammunition wrongfully obtained are hidden on such person or in such kraal or other place, and to seize and convey to the nearest police post any such stock or produce or intoxicating liquor or arms or ammunition so seized.

19. They shall impound or detain stray stock found in their areas of which the owners cannot be ascertained and in case of detention shall promptly report the fact to the Superintendent or Native Commissioner.

20. They may detain stock brought into their areas under unlawful or under suspicious circumstances, and shall promptly report the fact to the Superintendent or Native Commissioner.

21. They shall report to the district surgeon or Native Commissioner or Superintendent every untreated case of venereal disease or leprosy in their area.

22. Chiefs shall under the supervision of the Government exercise general administrative control over their respective tribes and over any other natives residing within their areas of jurisdiction.

23. They shall be responsible for the proper allotment to the extent of the authority allowed them by law of arable lands and residential sites in a just and equitable manner without favour or prejudice.

24. They shall, subject to the instructions of the Supreme Chief, act as the upper guardian of orphans and minor children in the tribe in accordance with the native law and custom prevailing.

25. They shall be responsible to the Government for the peace, order, welfare and administration of the tribe, and shall immediately bring to the notice of the Native Commissioner any conditions of unrest or dissatisfaction or any other matter of serious import or concern to the Government.

26. They shall enjoy the privileges conferred upon them by the long established and generally recognized customs and usages of their tribes, but otherwise shall not use any compulsion or other arbitrary means to extort or secure from any person any tribute, fee, reward, or present.

27. They shall be entitled to the loyalty, respect, and obedience of the members of the tribe.

28. They shall be paid such allowances, if any, as may from time to time be approved by or on behalf of the Minister.

Sulke vereistes sal, behalwe in verband met die opsporing van misdaad en polisie-administrasie, geskied as 'n algemene reël deur die Naturellekommissaris van die Distrik waarin so 'n kaptein of hoofman woon.

8. Hulle moet allerlei nuwe wette, bevels, instruksies en vereistes van die Regering, wat aan hulle meegedeel word deur die Naturellekommissaris of superintendent, ter kennis van hul mense bring.

9. Hulle moet stiptelik die volgende voorvalle aan die verantwoordelike amptenare van die Regering rapporteer:—

- (a) Die uitbreking van enig aankondigbare siekte onder vee.
- (b) Die uitbreking van aankondigbare siektes onder mense.
- (c) Die sterfgevälle van persone vanweë geweld of ander onnatuurlike oorsake.
- (d) Die pleging van misdade en begaan van oortredings waarvan hulle kennis dra.
- (e) Die aanwesigheid van vreemdelinge in hul streke tensy sulke persone 'n wettige magtiging vertoon om daarin te wees.
- (f) Die ongeoutoriseerde bewoning van grond of inbreukmaking daarop.
- (g) Die aanwesigheid van 'n voortvlugtige oortreder.
- (h) Die ongeoorloofde invoering van wapens, ammunisie en sterk drank.
- (i) Vergaderings vir onwettige en onwenslike doeleindes.
- (j) Die aanwesigheid van vreemde vee in die streek sonder 'n wettige permit.

10. Hulle moet, in soverre die wet hulle sulks toelaat, grasbrand, gronderosie, bemoeiing met bona fide reisigers deur hul streke, die verkoop van vergif, minnedrank en die beoefening van voorgewone towery en die beoefening van Naturellegebruike, wat in stryd is met die wette en beginsels van die mens en welvoeglikheid, vermy.

11. Hulle moet hulp verleen aan die opvoedingsoutoriteite, onderwysers, demonstrateurs en ander amptenare in diens van die Regering of Naturellerade wat in die lewe geroep is kragtens Wet No. 23 van 1920 in verband met die welvaart van naturelle en mag geen partydigheid aan die dag lê in verband met die werksaamhede van die verskillende godsdienstige liggame in kerk- of skoolsake.

12. Hulle moet op versoek van die Naturellekommissaris of Superintendent vergaderings belê met hul mense, sulke vergaderings bywoon en hul mense aanspoor om daarop aanwesig te wees.

13. Hulle moet in soverre hulle in staat is alle oproerige of onwettige samekomste van Naturelle uiteendrywe of die uiteendrywing daarvan gelas en kan enige persoon, wat in gebreke bly om aan so 'n bevel gehoor te gee, arresteer en aan die polisie oorhandig.

14. Hulle mag nie tensy wanneer hulle spesiaal daartoe gemagtig is kragtens 'n wet, 'n kriminele aanklag verhoor of belis nie.

15. Hulle mag nie lede word van of deelneem aan die verrigtings van 'n politieke vereniging of 'n vereniging nie waarvan die doel deur die Minister geag word te wees skadelik of nadelig vir die gekonstitueerde Regering of vir die goeie orde.

16. Hulle mag nie uit hul regsgebied vir langer as sewe dae sonder magtiging van die Naturellekommissaris afwesig wees nie en in geval van afwesigheid vir 'n langer tydperk as 'n maand nie sonder die magtiging van die Hoof-Naturellekommissaris nie, en moet gedurende so'n afwesigheid, tot bevrediging van die Naturellekommissaris en sonder ekstra onkoste aan die Regering, voorsiening maak vir die behoorlike verrigting van hul pligte.

17. Hulle sal ten aansien van 'n naturel in hul regsgebied sulke bevoegdhede en outoriteite in verband met die arrestasie en gevangenskap van misdadigers hê en uitoeven soos aan vredesbeambtes verleen is deur Hoofstuk V van Wet No. 31 van 1917 of deur enige Wet in verband met die diefstal van vee en produkte of die beheer en verkoop van sterk drank.

18. Hulle is bevoeg om sonder lasbrief 'n naturel of die kraalwoonstede of ander plek in hul regsgebied, geokkupeer deur 'n naturel, te deursoek indien daar redelike gronde van verdinking bestaan dat gesteelde vee of produkte of sterk drank of wapens of ammunisie, onwettig verkry, weggesteek word by so'n persoon of in so'n kraal en om sulke vee of produkte of sterk drank of wapens of ammunisie in beslag te neem en na die naaste polisiepos te vervoer.

19. Hulle moet verdwaalde vee opvang en opsluit wat in hul streke aangetref word waarvan die eienaars nie uitgevind kan word nie en in geval van opsluiting moet die feit stiptelik aan die Superintendent of Naturellekommissaris gerapporteer word.

20. Hulle moet vee aanhou wat in hul streke onder onwettige of verdagte omstandighede ingebring is en daarvan dadelik kennis gee aan die Superintendent of Naturellekommissaris.

21. Hulle moet aan die Distriksgeneesheer, Naturellekommissaris of Superintendent elke onbehandelde geval van veneriese siekte of melaatsheid in hul streek rapporteer.

22. Kapteins moet, onder toesig van die Regering, algemene administratiewe kontrole oor hul respektiewe stamme en oor enig ander naturelle, woonagtig in hul regsgebied, uitoeven.

23. Hulle is verantwoordelik vir die behoorlike toewysing, in soverre die wet hulle toelaat, van beboubare grond en woonterreine op 'n regverdige en onpartydige wyse sonder guns of bevooroordeeling.

24. Hulle moet, onderhewig aan die instruksies van die Opperhof, ageer as die vernaamste voog van wese en minderjarige kinders ooreenkomstig die heersende naturellereg en gebruik.

25. Hulle is aan die Regering verantwoordelik vir die vrede, orde, welvaart en administrasie van die stam en moet onmiddellik enige onrus of ontevredenheid of ander sake van ernstige belang vir die Regering ter kennis van die Naturellekommissaris bring.

26. Hulle sal die voorregte geniet wat aan hulle verleen word deur langgevestigde en algemeen erkende gewoontes en gebruike van hul stamme maar anders mag hulle nie gebruik maak van dwang of ander willekeurige middels of af te pers of te verkry van 'n persoon enige vergoeding, fooi, beloning of present nie.

27. Hulle is geregtig op die loyaliteit, respek en gehoorsaamheid van alle lede van die stam.

28. Aan hulle sal sulke toelae (as dit die geval is) betaal word soos van tyd tot tyd deur of ten behoeve van die Minister goedgekeur mag word.

29. The duties herein prescribed may be assigned by a chief with the approval of the Native Commissioner to any induna or similar representative nominated by him, but responsibility for the proper execution of such duties shall nevertheless rest upon the chief.

30. Headmen will receive allowances on the following scale:—

	Per annum.
On first appointment	£12 0 0
After three years' good service	18 0 0
After six years' good service	24 0 0
After eleven years' good service	30 0 0
After sixteen years' good service	36 0 0

Special allowances may be approved by the Minister in the case of a recognized chief holding appointment as a headman.

31. Headmen in the Province of the Cape of Good Hope may with the approval of the Minister upon their retirement from service on account of age and infirmity be awarded an allowance according to the following scale, viz.:—

	Per annum.
After fifteen (15) years' continuous good service ...	£6 0 0
After twenty-five (25) years' continuous good service	12 0 0

General.

32. Any infringement of any of the foregoing regulations and any neglect or disregard of any duty or obligation imposed by these regulations or any law whatsoever or of any order or instruction lawfully given and any misconduct or abuse of power shall, in addition to any penalty imposed upon him by any law, render a chief or headman liable to—

- suspension from employment and allowances for a stated period, or
- fine, or
- reprimand, or
- reduction of emoluments by the Ministers, or
- summary dismissal from office by the Governor-General.

33. The Minister may, when he deems it necessary, order that an inquiry shall be held into any charge brought against any chief or headman and may give such instructions in regard to such inquiry as he may deem fit.

† No. 1773.]

[12th October, 1928.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Officer Administering the Government has been pleased, in terms of sub-section (10) of section eight of the Native Administration Act, No. 38 of 1927, to make the accompanying regulations for the effective carrying out of the provisions of the said section of the said Act relative to the investigation and determination of rights of occupation or ownership of natives claiming to own land in respect of which a deed of grant or title has at any time been issued.

REGULATIONS UNDER SUB-SECTION (10) OF SECTION EIGHT OF THE NATIVE ADMINISTRATION ACT, No. 38 OF 1927.

1. In these regulations "the Act" shall mean the Native Administration Act, No. 38 of 1927.

2. (1) A Commissioner appointed by the Governor-General in respect of any area for the purposes of sub-section (1) of section eight of the Act shall forthwith, upon notification of his appointment, by notice published as prescribed in sub-section (2) hereof, call upon each native person claiming to own within such area land in respect of which a deed of grant or title has at any time been issued to produce at a place and upon a day and hour to be specified in such notice, being not less than three months after publication thereof, the deed of grant, deed of transfer, or other title-deed in respect of the land so claimed by him and to satisfy such Commissioner as to his identity with the person registered as the owner of such land.

(2) Notice under sub-section (1) shall be published in the *Gazette* and a translation thereof in the native language in general use within the area concerned shall be published in a native newspaper circulating within that area.

(3) A copy of such notice in the appropriate native language shall be served upon the headman of each location within the area in respect of which the Commissioner is appointed.

3. Every headman served with notice under section two shall cause the particulars appearing therein to be notified to each occupant of land within his location and shall report his compliance with this requirement to the Commissioner.

4. (1) Upon the day fixed for the hearing, the Commissioner shall inquire into the rights of occupation or ownership of the claimants appearing before him and may adjourn the hearing from day to day or from time to time until all persons appearing shall have been heard.

(2) Where the Commissioner finds that the person claiming any such land is not registered as the owner thereof, he shall call upon the claimant to produce or shall require the production *aliunde* of evidence in support of such claim, and shall afford any person appearing to contest such claim an opportunity of being heard in evidence in regard thereto, and shall hear such relevant evidence as he shall deem fit.

5. (1) Before concluding his investigation, the Commissioner shall satisfy himself that he has dealt with all land into the occupation and ownership of which it is his duty to inquire.

(2) If, in the course of his investigation, the Commissioner finds that there is land within the area for which he has been appointed in respect of which a deed of grant or title has been issued to a native, and that the person claiming such land or in occupation thereof has failed to appear in compliance with the notice issued under section two, he shall cause a subpoena to be served upon such person requiring him to appear on some suitable date to give evidence in regard to his ownership or occupation of such land, and to produce the deed of grant, deed of transfer, or other title-deed in respect thereof. Upon the date so fixed the Commissioner shall

† Republished.

29. Die pligte hierin voorgeskrywe, word deur die kaptein toegewys, met goedkeuring van die Naturellekommissaris, aan enige induna of 'n dergelike verteenwoordiger deur hom genomineer maar die verantwoordelikheid vir die behoorlike uitvoering van sulke dienste sal desnietemin op die kaptein rus.

30. Hoofmanne sal toelaes ontvang volgens die volgende skaal:

	Per Jaar.
By eerste aanstelling	£12 0 0
Na drie jaar goeie diens	18 0 0
Na ses jaar goeie diens	24 0 0
Na elf jaar goeie diens	30 0 0
Na sestien jaar goeie diens	36 0 0

Spesiale toelaes mag deur die Minister goedgekeur word in die geval van 'n erkende kaptein wat as hoofman aangestel is.

31. Aan hoofmanne in die Provinsie van die Kaap die Goeie Hoop kan by uitdienstreding weens ouderdom en swaakheid 'n toelaes met goedkeuring van die Minister ooreenkomstig die volgende skaal toegestaan word, t.w.:—

	Per Jaar.
Na vyftien (15) jaar onafgebroke goeie diens	£6 0 0
Na vyf-en-twintig (25) jaar onafgebroke goeie diens ...	12 0 0

Algemeen.

32. 'n Oortreding van een van die voorafgaande regulasies, en die versuim of verontagsaam van enige plig of verpligting opgelê deur hierdie regulasies of enige wet of 'n bevel of instruksie wettig gegee en enige wangedrag of misbruik van reg sal, behalwe enige straf op hom gelê deur 'n wet, 'n kaptein of hoofman blootstel aan—

- skorsing uit sy werk en van toelaes vir 'n vermelde tydperk, of
- boete, of
- waarskuwing, of
- vermindering van emolumente deur die Minister,
- summiere ontslag uit die diens deur die Goewerneur-Generaal.

33. Die Minister kan, as hy sulks nodig ag, gelas dat 'n ondersoek ingestel sal word na enige aanklag teen 'n kaptein of hoofman en hy kan ten opsigte van so 'n ondersoek sulke instruksie gee soos hy goed dink.

† No. 1173.]

[12 Oktober 1928.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitvoering van die Uitvoerende Gesag behaag het om, kragtens subartikel (10) van artikel ag van die Naturelle-Administrasiewet, No. 38 van 1927, die meegaande regulasies te maak vir die effektiewe toepassing van die bepaling van die gemelde artikel van die gemelde Wet aangaande die ondersoek en bepaling van bewoningsregte of eiendomsregte van naturelle wat aanspraak op grond maak ten aansien waarvan 'n akte van toekenning of transport te eniger tyd verleen is.

REGULASIES KRAGTENS SUBARTIEKEL (10) VAN ARTIEKEL AG VAN DIE NATURELLE-ADMINISTRASIEWET, No. 38 VAN 1927.

1. In hierdie regulasies beteken "Die Wet" die Naturelle-administrasiewet, No. 38 van 1927.

2. (1) 'n Kommissaris deur die Goewerneur-Generaal aangestel ten aansien van 'n streek vir die doeleindes om subartikel (1) van artikel ag van die Wet, sal onverwyld, na bekendmaking van sy aanstelling, deur kennisgewing gepubliseer soos voorgeskrywe in subartikel (2) hiervan, van elke naturel, wat aanspraak maak op grond binne so'n streek ten aansien waarvan 'n akte van toekenning of transport te eniger tyd verleen is, eis om op 'n plek en dag en uur, in so'n kennisgewing aangedui, minstens drie maande na bekendmaking daarvan, die akte van toekenning, akte van oordrag of ander tittelbewys ten aansien van die grond, waarop hy aanspraak maak, te toon en so'n Kommissaris te oortuig dat hy die persoon is wat geregistreer is as die eienaar van die grond.

(2) Bekendmaking kragtens subartikel (1) sal in die *Staatskoerant* geskied en 'n vertaling daarvan in die naturelletaal, wat algemeen gebesig word in die betrokke streek, sal in 'n naturellekoerant, in daardie streek in omloop, gepubliseer word.

(3) 'n Afskrif van so'n kennisgewing in die toepaslike naturelletaal moet op die hoofman van elke lokasie binne die streek, ten aansien waarvan die Kommissaris aangestel is, gedien word.

3. Elk hoofman op wie 'n kennisgewing gedien is kragtens artikel twee moet sorg dat die besonderhede wat daarin voorkom aan elk bewoner van grond in die lokasie bekendgemaak word en moet die Kommissaris in kennis stel dat hy sulks gedoen het.

4. (1) Op die dag bepaal vir die verhoor, moet die Kommissaris ondersoek doen in die bewoningsregte of eiendomsregte van die eisers wat voor hom verskyn en kan die verhoor van dag tot dag of van tyd tot tyd verdaag totdat alle persone wat voor hom verskyn 'n verhoor sal geniet het.

(2) In geval waar die Kommissaris vind dat die persoon, wat sulke grond eis, nie as eienaar daarvan geregistreer is nie, sal hy die eiser gebied om getuienis, van waar ook al, tot staving van so'n eis voort te bring of eis dat hy dit voortbring en sal 'n persoon, wat verskyn om so'n eis te bestry, die geleentheid gee om getuienis af te lê in verband daarmee en sal sodanige toepaslike getuienis, wat hy as behoorlik mag beskou, toelaat.

5. (1) Voordat hy sy ondersoek afsluit moet die Kommissaris oortuig wees dat hy ondersoek gedoen het in die bewonings- en eiendomsreg op alle grond wat aan hom opgedra is om te ondersoek.

(2) Indien, in die verloop van sy ondersoek, die Kommissaris vind dat daar grond is in die streek, waartoe hy aangestel is, ten aansien waarvan 'n akte van toekenning of transport aan 'n naturel verleen is, en dat die persoon, wat sulke grond eis of bewoon, versuim het om 'n verskyning te maak ooreenkomstig die kennisgewing kragtens artikel twee uitgevaardig, sal hy so'n persoon laat dagvaar om op een of ander geskikte dag 'n verskyning te maak om getuienis af te lê aangaande sy eiendomsreg op of bewoning van sulke grond en om die akte van toekenning, oordragsakte of ander tittelbewys ten aansien daarvan te toon.

† Weer gepubliseer.

make such inquiry therein as if the claimant to such land had in the first instance duly appeared before him in response to the said notice.

(3) For the purposes of sub-section (2), a subpoena may be served by a member of the police force, headman, or other person appointed by the Native Commissioner for the purpose, and a return of service shall be duly endorsed thereon.

6. (1) As soon as the Commissioner has arrived at a decision in regard to any claim, he shall notify the claimant, and any person who has appeared before him to contest such claim of such decision.

(2) When and as often as the Commissioner finds that a native entitled to be registered as the holder of any land has not been so registered he shall complete a certificate substantially in the form set forth in the Schedule to these regulations and transmit it to the Native Commissioner of the area, at the same time notifying such native of the nature and exigency thereof and of the conditions subject to which he will be registered in the appropriate registry as the lawful owner of such land.

(3) If within the period prescribed under section eight no appeal shall have been lodged against the decision of the Commissioner in respect of such land, the Native Commissioner shall transmit such certificate to the appropriate Registrar of Deeds who, upon fulfilment of any condition specified in such certificate and upon payment of the fee prescribed by sub-section (7) of section eight of the Act, shall register the native specified therein as the lawful owner of such land.

7. (1) The proceedings at any inquiry held by a Commissioner for the purposes of section eight of the Act shall be of an administrative nature and not subject to the rules and regulations governing judicial procedure, but shall be recorded and the records thereof shall be transmitted to the Chief Native Commissioner.

(2) No appeal shall lie from the decision of the Commissioner in regard to any claim save as in section eight provided.

8. (1) Any person deeming himself to be aggrieved by the decision of the Commissioner in regard to any claim may within one month of the date of its coming to his notice, but in any case not later than three months after the date of such decision, lodge in writing with the Native Commissioner of the area within which the land is situate an appeal against such decision.

(2) The Native Commissioner with whom any such appeal is lodged shall immediately advise the respondent, if any, thereof and shall transmit the same, together with any certificate which may have been furnished by the Commissioner under the provisions of sub-section (2) of section six in respect of such claim to the Chief Native Commissioner, who shall transmit a copy of such appeal and of such certificate, if any, to the Secretary for Native Affairs.

(3) Upon receipt of notification of the appointment of the Board of Appeal constituted under the provisions of sub-section (9) of section eight of the Act, the Chief Native Commissioner shall appoint a day for the hearing of appeals, and shall notify in each instance the Native Commissioner, the appellant, and the respondent, if any, of the time and place fixed for the hearing thereof, and shall transmit to the Board a copy of each such notification, together with the record of the proceedings before the Commissioner, the Commissioner's certificate under sub-section (2) of section six, if any, and the notice of appeal lodged with the Native Commissioner.

(4) The Board shall, upon the fixed date, proceed to the hearing of such appeals, and may adjourn from day to day until the same shall have been disposed of.

(5) The findings of the Board shall be transmitted to the Minister.

9. (1) In the event of the Board of Appeal reversing or modifying any decision of the Commissioner in respect of which a certificate has been issued under the provisions of sub-section (2) of section six, the Chairman of the Board shall cancel the certificate issued by the Commissioner and, should the exigencies of the case so demand, issue a fresh certificate embodying the decision of the Board.

(2) In the event of the Board of Appeal recognizing or allowing any claim to ownership of land which the Commissioner failed to recognize or allow, the Chairman of the Board shall issue a certificate in respect of such claim, *mutatis mutandis*, in the form set forth in the Schedule to these regulations.

(3) Upon the issue by the Chairman of the Board of a certificate under sub-section (1) or sub-section (2) recognizing and allowing the claim of any native to be registered as the owner of the land specified therein, such native shall be notified of the nature and exigency thereof and of the conditions subject to which he will be registered in the appropriate registry as the lawful owner of such land.

10. Any certificate issued by the Chairman of the Board of Appeal under the provisions of sub-section (1) or sub-section (2) of section nine shall forthwith be transmitted to the appropriate Registrar of Deeds, who, upon fulfilment of any condition specified in such certificate and upon payment of the fee prescribed by sub-section (7) of section eight of the Act, shall register the native specified therein as the lawful owner of such land.

11. (1) Any advocate, attorney, or agent entitled to appear in the court of the magistrate of the district in which any land forming the subject of an inquiry under these regulations is situate shall, if duly authorized thereto by power of attorney, be entitled to represent in any proceedings under these regulations any claimant to such land or any person contesting such claim.

(2) If any person occupying or claiming to own any land forming the subject of an inquiry under these regulations is prevented by illness, physical or mental incapacity, absence from the district, or other good and sufficient cause from appearing in person at any proceedings before either the Commissioner or the Board of Appeal in relation to such land, he may be represented therein by any relative or friend, whether duly authorized thereto by power of attorney or not.

12. The Commissioner shall, in addition to the list prescribed by sub-section (6) of section eight of the Act, submit to the Minister a certified list of all lots found to be occupied by persons lawfully entitled to the usufruct thereof during their lifetime.

Op die vasgestelde datum sal die Kommissaris die saak ondersoek asof die eiser in die eerste instansie behoorlik voor hom verskyn het in antwoord op die gemelde kennisgewing.

(3) 'n Dagvarying mag, vir die doeleindes van subartikel (2), deur 'n polisiebeampte, 'n hoofman, of ander persoon, behoorlik daartoe aangestel deur die Naturelle-Kommissaris, gedien word en die verrigte diening moet behoorlik daarop geëndosseer word.

6. (1) Sodra die Kommissaris tot 'n beslissing gekom het aangaande 'n eis, moet hy die eiser en enige persoon, wat voor hom verskyn het om so'n eis te bestry, in kennis stel van so'n beslissing.

(2) Wanneer en in elk geval waar die Kommissaris vind dat 'n naturel, wat geregtig is om geregistreer te word as die besitter van grond, nie aldus geregistreer is nie, moet hy 'n sertifikaat uitmaak soos die in die bylae van hierdie regulasies aangegee en dit deurstuur aan die Naturelle-Kommissaris van die streek, en terselfde tyd so'n naturel in kennis stel van die aard en noodsaaklikheid daarvan en van die voorwaardes waaronder hy geregistreer sal word in die aangewese register as die wettige eienaar van sulke grond.

(3) Indien geen appèl, binne die tydperk in artikel ag voorgeskrewe, aangeteken word teen die besluit van die Kommissaris ten aansien van sulke grond nie, sal die Naturelle-Kommissaris so'n sertifikaat deurstuur aan die aangewese Registrateur van Aktes wat, na vervulling van die voorwaardes in so'n sertifikaat aangestip en betaling van die fooi in subartikel (7) van artikel ag van die Wet voorgeskrewe, die naturel, daarin aangedui, as die wettige eienaar van die grond sal registreer.

7. (1) Die verrigtings van 'n verhoor, deur 'n Kommissaris vir die doeleindes van artikel ag van die Wet gehou, sal van 'n administratiewe aard wees en nie onderworpe aan die reëls en regulasies van 'n geregtelike ondersoek nie, maar sal aangeteken word en die rekord daarvan sal aan die Hoof-Naturellekommissaris gestuur word.

(2) Daar sal geen appèl wees teen die beslissing van die Kommissaris in verband met 'n eis nie behalwe soos voorsien in artikel ag.

8. (1) 'n Persoon, wat hom benadeel voel deur die beslissing van die Kommissaris in verband met sy eis kan binne een maand na hy daarvan bekendgeraak het, maar in geen geval later as drie maande na die datum van so'n beslissing, skriftelike appèl by die Naturellekommissaris van die streek, waarin die grond geleë is, teen so'n beslissing aanteken.

(2) Die Naturellekommissaris, by wie so'n appèl aangeteken is, moet onmiddellik die verweerder, indien enige, daarvan in kennis stel en dit tesame met 'n sertifikaat, wat die Kommissaris mag voorsien het kragtens die bepalings van subartikel (2) van artikel ses ten aansien van so'n eis, aan die Hoof-Naturellekommissaris stuur wat 'n afskrif van so'n appèl en van so'n sertifikaat, indien enige, aan die Sekretaris van Naturellesake sal stuur.

(3) Sodra die Hoof-Naturellekommissaris in kennis gestel is van die aanstelling van die Appèlraad, kragtens die bepalings van subartikel (9) van artikel ag van die Wet saamgestel, moet hy 'n dag bepaal vir die verhoor van appèlle en moet in elk instansie die Naturellekommissaris, die appèllant en die verweerder, indien enige, van die tyd en plek, vir die verhoor daarvan bepaal, in kennis stel, en moet aan die Raad 'n afskrif van elk so'n kennisgewing, tesame met die rekord van die verhoor voor die Kommissaris, die Kommissaris se sertifikaat ingevolge subartikel (2) van artikel ses, indien enige, en die appèl aangeteken by die Naturellekommissaris, stuur.

(4) Die Raad sal op die vasgestelde datum sulke appèlle verhoor en kan van dag tot dag verdaag totdat die appèlle afgehandel is.

(5) Die uitsprake van die Raad moet aan die Minister gestuur word.

9. (1) In die geval waar die Appèlraad 'n beslissing van die Kommissaris, ten aansien waarvan 'n sertifikaat verleen is kragtens die bepalings van subartikel (2) van artikel ses, omverwerp of wysig, sal die Voorsitter van die Raad die sertifikaat, deur die Kommissaris verleen, intrek en, as die omstandighede van die saak dit vereis, 'n nuwe sertifikaat wat die beslissing van die Raad bevat, uitreik.

(2) In die geval waar die Appèlraad 'n eis op eiendomsreg op grond erken of toelaat wat die Kommissaris versuim het om te erken of om toe te laat, sal die Voorsitter van die Raad 'n sertifikaat verleen ten aansien van so'n eis *mutatis mutandis* soos die in die bylae van hierdie regulasies aangegee.

(3) Sodra die Voorsitter van die Raad 'n sertifikaat kragtens subartikel (1) of subartikel (2) verleen het, wat die eis van 'n naturel, om geregistreer te word as die eienaar van die grond daarin vermeld, erken en toelaat, moet die naturel in kennis gestel word van die aard en noodsaaklikheid daarvan en van die voorwaardes waaronder hy geregistreer sal word in die aangewese register as die wettige eienaar van sulke grond.

10. 'n Sertifikaat deur die Voorsitter van die Appèlraad verleen kragtens die bepalings van subartikel (1) of subartikel (2) van artikel nege moet onverwyld aan die aangewese Registrateur van Aktes gestuur word, wat, na vervulling van die voorwaardes in so'n sertifikaat aangestip en betaling van die fooi in subartikel (7) van artikel ag van die Wet voorgeskrewe, die naturel, daarin aangedui, as die wettige eienaar van die grond sal registreer.

11. (1) 'n Advokaat, prokureur of agent geregtig om te verskyn in die magistratshof van die distrik waarin die grond, waarvoor 'n ondersoek ingevolge hierdie regulasies geskied, geleë is, is geregtig, indien behoorlik daartoe gemagtig deur prokurasie, om te verskyn in enige verhoor ingevolge hierdie regulasies namens 'n persoon wat aanspraak maak op sulke grond of 'n persoon wat so'n eis bestry.

(2) Indien 'n persoon grond bewoon of aanspraak maak op die eiendomsreg op grond wat onder verhoor is kragtens hierdie regulasies en hy deur siekte, liggaamlike of geestelike onbevoegdheid, afwesigheid van die distrik, of ander goeie en voldoende rede verhinder word om in persoon te verskyn op 'n verhoor voor die Kommissaris of die Appèlraad aangaande die grond, kan hy daarop verteenwoordig word deur 'n familielid of vriend hetsy behoorlik daartoe gemagtig deur prokurasie of nie.

12. Die Kommissaris moet, in byvoeging tot die lys in subartikel (6) van artikel ag van die Wet voorgeskrewe, aan die Minister 'n gesertifiseerde lys indien van alle persele deur persone bewoon wat wetlik geregtig op die vruggebruik daarvan gedurende hul leeftyd is.

SCHEDULE.

I,, having been duly appointed by the Governor-General as a Commissioner for the purposes of section eight of the Native Administration Act, No. 38 of 1927, in respect of Location, in the District of do hereby certify that after investigating and inquiring into the occupation and ownership of the following land situate within the said location:—

(1)

I have adjudged to be entitled on payment of the prescribed fee of one pound to be registered as the lawful owner of the said land in terms of sub-section (7) of section eight of the said Act.

(2) But whereas the said land has heretofore been occupied by who, though not entitled to ownership of the said property, has bona fide effected improvements thereon assessed by me to be of the value of pounds, the said is not entitled to be so registered as the lawful owner of the said land unless and until he shall have paid to or secured for the benefit of the said the said amount of pounds.

Commissioner.

(Place)

(Date)

(1) Here insert particulars of the land.

(2) This paragraph to be omitted if not applicable

* No. 2253.]

[21st December, 1928.

COURTS OF NATIVE COMMISSIONERS IN CIVIL PROCEEDINGS.

REGULATIONS.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of sub-section (4) of section ten of the Native Administration Act, No. 38 of 1927, to make the following regulations in respect of Courts of Native Commissioners elsewhere than in the Transkeian Territories.

Courts.

1. The proceedings shall be conducted in open court subject to such exceptions as are hereinafter provided.

2. The court may, in the interests of good order, public health, public morals, or generally in the interests of justice, direct, in its discretion, that a trial shall be held in camera, or in some other place than the court-room.

3. All oral evidence shall be given after the witness has been duly sworn or admonished to speak the truth. Provided that if a witness deemed by the court to be material to the issue is unable to attend the court, for good cause shown, the evidence of such witness may be recorded at such time and place as may seem to the court most convenient or by means of interrogatories or before a Commissioner for which purpose the provisions of sections forty-nine and fifty of Act No. 32 of 1917 or any amendments thereof shall apply.

4. All evidence heard by a court shall be fully recorded and the record of every case shall contain all documents admitted as evidence and any judgment or order given by the court.

5. The records and proceedings of the court shall be accessible to the public, under supervision of the clerk, at convenient times and upon prepayment of the fees prescribed in Table A of the Second Annexure hereto.

6. After the expiration of a period of thirty years from the date of judgment, the Minister may order such records and proceedings to be removed to a central place for custody.

7. A civil record-book substantially in the form prescribed in the First Annexure hereto shall be kept in the office of the clerk of the court and it shall be open to inspection by the public at convenient times without charge.

Assessors.

8. A native assessor shall, before taking his seat in court as such, take an oath substantially in the form prescribed in the Third Annexure hereto.

9. The fees and travelling allowances of native assessors shall be paid by the Crown, in accordance with the scale prescribed in Table C of the Second Annexure hereto.

Clerk of the Court.

10. Each native commissioner shall assign the duties of clerk of the court to a member of his staff, who shall exercise the functions, assigned to him in terms of these regulations.

11. The clerk of the court shall—

(a) sign all process of court;

(b) write out and prepare, upon the request of any party any process of court or notice of appeal, upon prepayment of the fees prescribed in Table A of the Second Annexure hereto, which shall be paid by means of revenue stamps affixed to such process;

(c) upon payment of the fees prescribed in Table A of the Second Annexure hereto, furnish copies of records to any person entitled thereto or such copies may be made free of charge by such person under the supervision of the clerk.

A refusal by the clerk of the court to do any act which he is empowered by these regulations to do shall be subject to review by the court.

12. All acts required to be done by the clerk of the court may be done by the native commissioner.

13. The clerk shall keep—

(a) a cash-book and promptly record therein particulars of payments into and out of court,

(b) a book wherein shall be recorded all payments by means of stamps.

BYLAE.

Ek, behoorlik aangesel deur die Goewerneur-Generaal as 'n Kommissaris vir die doeleindes van artikel ag van die Naturelle-administrasiewet, No. 38 van 1927, ten aansen van Lokasie, in die Distrik, sertifiseer hiermee dat na ondersoek en navraag in die bewoning van en eiendomsreg op die volgende grond binne die gemelde lokasie geleë:—

(1)

ek beslis het dat geregtig is, na betaling van die voorgeskrewe fooi van een pond, om geregistreer te word as die wettige eienaar van die gemelde grond ooreenkomstig subartikel (7) van artikel ag van die gemelde wet.

(2) Maar aangesien die gemelde grond tot nog toe deur bewoon is, wie, hoewel hy nie op die eiendomsreg op die gemelde grond geregtig is nie, bona fide verbeterings daarop aangebring het, wat ek op pond skat; die gemelde is nie geregtig om also geregistreer te word as die wettige eienaar van die gemelde grond nie tensy en totdat hy betaal het of verseker het aan die gemelde die gemelde bedrag van pond.

Kommissaris.

(Plek.)

(Datum.)

(1) Skrywe hier besonderhede van die grond.

(2) Hierdie paragraaf moet uitgelaat word as dit nie van toepassing is nie.

* No. 2253.]

[21 Desember 1928.

NATURELLEKOMMISSARISHOWE.—SIVIELE GEDINGE.

REGULASIES.

Hiermee word vir algemene informasie bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal behaag het om, ooreenkomstig onderartikel (4) van artikel tien van die Naturelle-administrasie Wet, No. 38 van 1927, die volgende regulasies ten opsigte van Naturellekommissarishowe elders behalwe in die Transkei uit te vaardig.

Howe.

1. Die verrigtinge in die hof sal geskied met oop deure behoudens sodanige uitsonderinge soos hierna voorsien sal word.

2. Die hof mag in belang van goeie orde, openbare gesondheid, publieke sedes of oor die algemeen in belang van reg na goedvinde gelas dat 'n verhoor in kamera of in 'n ander plek as die hofsaal gehou sal word.

3. Alle mondelinge getuienis sal gegee word nadat die getuie behoorlik die eed afgelê het of gewaarsku is om die waarheid te praat. Met die verstande dat indien 'n getuie, wat deur die hof geag word 'n belangrike rol in verband met 'n saak te speel, nie in staat is om sy opwagting by die hof te maak nie op goeie gronde aangevoer, die getuienis van so'n getuie op so'n tyd en plek afgeneem kan word soos vir die hof die gerieflikste sal blyk of deur middel van vraagpunte, of voor 'n Kommissaris vir welke doel die bepalinge van artikels negen-en-veertig en vyftig van Wet No. 32 van 1917 of enige wysiginge daarvan van toepassing sal wees.

4. Alle getuienis verhoor deur 'n hof moet volledig genotuleer word en die notule van elke saak moet alle dokumente, toegelaat as getuienis en enige vonnis of order gegee deur die hof, bevat.

5. Die notule en verrigtinge van die hof sal, onder toesig van die klerk, op gerieflike tye en by vooruitbetaling van die fooie voorgeskryf in Tabel A van die Tweede Bylae hiertoe, vir die publiek toeganklik wees.

6. Na verloop van dertig jaar vanaf die datum van 'n vonnis kan die Minister gelas dat sulke notule en prosesstukke vir bewaring verwyder word na 'n sentrale plek.

7. 'n Siviele notuleboek hoofsaaklik volgens die vorm voorgeskryf in die Eerste Bylae hiertoe, moet gehou word in die kantoor van die klerk van die hof en is op gerieflike tye oop vir insage van die publiek sonder betaling.

Assessore.

8. 'n Naturelleassessor moet alvorens hy as sulks sitting neem in 'n hof, die eed hoofsaaklik volgens die vorm hierin voorgeskryf neem.

9. Die fooie en reistoelaes van naturelleassessore word deur die Kroon betaal ooreenkomstig die skaal voorgeskryf in Tabel C van die Tweede Bylae hiertoe.

Klerk van die Hof.

10. Elke naturellekommissaris sal die werksaamhede van klerk van die hof toewys aan 'n lid van sy staf, wat die ampspligte, ooreenkomstig hierdie regulasies, sal uitoefen.

11. Die klerk van die hof sal—

(a) alle prosesstukke van die hof onderteken;

(b) op versoek van 'n party 'n prosesakte van die hof, of kennisgewing van appèl, by vooruitbetaling van die fooie voorgeskryf in Tabel A van die Tweede Bylae hiertoe—wat betaal sal word deur middel van inkomsteseëls wat op so'n prosesakte geplak word—uitskrywe en voorberei;

(c) afskrifte van notule verstrek by betaling van die fooie voorgeskryf in Tabel A van die Tweede Bylae hiertoe aan 'n persoon wat daarop reg het of sulke afskrifte kan deur so'n persoon onder toesig van die klerk gratis gemaak word.

Weier die klerk van die hof om 'n handeling te verrig waartoe hy volgens hierdie regulasies bevoegd is dan is so'n weiering onderhewig aan hersiening deur die hof.

12. Alles wat van die klerk van die hof vereis word om te doen kan deur die naturellekommissaris gedoen word.

13. Deur die klerk moet gehou word—

(a) 'n kasboek waarin stiptelik alle besonderhede betreffende betalinge in en uit die hof opgeteken word;

(b) 'n boek waarin alle betalinge deur middel van seëls opgeteken sal word.

Messenger of Court.

14. The Minister may appoint for every court of native commissioner a messenger of the court upon such terms and conditions as he may determine.

15. The messenger may, with the prior approval of the native commissioner, appoint deputy-messengers, for whose actions as such he shall be responsible.

16. It shall be competent for the native commissioner to appoint an acting messenger for a specified period or occasion.

17. Whenever process of the court in a civil case is to be served and executed and no messenger or deputy-messenger has been appointed at the place where the court is held, a member of any police force shall, subject to the rules, be as qualified to serve and execute all such process and all other documents in such a case as if he had been duly appointed deputy-messenger. The fees payable in respect of or in connection with any such service to a messenger shall in any such case be chargeable, but shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

18. The messenger shall receive and lodge in the gaol all persons arrested by any order, writ or judgment of the court, or committed to his custody by the court.

19. All process delivered to the messenger shall be served and executed by him forthwith and thereafter he shall record his return on such process, and such return shall be *prima facie* evidence of the matters therein stated.

20. In any case in which the messenger is unable to pay over any moneys to the persons entitled thereto, he shall deposit the same with the clerk of the court within seven days from the receipt thereof.

21. The messenger shall maintain the following records substantially in the form prescribed in the First Annexure hereto:—

- (a) a register of all process served,
- (b) a register of all process executed.

22. It shall be competent for any native commissioner to suspend a messenger from his office for good cause. Such suspension shall be reported forthwith to the Minister, who shall direct the further action to be taken.

23. No messenger may during the tenure of his office either practise as an attorney or law agent or be in the employ of such: Nor shall he carry on the business of a labour agent or runner of a labour agent.

Appearance.

24. A party to a suit or application may appear in person to conduct his case or may be represented by his guardian or a duly authorized relative.

25. (1) An action shall be commenced by the issue of a summons substantially in the form prescribed in the First Annexure hereto, signed by the clerk of the court, setting forth in concise terms the nature of the claim and specifying the date upon which the defendant and his witnesses shall appear before the court to have the matter determined.

(2) Such summons may be served by the plaintiff himself, by delivery, in the presence of a witness, to the defendant personally, without cost for the service thereof, or, if the plaintiff so requests it shall be served in the ordinary course by the messenger upon payment to the clerk of the court of the fees prescribed in Table B of the Second Annexure hereto.

(3) The date on which the defendant shall be required to appear shall be not less than seven days after the service of the summons if the distance from the court-house is not more than fifteen miles and not less than ten days if beyond that distance.

26. On the day fixed for the appearance of the parties, they shall be called upon and—

- (a) if they both appear, the court shall, before hearing evidence, explain the summons to the defendant and call upon him to answer the claim therein and to prefer any counterclaim he may have, which the plaintiff shall be called upon to admit or deny. Whereupon the court shall proceed with the hearing of the cause summarily and without further pleadings;
- (b) if the claimant or applicant or his representative appears and the defendant or respondent is in default, the court, if it is satisfied from evidence on oath that the summons was duly served on the defendant or respondent personally, may enter judgment or make an order in favour of the claimant consistent with such evidence as may be adduced, together with an order for costs; or the court may adjourn the hearing as it may deem fit; or
- (c) if the defendant or respondent or his representative should appear and the claimant or applicant be in default, the court may postpone the hearing or may dismiss the summons and may award to the defendant or respondent costs in accordance with tariff rates set forth in the Second Annexure hereto.

27. The court may at any stage of the proceedings postpone the hearing or amend any claim, application, or counterclaim or reply which is vague, embarrassing or inconsistent with the evidence adduced or for other reason appearing to the court to be sufficient, provided that the interests of justice are not prejudiced thereby.

28. The court may in any action—

- (a) give judgment for the plaintiff; or
- (b) give judgment for the defendant; or
- (c) give absolution from the instance if it appears to the court that the evidence does not justify the court in giving judgment for either party, and
- (d) make such order as to costs as may be just.

29. Any plaintiff or applicant whether in convention or re-convention may at any stage of the proceedings withdraw his claim or application, but the party so withdrawing shall be ordered to pay such costs as the court may direct, provided, however, that such withdrawal shall not be a defence to any subsequent action when the costs of the preceding action have been paid.

30. (1) The court may in the absence of the party against whom it was granted rescind or vary any judgment granted by it.

(2) The court may rescind or vary any judgment granted by it which was void *ab origine* or was obtained by fraud or by mistake common to the parties.

Geregsbode.

14. Die Minister kan vir elke natuurellekommissarishof 'n geregsbode op sodanige terme en voorwaardes, soos hy mag bepaal, aanstel.

15. Die bode kan, met voorafgaande goedkeuring van die natuurellekommissaris, adjunk-bodes aanstel vir wie se dade as sulke hy verantwoordelik sal wees.

16. Die natuurellekommissaris is bevoegd om 'n waarnemende bode vir 'n gespesifiseerde tydperk of geleentheid aan te stel.

17. Wanneer 'n geregtelike bevelskrif in 'n siviele saak gedien en ten uitvoer gelê moet word en geen bode of adjunk-bode is aangestel nie ter plase waar die hof sitting hou, of wanneer 'n geregtelike bevelskrif van 'n hof in 'n kriminele saak gedien moet word, sal 'n lid van 'n poliesiemag, met inagneming van die reëls ewe bevoegd wees om al sulke bevelskrifte en ander stukke in so'n saak te dien en ten uitvoer te lê asof hy behoorlik as adjunk-bode aangestel was. Die fooie wat ten aansien van of, in verband met so'n diening aan 'n bode betaalbaar is, sal in elk so'n geval in rekening gebring word, dog sal in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort word.

18. Die bode sal alle persone, wat onder bevel, lasbrief of vonnis van die hof gearrester of aan sy sorg deur die hof toevertrou is, ontvang en in die gevangenis sit.

19. Allerlei prosesstukke afgelewer aan die bode sal sonder verwyl gedien en ten uitvoer gelê word en daarna sal hy sy relaas op alle prosesstukke notuleer en so'n relaas sal *prima facie* getuïenis wees van allerlei daarin vermelde sake.

20. In enige saak waarvan die bode nie enige gelde aan die persone, wat daartoe geregtig is, kan oorbetal nie, moet hy die gelde by die klerk van die hof binne sewe dae na ontvangs daarvan deponeer.

21. Die bode moet die volgende notule hoofsaaklik in so'n vorm hou soos voorgeskryf in die Eerste Bylae hiertoe—

- (a) 'n register van alle bevelskrifte wat gedien word;
- (b) 'n register van alle bevelskrifte wat ten uitvoer gelê word.

22. 'n Natuurellekommissaris is bevoeg om 'n bode weens goeie rede uit sy diens te skors. So'n skorsing moet onverwyl aan die Minister gerapporteer word wat die neem van verdere aksie sal gelas.

23. Geen bode mag gedurende sy amptyd as 'n prokureur of wetsagent praktiseer of in diens as sodanig wees nie. Hy mag ook nie die besigheid van 'n arbeidsagent of 'n loper van 'n arbeidsagent waarneem nie.

Verskyning.

24. 'n Party tot 'n regsgeeding of applikasie kan persoonlik verskyn om sy saak waar te neem of kan verteenwoordig word deur sy voog of 'n gevolmagtigde familielid.

25. (1) 'n Aksie sal begin deur die uitreiking van 'n dagvaarding hoofsaaklik, volgens die vorm voorgeskryf in die Eerste Bylae hiertoe, onderteken deur die klerk van die hof, waarin kortliks uiteengesit word die aard van die eis en waarin die datum gespesifiseer word waarop die verweerder en sy getuies voor die Hof moet verskyn om die saak te laat beslis.

(2) So'n dagvaarding kan gedien word deur die eiser self in teenwoordigheid van 'n getuie aan die verweerder persoonlik afgelewer sonder koste vir die diens daarvan of anders, as die eiser daarom versoek, sal dit gedien word op die gewone manier deur die bode by betaling aan die klerk van die hof van die fooie voorgeskryf in Tabel B van die Tweede Bylae hiertoe.

(3) Die datum waarop die verweerder moet verskyn sal nie minder as sewe dae wees nie nadat die dagvaarding gedien is as die afstand van die Hof nie meer as vyftien myl is en nie minder as tien dae nie as die afstand verder is.

26. Op die datum vasgestel vir die verskyning van die partye, sal hulle opgeroep word en—

- (a) as hulle albei verskyn sal die hof, alvorens hy getuïenis neem, die dagvaarding aan die verweerder duidelik maak en hom oproep om op die eis daarin te antwoord en om desverlangd 'n kontra-eis in te stel ten aansien waarvan die eiser opgeroep sal word om dit te erken of te ontken. Daarop sal die hof voortgaan met die verhoor van die saak dadelik en sonder verdere pleidoë;
- (b) as die eiser of applikant of sy verteenwoordiger verskyn en die aangeklaagde of verweerder in gebreke bly dan kan die hof, as hy oortuig is volgens getuïenis onder eed dat die dagvaarding behoorlik gedien is op die verweerder of aangeklaagde persoonlik, vonnis gee of 'n order maak ten gunste van die eiser ooreenkomstig so 'n getuïenis soos aangevoer is tesame met 'n order vir koste; of die hof kan na goeddinke die verhoor verdaag;
- (c) as die verweerder, aangeklaagde of sy verteenwoordiger verskyn en die eiser of applikant in gebreke bly dan kan die hof die verhoor uitstel of die dagvaarding afwys en kan die koste ooreenkomstig die tarief vermeld in die Tweede Bylae hiertoe toeken aan die verweerder of aangeklaagde.

27. Die hof kan by elke stadium van die verrigtinge die verhoor uitstel, of 'n eis, applikasie, teenoors of antwoord wysig wat vaag, verwarrend of nie-ooreenkomstig is met die getuïenis aangevoer of om 'n ander rede wat die hof as voldoende beskou met die verstande dat daardeur geen afbreuk gedoen word aan enige regsbelange nie.

28. Die hof kan in enige saak—

- (a) uitspraak doen vir die eiser; of
- (b) uitspraak doen vir die verweerder; of
- (c) absolusie van die instansie gee indien dit die hof voorkom dat die getuïenis die hof nie regverdig om vir die een of ander party uitspraak te gee nie; en
- (d) so 'n order wat betref die koste maak soos hy billik ag.

29. 'n Verweerder of applikant ditsy in konvensie of rekonsensie kan by enige stadium van die verrigtinge sy eis of applikasie terugtrek maar die party, wat aldus terugtrek, sal gelas word om sulke koste te betaal soos die Hof mag voorskrywe, met die verstande egter dat so 'n terugtrekking geen verdediging vir 'n latere aksie sal wees nie wanneer die koste van die vorige aksie betaald is.

30. (1) Die hof kan 'n vonnis, deur homself by afwesigheid van die veroordeelde party gegee, tenietdoen of wysig.

(2) Die hof kan 'n vonnis deur homself gegee tenietdoen of wysig, indien daardie vonnis van die aanvang aan nietig was of verkry is deur bedrog of ten gevolge van een aan albei partye gemene dwaling.

(3) The court may correct patent errors in any judgment in respect of which no appeal is pending.

(4) The court may rescind or vary any judgment in respect of which no appeal lies.

(5) Any judgment of the court may, on the application of any person affected thereby who was not a party to the action or matter, made within seven days after he has obtained knowledge of such judgment, be rescinded or varied by the court.

31. No appeal shall lie from the decision of a court in civil proceedings if, before the hearing thereof is commenced, the parties notify such court that an agreement has been come to between them that the decision of the said court shall be final. Such agreement shall be noted by the court and shall in all respects be binding upon the parties.

Witnesses.

32. Should any witness refuse or neglect to appear when required by any party, the court shall at the request of the party concerned and upon prepayment by him of the necessary witness allowance, order the issue of a subpoena substantially in the form prescribed in the First Annexure hereto, calling upon such witness to appear before the court at a fixed time and date and such subpoena shall be served by the messenger who shall, at the time of such service, tender witness allowances in accordance with the tariff obtaining in magistrates' courts.

33. (a) If any person, being duly subpoenaed to give evidence or to produce any books, papers or thing in his possession or under his control, which the party requiring his attendance desires to show in evidence, fails, without lawful excuse, to attend or, unless duly excused, fails to remain in attendance throughout the trial, the court may, upon being satisfied upon oath or by the return of the messenger that such person has been duly subpoenaed, and that his reasonable expenses have been paid or offered to him, impose upon the said person a fine, not exceeding twenty-five pounds, for his default, and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month, whether or not such person is otherwise subject to the jurisdiction of the Court.

(b) If any person so subpoenaed shall fail to appear or, unless duly excused, to remain in attendance throughout the trial, the court may also, upon being satisfied as aforesaid and in case no lawful excuse for such failure shall seem to the court to exist, issue a warrant for his apprehension in order that he may be brought up to give his evidence and to be otherwise dealt with according to law, whether or not such person is otherwise subject to the jurisdiction of the court.

(c) The court may, on cause shown, remit the whole or any part of any fine or imprisonment which it may have imposed under this sub-section.

(d) The court may order the costs of any postponement or adjournment occasioned by the default of a witness or any portion of such costs to be paid out of any fine imposed upon such witness.

34. (1) Whenever any person appearing either in obedience to a summons or subpoena as herein before provided or by virtue of a warrant, or being present and being verbally required by the court to give evidence, refuses to be sworn or, having been sworn, refuses to answer such questions as are put to him, or refuses or fails to produce any document or thing which he is required to produce, without offering any just or lawful excuse for such refusal or failure, the court may adjourn the proceedings for any period not exceeding eight days and may, in the meantime, by warrant commit the person so refusing or failing, to a gaol, unless he sooner consents to do what is required of him. If such person upon being brought up at the adjourned hearing again refuses to do what is required of him, the court if it sees fit, may again adjourn the proceedings and commit him for a like period and so on again until such person consents to do what is required of him.

(2) Notwithstanding the committal of any person under sub-section (1), the court may conclude or otherwise dispose of any case or matter wherein such person was required as a witness, but such court shall thereupon order the release of such person.

Execution.

35. At any time after judgment has been given the judgment creditor may demand from the judgment debtor satisfaction of the judgment and if the judgment debtor shall fail to comply forthwith with the demand, the judgment creditor may apply to the clerk of the court for the issue of process in execution. Thereupon the court shall issue such process and the provisions of Chapter VIII of the Magistrates' Courts Act, 1917 (Act No. 32 of 1917) and the relative orders together with the prescribed forms [with the exception of section fifty-eight and the orders relating thereto, and subject to the substitution of the word "ten" for the word "three" in sub-section (1) of section fifty-two and the substitution of the word "three" for the word "one" in paragraph (c) of section fifty-six] shall apply *mutatis mutandis* in connection with such process.

36. If any property taken in execution is claimed by any person other than the execution debtor, such claimant shall lodge with the messenger of the court a statement of the grounds upon which it is claimed that such property is not executable in the suit in question. Thereupon the messenger shall forthwith inform the execution creditor of such claim, and transmit to him such statement or a copy thereof. If the execution creditor does not within seven days of the receipt of such information and statement admit such claim, such claimant may within ten days of the last day allowed for such admission take out an interpleader summons substantially in the form prescribed in the First Annexure hereto, from the court of the district in which the property has been attached, calling upon such creditor to show cause why such property shall not be declared to be unexecutable for the said judgment.

37. Upon the issue of such interpleader summons any action which may have been brought in any court whatsoever in respect of such property shall be stayed and the court in which such action has been brought or any judge or judicial officer thereof may, on proof of the issue of such summons, order the party

(3) Die hof kan klaarblyklike dwalinge verbeter in 'n vonnis ten aansien waarvan geen appèl hangende is nie.

(4) Die hof kan 'n vonnis, wat nie aan appèl onderhewig is nie, tenietdoen of wysig.

(5) 'n Vonnis van die Hof kan, op aansoek van 'n daarby betrokke persoon, wat nie 'n party in verband met die aksie of saak was nie, gedoen binne sewe dae nadat hy van so 'n vonnis verneem het, deur die hof tenietgedoen of gewysig word.

31. Die uitspraak van 'n hof in 'n siviele saak kan nie in appèl kom nie indien die partye, voor die behandeling daarvan so 'n hof in kennis stel dat 'n ooreenkoms tussen hulle aangegaan is dat die uitspraak van die hof finaal sal wees. So 'n ooreenkoms sal deur die hof aangeteken word en sal in alle opsigte op die partye bindend wees.

Getuiens.

32. Indien 'n getuie weier of in gebreke bly om te verskyn wanneer sulks vereis word deur 'n party dan sal die hof op versoek van die betrokke party en by vooruitbetaling deur hom van die nodige getuietoelae die uitreiking gelas van 'n dagvaarding hoofsaaklik volgens die vorm voorgeskryf in die Eerste Bylae hiertoe waarin so 'n getuie opgeroep word om op 'n vasgestelde tyd en datum voor die hof te verskyn en so 'n dagvaarding sal gedien word deur die bode wat tydens so 'n diens getuietoelae, ooreenkomstig die tarief verkry in die Magistraatshof, sal aanbied.

33. (a) Wanneer iemand behoorlik gedagvaar is om getuie af te lê of boeke, geskrifte of dinge onder sy berusting of beskikking voor te lê wat die party in sy aanwesigheid verlang om as bewysstukke wens te toon, sonder geldige redes versuim om te verskyn of sonder behoorlik verskoon te wees, nie gedurende die gehele teregsetting aanwesig bly nie, kan die hof, wanneer aan dieselfde by verklaring onder eed of, uit die relaas van die bode blyk, dat die betrokke persoon behoorlik gedagvaar is en sy redelike uitgawe aan hom betaal of aangebied is, hom weens sy versuim beboet met 'n som van hoogstens vyf pond of by wanbetaling gevangenisstraf ople van hoogstens een maand, onverskillig of so 'n persoon owerigens aan die regsmag van die Hof onderhewig is.

(b) Wanneer iemand wat alsoos as getuie gedagvaar is versuim om te verskyn of, sonder behoorlik verskoon te wees, gedurende die gehele teregsetting aanwesig te bly, kan die hof ook, na bewys as voormeld en mits daar geen geldige redes vir die versuim skyn te wees nie, 'n lasbrief vir sy gevangening uitreik teneinde hom voor die hof te bring om getuie af te lê en om andersins volgens wet te word behandel, ditsy so 'n persoon al dan nie onderworpe is aan die regsmag van die hof.

(c) Die hof kan, wanneer, gegronde redes aangevoer word, 'n boete of gevangenisstraf, kragtens hierdie onder-artikel opgelê, geheel of gedeeltelik vryskeld.

(d) Die hof kan beveel dat die koste van 'n uitstel of verdaging, wat die gevolg is van die versuim van 'n getuie, geheel of gedeeltelik betaal sal word uit die boete wat aan getuie opgelê mag word.

34. (1) Wanneer iemand verskyn ditsy as gevolg van 'n dagvaarding of kragtens 'n lasbrief of teenwoordig is en mondeling deur die hof opgeroep word om getuie af te lê, weier om ingesweer te word, of ingesweer het, weier om die vrae wat aan hom gestel word te beantwoord, of weier of versuim om 'n dokument of ding te vertoon wat hy moet vertoon, sonder dat hy 'n voldoende verontskuldiging voor so 'n weiering of versuim aanbied, dan kan die hof die verrigtinge verdaag vir 'n tydperk van hoogstens ag dae en kan intussen die persoon, wat alsoos weier of in gebreke bly, onder 'n lasbrief na die gevangenis stuur, tensy hy eerder toestem om te doen wat van hom verlang word. Weier of versuim so 'n persoon, wanneer hy by die verdaagde verhoor opgeroep word, weer te doen wat van hom verlang word, dan kan die hof na goeddinke, weer die verrigtinge verdaag en hom vir 'n dergelyke tydperk verwys en so weer totdat so 'n persoon toestem om te doen wat van hom verlang word.

(2) Nieteenstaande die inhegtenisneming van 'n persoon kragtens onder-artikel (1) kan die hof enige saak of aksie, waarin so 'n persoon vereis was as 'n getuie, sluit of afhandel, maar die hof sal daarop die vrylating van so 'n persoon gelas.

Tenuitvoerlegging van Vonnis.

35. Te enigertyd na vonnis gevel is, kan die vonnis-skuldeiser van die vonnis-skuldenaar voldoening aan die vonnis eis en as die vonnis-skuldenaar op staande voet in gebreke bly om aan die eis te voldoen dan kan die vonnis-skuldeiser aansoek doen by die klerk van die hof vir die uitreiking van 'n lasbrief tot eksekusie. Daarop sal so 'n lasbrief en die bepalinge van Hoofstuk VIII van die Magistraatshof Wet, 1917 (Wet No. 32 van 1917) en die dienoreenkomstige orders tesame met die voorgeskrewe vorms (met uitsondering van artikel ag-en-vyftig en sy ooreenkomstige orders en behoudens die substitusie van die woord "tien" vir die woord "drie" in onderartikel (1) van artikel twee-en-vyftig en die substitusie van die woord "drie" vir die woord "een" in paragraaf (c) van artikel ses-en-vyftig) *mutatis mutandis* van toepassing wees in verband het so 'n lasbrief.

36. Word goedere, wat in eksekusie geneem is, deur 'n ander persoon as die eksekusie-skuldenaar geëis, dan moet so 'n eiser by die bode van die hof 'n opgawe indien van die gronde waarop dit geëis word dat sulke goedere nie in die genoemde saak tenuitvoer gelê kan word nie. Daarop sal die bode dadelik die eksekusie-skuldeiser in kennis stel van so 'n eis en aan hom so 'n opgawe of afskrif daarvan stuur. As die eksekusie-skuldeiser nie binne sewe dae vanaf die ontvangs van sulke informasie en opgawe so 'n eis erken nie dan kan so 'n eiser binne tien dae vanaf die laaste dag, wat toegelaat is vir so 'n erkenning 'n tussenpleit dagvaarding hoofsaaklik volgens die vorm voorgeskryf in die Eerste Bylae hiertoe uitneem van die hof van die distrik waarin die goedere in beslag geneem is, waarby so 'n skuldeiser opgeroep word om bewys te lewer waarom sulke goedere nie verklaar mag word dat dit vir die genoemde vonnis nie inbeslag geneem kan word nie.

37. Is 'n tussenpleit dagvaarding uitgereik, dan word elke aksie gestaak wat in enige hof hoegenaam ter sake van so 'n eis aangebring is. Die hof waarin die aksie gebring is of 'n regter of regterlike amptenaar daarvan kan, indien bewys word dat so 'n dagvaarding uitgereik is, die party, wat die aksie ingestel het,

bringing such action to pay the costs of all the proceedings in such action after the issue of the aforesaid summons, and such action shall abide the result of the proceedings taken upon such summons.

38. Upon the day appointed for the hearing of the claim set forth in such interpleader summons, the court shall summarily and without pleadings adjudicate thereon and may make all such orders as to additional expenses of execution occasioned by the claim as may be just.

39. Any person who—

- (1) obstructs a messenger in the execution of his duty or in any way, whether by escape or otherwise, prevents him from carrying out his duty;
- (2) being aware that goods are under arrest, interdict, or attachment by the court, makes away with or disposes of those goods in any manner not authorized by law or knowingly permits those goods, if in his possession or under his control, to be made away with or disposed of in any such manner;
- (3) being a judgment debtor and being required by a messenger to point out property to satisfy any warrant issued in execution of judgment against such person, either—
 - (a) falsely declares to that messenger that he possesses no property or not sufficient property to satisfy the warrant; or
 - (b) although owning such property neglects or refuses to point out the same; or
- (4) being a judgment debtor refuses or neglects to comply with any requirement of a messenger in regard to the delivery of documents in his possession or under his control relating to the title of the immovable property under execution,

shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding fifty pounds, or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three months or to such imprisonment without the option of a fine.

Civil Imprisonment.

40. At any time after seven days from the date of a judgment which has not been satisfied, the judgment creditor may take out a summons either in the court wherein the original judgment was given or in the court of any district wherein the judgment debtor resides to appear to show cause why a decree of civil imprisonment should not be made against him.

41. The court may, upon the return of the summons and whether the judgment debtor appears or not, make a decree of civil imprisonment against such debtor for a period not exceeding three months and upon such conditions as to the court may seem fit and issue a warrant for his arrest and detention in any gaol named in such warrant.

42. The provisions of the Magistrates' Courts Act, 1917 (Act No. 32 of 1917) and the rules framed thereunder in respect of the maintenance and discharge of civil debtors shall apply *mutatis mutandis* to the maintenance and discharge of civil debtors committed to gaol under the provisions of the preceding section.

Costs and Fees.

43. (1) The stamps, fees, costs and charges in connection with any proceedings in a court, including all fees or charges of court or of the clerk of court, the messenger, or of legal practitioners, shall be payable in accordance with the scales prescribed in the Second Annexure hereto.

(2) Taxation by the clerk of the court shall be subject to review free of charge by the native commissioner.

Forms.

44. The forms contained in the First Annexure hereto may, where applicable, be used with such variations as circumstances may require; but non-compliance with this rule shall not in itself invalidate the proceedings.

General.

45. All process of the court for service or execution and all documents or copies to be filed of record shall be on foolscap paper.

46. Whenever, any practitioner has, in the opinion of any native commissioner, been guilty of misconduct, or dishonourable practice, he shall report the fact to the Incorporated Law Society concerned.

Interpretation.

47. In these regulations, unless inconsistent with the context—
- "Act" means Act No. 38 of 1927;
 - "claimant" means the plaintiff or applicant for any order as provided in these regulations;
 - "clerk" means "clerk of the court" as provided for in these regulations;
 - "court" means a court of native commissioner;
 - "judgment" includes a sentence, decree, rule or order of a court;
 - "messenger" means "messenger of the court" as provided for in section fourteen of these regulations, and includes a deputy or acting messenger or a member of the Police acting in that capacity;
 - "officers of the court" shall include the native commissioner, the clerk of the court and the messengers of court;
 - "party" means any person who is a party to any proceedings or his representative as provided in these regulations;
 - "process" means any subpoena, writ, warrant, notice, interdict or the like

gelas om die koste te betaal van alle verrigtinge in so 'n saak na die uitreiking van die voormelde dagvaarding en so 'n aksie sal aangehou word in afwagting van die uitslag van die prosedures waartoe so 'n dagvaarding gelei het.

38. Op die vasgestelde dag vir die verhoor van die eis vermeld in so 'n tussenpleit dagvaarding sal die hof dadelik en sonder pleidooie uitspraak doen en sulke orders maak met betrekking tot addisionele eksekusiekoste veroorsaak deur die eis soos billik mag wees.

39. Iedereen wat—

- (1) 'n bode in die uitvoering van sy plig of andersins belemmer ditsy deur ontsnapping, of op 'n ander wyse hom verhoor om sy plig te doen;
- (2) wetende dat goedere deur die hof onder arres, interdik of beslaglegging geplaas is, die goedere weggemaak of van die hand sit op 'n wettelik geoorloofde wyse of desbewus toelaat dat die goedere, indien dit in sy besit of onder sy toesig is aldus weggemaak of van die hand gesit word;
- (3) 'n vonnis-skuldenaar is en deur die bode versoek word goedere aan te wys ter voldoening aan die lasbrief uitgereik vir die uitvoering van 'n vonnis teen die persoon, ditsy—
 - (a) valslik aan die bode verklaar, dat hy geen goedere besit nie of geen voldoende goedere om aan die lasbrief te voldoen nie; of
 - (b) niesteenstaande hy sulke goedere besit, nalaat of weier dieselfde aan te wys; of
- (4) 'n vonnis-skuldenaar is en weier of nalaat aan 'n verlange van die bode te voldoen ten opsigte van die aflewering van dokumente in sy besit of onder sy beheer betreffende die titel van vastgoed onder eksekusie;

is aan misdryf skuldig en word by veroordeling gestraf met 'n boete van hoogstens vyftig pond of by wanbetaling met gevangenisstraf van hoogstens drie maande sonder die keuse van boete.

Gyseling.

40. Te eniger tyd na sewe dae vanaf die datum van 'n vonnis, waaraan nie eerder voldoen is nie, kan die vonnis-skuldeiser 'n dagvaarding uitneem, ditsy in die hof waarin die oorspronklike vonnis gevel is of in die hof van 'n distrik waarin die vonnis-skuldenaar woonagtig is, om te verskyn en redes aan te toon waarom 'n bevel tot gyseling nie teen hom verleen sal word nie.

41. Die hof kan by inlewering van die dagvaarding en ditsy die vonnis-skuldenaar al dan nie verskyn is, 'n bevel tot gyseling teen die voormelde skuldenaar verleen vir 'n tydperk van hoogstens drie maande en op sulke voorwaardes soos die hof geskik mag ag, en 'n lasbrief uitreik vir sy arres en aanhouding in 'n gevangenis wat in so 'n dagvaarding genoem word.

42. Die bepalinge van die Magistraatshowe Wet, 1917 (Wet No. 32 van 1917) en die reëls daarop opgestel ten opsigte van die onderhoud en ontslaan van siviele skuldenaars sal *mutatis mutandis* van toepassing wees op die onderhoud en ontslaan van siviele skuldenaars wat na die gevangenis gestuur is onder die bepalinge van die voorafgaande artikel.

Koste en Fooie.

43. (1) Die seëls, fooie, koste en onkoste in verband met enige prosedures van die hof, met inbegrip van alle fooie of onkoste van 'n hof, van die klerk van die hof, die geregsbode of van regsgeleerdes word bereken volgens die skale voorgeskryf in die Tweede Bylae hiertoe.

(2) Die taksasie deur die klerk van die hof is onderhewig aan kostelose hersiening deur die Naturellekommissaris.

Vorms.

44. Die vorms in die Eerste Bylae hiervan kan, waar toepaslik, met wysiginge na gelang van omstandighede gebruik word; maar die nie-gebruik maak van hierdie reël sal die verrigtinge nie ongeldig maak nie.

Algemeen.

45. Alle prosesstukke van die hof vir diens of tenuitvoerlegging en alle dokumente of afskrifte wat ingedien word, moet op folio-papier wees.

46. Wanneer 'n regspraktisyn, na die mening van die Naturellekommissaris, skuldig was aan wangedrag, of 'n oneerlike praktyk, dan sal hy die feit aan die betreffende "Incorporated Law Society" rapporteer.

Woordbepaling.

47. In hierdie regulasies word, so die verband geen ander sin aanwys nie—
- onder "eiser" verstaan verweerder of applikant vir 'n order soos voorsien in hierdie regulasies;
 - onder "klerk" verstaan die klerk van die hof soos voorsien in hierdie regulasies;
 - onder "vonnis" verstaan 'n uitspraak, dekreet, reël of order van 'n hof;
 - onder "bode" verstaan die bode van die hof, soos voorsien in artikel veertien van hierdie regulasies, met inbegrip van 'n adjunk agerende bode of 'n lid van die Polisie wat in daardie bevoegdheid ageer;
 - onder "amptenare van die hof" verstaan die Naturellekommissaris, die klerk van die hof en die geregsbodes;
 - onder "party" verstaan 'n persoon wat 'n party van enige verrigtinge is of sy verteenwoordiger soos voorsien in hierdie regulasies;
 - onder "geding" verstaan enige subpoena, bevelskrif, lasbrief, kennisgewing, interdik of 'n dergelyke;
 - onder "die Wet" verstaan Wet No. 38 van 1927;
 - onder "die hof" verstaan die Naturellekommissarishof.

FIRST ANNEXURE.

FORM No. 1.

Civil Record-book of the.....Native Commissioner's
Court held at.....

Number of Case.	Plaintiff.	Defendant.	Date of Statement of Claim.	Date of Hearing.	Judgment or Order.	Subsequent Proceedings or Remarks.

FORM No. 2.

SUMMONS.

In the Court of the Native Commissioner at.....
To A B,
of.....

You are hereby required to appear before this court at
.....on the.....day of.....19...
at the hour of o'clock in the forenoon, together with your
witnesses, if you have any, to answer the claim of C X D, of
as follows*.....

.....
Clerk of the Court.

Place.....
Date.....

* Set out clearly and concisely the nature of the claim so that
the Defendant will know what case he has to meet.

FORM No. 3.

SUBPOENA.

In the Court of the Native Commissioner at.....
To A B,
of.....

You are hereby required to attend personally before the court
at.....on the.....day of.....19...
at o'clock in the forenoon as a witness in the case of
and to produce.....versus.....

And take notice that if you disregard this order you may be
arrested and punished for contempt of court.

.....
Clerk of the Court.

Place.....
Date.....

* FORM No. 4.

INTERPLEADER SUMMONS.

In the Court of the Native Commissioner at.....
To A B,
of.....

Summon..... (describing the execution
creditor), of....., that he appear before
this Court, holden at.....on the.....day
of.....19... at o'clock in the forenoon,
with his witnesses, if he have any, to have it determined and
declared whether movable property, to wit.....
attached on the.....day
of.....19... by the messenger of this court by
virtue of a warrant of execution issued by this court on the
.....day of.....19... in the action in
which you, the said..... (describing the
execution creditor) obtained judgment against.....
(describing the execution debtor) and which
said property is claimed by..... (describing
the claimant) as being his property, and not liable to execution,
be or be not his property and be or be not so liable. And serve
upon the said..... a copy of this summons,
and return you on the said day of.....19...
what you have done on this summons.

.....
Clerk of the Court.

Place.....
Date.....

EERSTE BYLAE.

VORM No. 1.

Siviele Notuleboek van die.....
Naturellekommissarishof gehou te.....

Nommer van Saak.	Eiser.	Verweerder.	Datum van Verklaring van Eis.	Datum van Verhoor.	Vonnis of Order.	Later verrigtinge of Opmerkinge.

VORM No. 2.

DAGVAARDING.

In die Hof van die Naturellekommissaris te.....
Aan A B,
van.....

U word hierby gedagvaar om voor hierdie Hof te.....
te verskyn op die.....dag van.....19...
om.....uur voormiddag, tesame met u getuies, indien u getuies
het, teneinde te antwoord op die eis van C D van.....
soos volg *.....

.....
Klerk van die Hof.

Plek.....
Datum.....

* Vermeld korteliks en duidelik die aard van die eis sodat
verweerder presies weet vir watter saak hy gedagvaar word.

VORM No. 3.

SUBPOENA.

In die Hof van die Naturellekommissaris te.....
Aan A B,
van.....

U word hierby opgeroep om persoonlik voor die Hof te.....
te verskyn op die.....dag
van.....19...om.....uur voormiddag as getuie
in die saak van.....teen.....en om
.....te vertoon.

Geliewe kennis te neem dat, indien u hierdie bevel verontag-
saam, u gearresteer en gestraf sal word weens minagting van die
Hof.

.....
Klerk van die Hof.

Plek.....
Datum.....

VORM No. 4.

TUSSENPLEIT DAGVAARDING.

In die Hof van die Naturellekommissaris te.....
Aan A B,
van.....

Dagvaarding..... (beskrywe die eksekusie-
skuldeiser) van..... dat hy voor hierdie hof verskyn
gehou te.....op die.....dag van.....
192...om.....uur voormiddag, met sy getuies, indien hy ge-
tuies het, om te laat bepaal en verklaar of sekere los goed, te wete
.....
in beslag geneem op die.....dag van.....192...
deur die bode van die hof kragtens 'n lasbrief tot eksekusie uit-
gereik deur hierdie hof op die.....dag van.....
192...in die aksie waarin u, die genoemde..... (beskrywe
die eksekusieskuldeiser) vonnis verkry het teen.....
(beskrywe die eiser eksekusieskuldenaar) en welke genoemde los
goed geëis word deur..... (beskrywe die eiser) as
synde sy eiendom en nie aan eksekusie onderhewig nie, sy eiendom
is of nie is nie aldus onderhewig is of nie is nie. En dien op die
genoemde..... 'n afskrif van hierdie dagvaarding
en geliewe op die genoemde dag van.....192...
hierdie dagvaarding terug te stuur met vermelding wat u daar-
omtrent gedoen het.

.....
Klerk van die Hof.

Plek.....
Datum.....

FORM No. 5.

MESSENGER'S REGISTER OF PROCESS.

Number of Case.	Names of Parties.		Nature of Process.	Date of Receipt of Process.	Date sent out for Service.	By whom served and Date.	Fees, Travelling and Service.
	(a) Plaintiff.	(b) Defendant.					

FORM No. 6.

MESSENGER'S WARRANT BOOK.

Number of Case.	Names of Parties.		Date of Writ.	Property or Amount to be Recovered and Costs.	Date of Execution.	Property or Amount recovered.	Manner and Date of Disposal.
	Plaintiff.	Defendant.					

SECOND ANNEXURE.

TABLE A.

Fees of Office to be paid by means of Revenue Stamps affixed to the Process.

1. Summons	£0 5 0
2. Summons—interpleader	0 5 0
3. Summons—civil imprisonment	0 2 6
4. Subpoena	0 1 0
5. Interrogatories	0 5 0
6. Bill of costs	0 1 0
7. Any warrant of execution	0 2 6
8. Security for restitution	0 5 0
9. Notice of appeal	0 10 0
10. Copy of records by clerk of court:	
First 100 words	0 0 6
For each additional 100 words or portion thereof	0 0 3
11. Request to inspect record if the number and year is not given. For every year to be searched	0 0 6
The fees for Items Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, and 8 shall be reduced by one-half where the process is prepared by the party or his agent.	

TABLE B.

Messenger of the Courts' Fees.

NATIVE MESSENGER.

Service of summons or subpoena, each person	£0 2 6
Execution of any process	0 2 6
Inventory and copy	0 1 0
Inventory, extra copies for additional judgment debtors.	
Each such	0 0 6
Driving stock. Actual cost not exceeding 2d. per mile for each ten head of stock.	
Herdling stock. Actual reasonable cost.	
Moneys collected or the proceeds of sale in execution of movables or the value of such movables where the warrant of execution is withdrawn or the debtor's estate is sequestrated, 1 per cent.	
Execution of immovable property. The fees prescribed in Table B of the Second Annexure to Proclamation No. 145 of 1923, or any amendment thereof.	
Travelling allowance, per mile	0 0 4

EUROPEAN MESSENGER.

The fees prescribed for the time being for magistrates' courts.

TABLE C.

ASSESSORS.

Detention at court for each day or portion of a day during which a trial lasts	£0 10 0
Travelling allowance. For each 36 miles or portion thereof of the combined journey necessarily travelled by the shortest route to the court from the usual place of residence and return thereto	0 10 0

VORM-No. 5.

BODESREGISTER VAN REGSGEDINGE.

Nommer van Saak.	Name van Partye.		Aard van Regsgeding.	Datum van Ontvangs van Regsgeding.	Datum van Uitspraak vir Diens.	Deur wie gedien en Datum.	Foote, Reis en Diens.
	(a) Eiser.	(b) Verweerder.					

VORM No. 6.

LASBRIEFBOEK VAN BODES.

Nommer van Saak.	Name van Partye.		Datum van Dagvaarding.	Eiendom of Bedrag te word Ingevorderd en Koste.	Datum van Eksekusie.	Eiendom of Bedrag Ingevorderd.	Wyse en Datum van Beskikking.
	Eiser.	Verweerder.					

TWEDE BYLAE.

TABEL A.

Kantoorfoote moet betaal word deur middel van inkomsteseëls wat op die prosesstukke geplak word.

1. Dagvaarding	£0 5 0
2. Dagvaarding—Tussenpleit	0 5 0
3. Dagvaarding—Siviele Gyseling	0 2 6
4. Subpoena	0 1 0
5. Vraagpunte	0 5 0
6. Kosterekening	0 1 0
7. Lasbrief tot uitvoering	0 2 6
8. Sekerheid vir teruggawe	0 5 0
9. Kennisgewing van appel	0 10 0
10. Afskrif van notule deur klerk van die hof:	
Eerste 100 woorde	0 0 6
Vir elk addisionele 100 woorde of deel daarvan	0 0 3
11. Versoek om insage van stukke te mag neem as nommer en jaar nie gegee is nie. Vir elke jaar om te soek	0 0 6
Die foote vir items Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8 sal verminderd word tot die helfte waar prosesstukke opgestel word deur die party of sy agent.	

TABEL B.

Foote van Geregsbodes.

NATURRELLEBODE.

Diening van dagvaarding of subpoena, elke persoon	£0 2 6
Uitvoering van prosesstukke	0 2 6
Inwentaris en afskrif	0 1 0
Ekstra afskrifte vir addisionele vonniskskuldenaars, elk sodanige	0 0 6
Aanja vee, werklike koste nie meer as 2d. per myl nie vir elke tien stuks vee.	
Oppas vee, werklike redelike koste.	
Gelde gekollekteer of die opbringste van verkoping by tenuitvoerlegging van roerende goed of die waarde van sulke roerende goed waar die lasbrief tot tenuitvoerlegging ingetrek is of die boedel van die skuldenaar gesekwestreer is, 1 persent.	
Tenuitvoerlegging van vasgoed. Die foote voorgeskrywe in Tabel B van die Tweede Bylae tot Proklamasie No. 145 van 1923 of enige wysiging daarvan.	
Reistoelae, per myl	0 0 4

BLANKE BODE.

Die foote soos tydelik voorgeskrywe vir magistratshoue.

TABEL C.

ASSESSORE.

Bywoning van Hof vir elke dag of gedeelte van 'n dag gedurende welke 'n verhoor duur	£0 10 0
Reistoelae. Vir elke 36 myl of gedeelte daarvan van 'n verenigde reis noodsaaklik gereis met die kortste roete na die Hof van die gewone woonplek en terug daarheen	0 10 0

TABLE D.

Fees payable to Attorney.

1. Instructions to sue or defend	£0	5	0
2. Demand	0	5	0
3. Any summons	0	5	0
4. Subpoena (not more than one for each four witnesses called)	0	2	6
5. Subpoena—each copy for service	0	1	0
6. Interrogatories	0	5	0
7. Any warrant	0	5	0
8. Every notice given to opposite party	0	2	6
9. Attending court (applying for costs on notice of discontinuance)	0	5	0
10. Attending court when action in list for trial but adjourned	0	5	0
11. Attending court on trial defended action: First hearing	1	1	0
to	2	2	0
Subsequent hearings	1	1	0
12. Attending court to hear reserved judgment	0	5	0
13. Attending court to make any motion	0	10	6
to	1	1	0
14. Attending court on application decree civil imprisonment	0	10	0
15. Bill of costs; notice and taxation and service; attending taxation	0	5	0
16. Notice of application for review of taxation and service	0	3	0
17. Attending on review of taxation	0	5	0
18. Agreement not to appeal	0	5	0

TABLE E.

Fees for Counsel.

The same as for attorneys and additional thereto.

THIRD ANNEXURE.

NATIVE ASSESSOR.

I, A B, do swear that I will truly and faithfully assist the court as an assessor and will to the best of my ability and without fear, favour or affection for any one, give my honest opinion upon any matter referred to me by the court.

* No. 2254.]

[21st December, 1928.

NATIVE APPEAL COURTS: RULES.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of sub-section (5) of section thirteen of Act No. 38 of 1927 to make the following rules for Native Appeal Courts:—

1. The Minister shall appoint officers to perform the duties of Registrars of the Native Appeal Courts: provided that the President of any such court may in case of necessity appoint any person to act temporarily as such registrar.

2. A refusal by the Registrar of the Native Appeal Court to do any act which he is required or empowered by these rules to do shall be subject to review by the President of the Native Appeal Court on application either *ex parte* or on notice, as the circumstances may require.

3. (1) Upon a request in writing by any party to any civil proceedings in a Court of Native Commissioner within seven days after judgment and before noting appeal and upon payment by such party of a fee of ten shillings, the officer who delivered such judgment shall, within seven days, deliver to the Clerk of such Court a written judgment showing—

- the facts the Court found to be proved; and
- the reasons for the judgment of the Court.

(2) Such written judgment shall become part of the record.

4. Where an appeal to the Native Appeal Court has been noted, the Court of Native Commissioner from which the appeal is brought may, upon application, direct that execution of its judgment shall be suspended pending the decision upon the appeal, upon such terms, if any, as the Court of Native Commissioner may determine as to security for the due performance of any judgment which may be given upon the appeal.

5. A party to any civil proceedings in a Court of Native Commissioner shall not lose the right to appeal through satisfying or offering to satisfy the judgment in respect of which he appeals, or any part thereof, or by accepting any benefit from such judgment, or from any rule or order in such proceedings.

6. An appeal from any judgment of a Court of Native Commissioner shall be noted within twenty-one days after the date of such judgment, but the Court of Appeal may in any case extend such period upon just cause being shown.

7. (1) A respondent may abandon the whole or any part of a judgment appealed against by the delivery to the clerk of the court wherein such judgment was given, of a notice to him setting forth the extent of such abandonment. Such clerk shall immediately advise the appellant of the terms of such notice.

(2) The clerk of the court shall duly record on the record and in the civil record book the terms of the notice of abandonment and the judgment of the court as altered by him in terms of such notice of abandonment shall thereupon become the judgment of the court.

(3) Where the party so abandoning was the plaintiff or applicant, judgment in respect of the part abandoned shall be entered for the defendant or respondent with costs.

(4) Where the party so abandoning was the defendant or respondent, judgment in respect of the part abandoned shall be entered for the plaintiff or applicant in terms of the claim in the summons or application.

8. (1) An appeal from any judgment of a Court of Native Commissioner shall be noted by the delivery, to the clerk of such court, of a notice complying with the requirements of rule 10.

TABEL D.

Fooie Betaalbaar aan Prokureur.

1. Instruksies om te dagvaar of te verdedig	£0	5	0
2. Aanmaning	0	5	0
3. Enige dagvaarding	0	5	0
4. Subpoena (nie meer as een nie vir elke vier getuies opgeroep)	0	2	6
5. Subpoena (elke afskrif vir diens)	0	1	0
6. Vraagpunte	0	5	0
7. Enige lasbrief	0	5	0
8. Elke kennisgewing aan wederparty	0	2	6
9. Opwagting by Hof vir koste (aansoek te doen na kennisgewing van staking)	0	5	0
10. Opwagting by Hof wanneer geding op die rol is vir verhoor dog uitgestel word	0	5	0
11. Opwagting by Hof by verhoor verdedigde aksie: Eerste verhoor	1	1	0
tot	2	2	0
Verhorings daarna	1	1	0
12. Opwagting by Hof om geresserveerde vonnis te hoor uitspraak	0	5	0
13. Opwagting by Hof om 'n mosie in te dien	0	10	6
tot	1	1	0
14. Opwagting by Hof op applikasie bevel tot gyseling... ..	0	10	0
15. Kosterekening; kennisgewing van taksasie en diening; opwagting by taksasie	0	5	0
16. Kennisgewing van applikasie vir hersiening van taksasie en diening	0	3	0
17. Opwagting by hersiening van taksasie	0	5	0
18. Ooreenkoms om nie te appeleer nie	0	5	0

TABEL E.

Fooie vir Advokaat.

Dieselfde sos vir Prokureurs en addisioneel daartoe.

DERDE BYLAE.

NATURELLEASSESSOR.

Ek, A B, sweer dat ek met opregtheid en getrouheid die Hof behulpsaam sal wees as 'n Assessor en na die beste van my vermoë sonder vrees, guns of toegeneentheid vir wie ook al, my eerlike opinie omtrent enige saak waarna deur die Hof na my verwys word sal gee.

* No. 2254.]

[21 Desember 1928.

NATURELLE-APPELHOWE: REELS.

Vir algemene inligting word hierby bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal behaag het om, ooreenkomstig onderartikel (5) van artikel dertien van Wet No. 38 van 1927, die volgende reëls vir die Naturelle-appelhowe vas te stel:—

1. Die Minister sal amptenare benoem om die werksaamhede waar te neem as Griffiers van Naturelle-appelhowe: met die verstande dat die voorsitter van so'n hof noodgedwonge iemand aanstel om tydelik as griffier te ageer.

2. Weier die griffier van die Naturelle-appelhof om 'n handelinge te verrig waartoe hy volgens hierdie reëls bevoegd is, dan is so'n weiering onderhewig aan hersiening deur die Voorsitter van die Naturelle-appelhof, dit sy *ex parte* dit sy na kennisgewing, na gelang van omstandighede.

3. (1) Op skriftelike versoek van 'n party tot 'n siviele saak in 'n Naturellekommissarishof binne sewe dae na 'n vonnis en voor die aantekening van appèl en by betaling deur so'n party van 'n fooi van tien shillings, sal die amptenaar wat so'n party van 'n sewe dae aan die klerk van die hof 'n skriftelike vonnis inlewer aantoonende—

- die feite wat volgens die hof bewys is; en
- die redes vir die vonnis van die hof.

(2) So'n skriftelike vonnis sal 'n deel word van die notule.

4. Waar 'n appèl tot 'n Naturelle-appelhof aangeteken is, kan die Hof van die Naturellekommissaris waarvandaan die appèl gebring is, op applikasie, gelas dat die tenuitvoerlegging van sy vonnis opgeskort sal word in afwagting van die beslissing aangaande die appèl, op sulke terme soos die Naturellekommissarishof mag bepaal wat betref die sekerheid vir die behoorlike tenuitvoerlegging van 'n vonnis wat op die appèl gegee mag word.

5. 'n Party tot 'n siviele saak in 'n Naturellekommissarishof verloor nie die reg van appèl nie deur die voldoening, of deur 'n aanbod van voldoening, van die vonnis ten opsigte waarvan hy in appèl kom of enige gedeelte daarvan of deur enige voordeel ter sake van so 'n vonnis of van 'n reël of order van sulke verrigtinge.

6. 'n Appèl van 'n vonnis van 'n Naturellekommissarishof moet aangeteken word binne een-en-twintig dae na die datum van so'n vonnis, maar die appèlhof kan in enige geval so'n tydperk verleng op die aanvoering van gegronde redes.

7. (1) 'n Respondent kan geheel of ten dele afstand doen van die vonnis waarteen appeleer word deur die aflewering aan die klerk van die hof waarin so'n vonnis geval is, van 'n kennisgewing aan hom aangewende die mate van so'n afstanddoening. So'n klerk sal onmiddellik die appellant mededeel wat betref die terme van so'n kennisgewing.

(2) Die klerk van die hof moet behoorlik in die notuleboek aantekening hou asook in die siviele notuleboek van die terme van die kennisgewing van afstanddoening, en die vonnis van die hof, soos deur hom verander ooreenkomstig so'n kennisgewing van afstanddoening, word daarop die vonnis van die hof.

(3) Waar die party, wat alsoo afstand doen, die eiser of applicant was, word ten opsigte van die afstaande gedeelte, ten gunste van die verweerder of respondent vonnis met koste aangemeld.

(4) Wanneer die party, wat alsoo afstand doen, die verweerder of respondent was, word ten opsigte van die afstaande gedeelte ten gunste van die eiser of applicant vonnis aangemeld ooreenkomstig die eis in die dagvaarding of applikasie.

8. (1) Die appèl van 'n vonnis van 'n Naturellekommissarishof geskied deur inlewering aan die klerk van die hof, van 'n kennisgewing wat gevolg gee aan die vereistes van reël 10.

(2) The respondent to any such appeal may, within seven days after service upon him, of the notice of appeal in terms of rule 9, in like manner note a cross-appeal.

(3) The party noting an appeal or cross-appeal shall give security to the satisfaction of the Clerk of the Court in the sum of £5 for the payment of the costs of the other party.

9. (1) After the noting of an appeal or cross-appeal a copy of the notice of appeal or cross-appeal shall forthwith be served upon the other party. Such copy may be served, free of charge, by the party who noted the appeal or cross-appeal, in person, by delivery to the other party personally in the presence of a witness; or at the request of the party noting the appeal or cross-appeal, such copy shall be served by the messenger of the court concerned, upon prepayment by such party, of the messenger's fees for service.

(2) If such service is effected by the party who noted the appeal or cross-appeal, in person, as aforesaid, such party shall forthwith notify the clerk of the court with whom the appeal or cross-appeal was noted, of the time, place and manner of such service, and such service shall have no force or effect until the clerk of the court has been so notified.

10. A notice of appeal or of cross-appeal shall state—

- (a) whether the whole or part only of the judgment or order is appealed against, and if part only, then what part; and
- (b) the grounds of appeal clearly and specifically: provided, however, that where the appellant was not represented by a legal practitioner during the proceedings in the Native Commissioner's Court against whose judgment the appeal is brought, it shall suffice to note an appeal against the judgment as a whole without specifying in detail the grounds of appeal.

11. The noting of an appeal or cross-appeal and the date thereof shall be recorded by the clerk of the Native Commissioner's Court in the "Remarks" column of the Civil Record Book.

12. (1) Upon the delivery of a notice of appeal the officer who delivered the judgment against which the appeal is brought shall within seven days deliver to the clerk of his court a statement in writing showing (as far as may be necessary, having regard to any written judgment already delivered by him)—

- (a) the facts he found to be proved;
- (b) the grounds upon which he arrived at any finding of fact specified in the notice of appeal as appealed against; and
- (c) his reasons for any ruling of law or for the admission or rejection of any evidence so specified as appealed against.

(2) Such statement shall become part of the record.

(3) The provisions of this rule shall also, *mutatis mutandis*, apply to a cross-appeal.

13. The party noting an appeal or cross-appeal, shall subject to the provisions of rule No. 20 hereof, prosecute such appeal at the next session of the Native Appeal Court and in default of such prosecution the appeal or cross-appeal shall lapse provided that the Court of Appeal may permit such appeal or cross-appeal to be prosecuted at any subsequent session of such court.

14. Within seven days of receiving notice of appeal the Clerk of the Native Commissioner's Court shall transmit to the Registrar of the Native Appeal Court concerned the record in the action duly certified by the officer who tried such action.

15. The appellant shall prepay the cost of double registered postage by means of postage stamps which shall be attached to the record and duly cancelled.

16. Upon an appeal being noted the Clerk of the Native Commissioner's Court shall—

- (1) immediately notify the Registrar of the Native Appeal Court, apart from compliance with the requirements of rule 14 hereof;
- (2) inquire from the appellant and respondent whether either wishes a copy of the record supplied to him at the prescribed fee;
- (3) inform the Registrar of the Native Appeal Court of the result of his inquiry;
- (4) require the appellant or his legal adviser to state at what place and in what manner, whether by formal process of court or by written notice from the Clerk of the Native Commissioner's Court, he will accept notice of hearing. The respondent or his legal adviser shall likewise be asked if he will accept notice of hearing from the Clerk of the Native Commissioner's Court without formal process of court. In the event of no informal notice of hearing being arranged the appellant shall be required to deposit with the Clerk of the Native Commissioner's Court such sum of money as is sufficient to cover the costs of service of formal notice.

17. Where the appellant, unrepresented by a legal practitioner, withdraws the noting of an appeal, the Clerk of the Native Commissioner's Court shall immediately inform the respondent or his legal representative and the Registrar of the Native Appeal Court.

18. (a) Upon publication in the *Gazette* of any notice under sub-section (6) of section thirteen of Act No. 38 of 1927 the clerk of each Native Commissioner's Court affected thereby shall immediately—

- (1) post a copy of the notice on the court notice board;
- (2) Issue the notice of hearing referred to in rule No. 16 hereof.
- (b) A like notice shall be issued at the time of all subsequent noting of appeals for hearing at such session.
- (c) The Clerk of the Native Commissioner's Court shall transmit to the Registrar of the Native Appeal Court a signed copy of each notice of hearing issued under this rule.

(2) Die respondent van so'n appèl kan, binne sewe dae nadat die kennisgewing van appèl op hom gedien is ooreenkomstig reël 9, op dergelike wyse 'n teenappèl aanteken.

(3) Die party, wat 'n appèl of teenappèl aanteken moet tot voldoening van die klerk van die hof waarborg gee ten bedrage van £5 vir die betaling van die koste van die ander party.

9. (1) Na aantekening van 'n appèl of teenappèl sal 'n kopie van die kennisgewing van appèl of teenappèl onverwyld gedien word op die teenparty. So'n kopie kan gratis gedoen word deur die party, wat die appèl of teenappèl aangeteken het, in persoon, deur die aflevering aan die teenparty persoonlik in teenwoordigheid van 'n getuie; of op versoek van die party, wat die appèl of teenappèl aanteken, sal so'n kopie gedien word deur die betrokke geregsbode, by vooruitbetaling deur so'n party, van die bodesfoote vir die diens.

(2) Indien so'n diens verrig word deur die party, wat die appèl of teenappèl aanteken, in persoon, soos voormeld, dan sal so'n party onmiddellik die klerk van die hof by wie die appèl of teenappèl aangeteken was in kennis stel omtrent die tyd, plek en wyse van so'n diens, en so'n diens sal nie inwerkingtree nie totdat die klerk van die hof aldus in kennis gesteld is.

10. Die kennisgewing van appèl of teenappèl moet inhou—

- (a) of teen die gehele vonnis of slegs teen 'n gedeelte daarvan, onder opgaaf van die betrokke gedeelte, geappeleer word; en
- (b) die gronde van appèl duidelik en in besonderhede: met die verstande egter dat, waar die appellant nie deur 'n regsgeleerde gedurende die verrigtinge in die Naturellekommissarishof, teen wie se vonnis die appèl aangeteken is, verteenwoordig was nie, dit voldoende is om appèl aan te teken teen die vonnis as 'n geheel sonder om in besonderhede die gronde van appèl te vermeld.

11. Die aantekening van appèl of teenappèl en die datum daarvan sal deur die Klerk van die Naturellekommissarishof genotuleer word in die "Opmerkinge" kolom van die Siviele Notuleboek.

12. (1) Ingeval van inlewering van 'n kennisgewing van appèl sal die amptenaar, wat die vonnis inlewer waarteen die appèl aangeteken is binne sewe dae aan die klerk van sy hof 'n skriftelike opgaaf doen toekom, aantonende (sover sulks nodig is met die oog op enige skriftelike vonnis reeds deur hom ingelewer)—

- (a) die feite, deur hom bewese gevind;
- (b) die gronde waarop hy tot 'n feitelike bevinding gekom is, waarteen blykens die kennisgewing van appèl bepaaldelik in beroep gekom word; en
- (c) sy gronde vir enige beslissing van 'n wetspunt of vir die toelating of verwerping van enige getuienis, waarteen also bepaaldelik in beroep gekom word.

(2) Die opgaaf voormeld maak deel uit van die stukke van 'n geding.

(3) Die bepalinge van hierdie reël is eweneens, *mutatis mutandis*, van toepassing op 'n teenappèl.

13. Die party wat appèl of teenappèl aanteken, moet onderhewig aan die bepalinge van reël No. 20 hiervan, die appèl voortset by die volgende sitting van die Naturelle-appèlhof. By gebreke van sodanige voortsetting vervall die appèl of teenappèl met die verstande dat die appèlhof kan toestaan dat so'n appèl of teenappèl by 'n latere sitting van so 'n hof voortgeset kan word.

14. Binne sewe dae na die ontvangs van die kennisgewing van appèl moet die Klerk van die Naturellekommissarishof aan die Griffier van die betreffende Naturellekommissarishof die stukke van die aksie, behoorlik gesertifiseer deur die amptenaar wat so'n aksie bereg het, deurstuur.

15. Die appellant moet die koste van dubbel geregistreerde posgeld vooruitbetaal deur middel van posseëls wat op die stukke opgeplak en behoorlik gekanselleer sal word.

16. Ingeval 'n appèl aangeteken word sal die Klerk van die Naturellekommissarishof—

- (1) onmiddellik die Griffier van die Naturelle-appèlhof in kennis stel, afgesien van die gevolg gee aan die vereistes van reël 14 hiervan;
- (2) van die appellant en respondent uitvind of een van hulle 'n kopie verlang van die aantekeninge aan hom verskaf teen die voorgeskrewe fooi.
- (3) die Griffier van die Naturelle-appèlhof die resultaat van sy ondersoek meedeel;
- (4) van die appellant of sy wetsadviseur eis dat hy sal verklaar op watter plek en wyse hy bereid is kennisgewing van verhoor te ontvang, ditsy deur 'n formele lasbrief van die hof, of deur skriftelike kennisgewing van die Klerk van die Naturellekommissarishof. So ook moet aan die respondent of sy wetsadviseur gevra word of hy kennisgewing van verhoor sal aanneem van die Klerk van die Naturellekommissarishof sonder 'n formele lasbrief van die hof. Ingeval tot geen skikking van formele kennisgewing van verhoor ooreengekom word nie, sal van die appellant geëis word by die Klerk van die Naturellekommissarishof so'n som geld te stort wat voldoende is tot dekking van die koste van diening van 'n formele kennisgewing.

17. Wanneer die appellant, nie verteenwoordig deur 'n regsgeleerde, die aantekening van appèl terugtrek, sal die klerk van die naturellekommissarishof onmiddellik die respondent of sy wettige verteenwoordiger en die Griffier van die Naturelle-appèlhof daaromtrent in kennis stel.

18. (a) By publikasie in die *Staatskoerant* van 'n kennisgewing ingevolge onderartikkel (6) van artikel dertien van Wet No. 38 van 1927 sal die klerk van elk daarby betrokke naturellekommissarishof onmiddellik—

- (1) 'n Eksemplaar van die kennisgewing op die kennisgewing bord van die hof opplak.
- (2) Die kennisgewing van verhoor, vermeld in reël No. 16 hiervan, uitreik:—
 - (b) 'n Dergelike kennisgewing sal tegelykertyd uitgereik word van alle latere aantekeninge van appèl vir verhoor by so'n sitting.
- (c) Die klerk van die naturellekommissarishof sal aan die Griffier van die Naturelle-appèlhof 'n ondertekende kopie van elke kennisgewing van verhoor, uitgereik onder hierdie reël, deurstuur.

19. Written particulars of any objection or exception or of any application in connection with an appeal shall be filed in triplicate with the Registrar of the Native Appeal Court (or, in his absence, with the Clerk of the Native Commissioner's Court at the centre where the session of the Native Appeal Court is to be held) not less than one clear day prior to the commencement of such session.

20. Save by special leave of the President of a Native Appeal Court, no appeal noted less than twenty-eight days before the commencement of a session of such court, shall be heard during such session.

21. In any case in a Native Appeal Court a party may appear on his own behalf or be represented by his guardian or by a duly authorized relative or by a legal practitioner.

22. In the hearing of an appeal the parties shall be limited to the grounds stated in the notice of appeal, except where the appellant is not represented by a legal practitioner and was not so represented in the Native Commissioner's Court from which such appeal is brought.

23. The Native Appeal Court may reserve judgment, and the court may deliver the same either at a later stage of the session during which the appeal is heard, or at any later date and at some other place fixed by the president of such court.

24. (1) The Registrar of the Native Appeal Court shall cause the judgment of the Native Appeal Court to be entered upon the original record. Such judgment shall be signed by the president and the other members of the court and such original record shall thereupon be returned to the Court of Native Commissioner from which the appeal was made.

(2) The judgment of the Native Appeal Court shall be recorded by the Clerk of the Native Commissioner's Court appealed from in the "Remarks" column of the Civil Record Book and such judgment may be enforced as if it had been given in such last-mentioned court.

25. Upon publication in the *Gazette* of any notice under subsection (6) of section thirteen of Act No. 38 of 1927 the Registrar of the Native Appeal Court shall arrange, through the native commissioners concerned, for the attendance of such native assessors as may be required during the session of such court.

26. Native assessors attending any session of the Native Appeal Court shall be paid allowances as prescribed for assessors by the Regulations for Courts of Native Commissioners.

27. The costs incurred by the attendance of native assessors at the Native Appeal Court shall be a charge against the public funds.

28. The fees which may be charged by attorneys and advocates, as between party and party are the fees laid down in Tables B and C respectively of the Schedule to these rules.

29. Taxation by the Registrar of the Native Appeal Court shall be subject to review, free of charge, by the president of the court.

30. Where any provision of these rules has not been fully complied with, the Native Appeal Court may on application order compliance therewith within a stated time.

SCHEDULE.

TABLE "A."

Fees of office to be paid by means of revenue stamps affixed to the process:—

1. Security bond	£0 2 0
2. Bill of costs	0 2 0
The fee for items Nos. 1 and 2 shall be reduced by half if drawn up by the party or his agent.	
3. Taxation of bill of costs	0 2 0

TABLE "B."

1. For copying the record for every 100 words or part thereof	0 0 6
2. For conducting case in court to include all charges of Attorney in Appeal Court provided that the court may in its discretion increase the fee to an amount not exceeding	2 2 0
3. For all other local attorney's charges according as the Clerk of the Court may consider reasonable, if not specially decided by him	4 4 0
	1 1 0

TABLE "C."

Fees to counsel:

The same as for attorneys and additional thereto.

* No. 2255.]

[21st December, 1928.

CHIEFS' CIVIL COURTS.

It is hereby notified for general information that the Minister of Native Affairs has, under the authority vested in him by subsection (5) of section twelve of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), made the following regulations for the effective carrying out of the provisions of the said section.

REGULATIONS MADE BY THE MINISTER OF NATIVE AFFAIRS IN TERMS OF SECTION TWELVE OF ACT No. 38 of 1927.

1. The procedure in connection with the trial of civil disputes between natives before a chief under section twelve of Act No. 38 of 1927, and the execution of the judgments of the said chief, shall be in accordance with the recognized customs and laws of the tribe to which such chief has been appointed or in respect of which he has been recognized.

2. Where the judgment debtor or any person acting on his behalf or at his instigation resists with force, or by a show of force, the seizure of any property about to be seized by any messenger of a chief in the lawful execution of a judgment of the said chief and the messenger shall be of opinion that seizure of such property cannot be effected without a breach of the peace,

19. Skriftelike besonderhede van enige beswaar, eksepsie of enige applikasie in verband met 'n appèl sal in tripikaat ingedien word by die Griffier van die Naturelle-appèlhof (of, by sy afwesigheid, by die klerk van die naturellekommissarishof op die plek waar die sitting van die Naturelle-appèlhof gehou sal word) nie minder as een volle dag voordat so 'n sitting begin.

20. Behalwe met spesiale verlof van die Voorsitter van die Naturelle-appèlhof, sal geen appèlsaak waaromtrent kennis gegee is minder as 28 dae voor 'n sitting van so'n hof by so'n sitting in verhoor geneem word nie.

21. In enige geval mag 'n party in 'n Naturelle-appèlhof self verskyn of verteenwoordig word deur sy voog of 'n behoorlik gevolmagtigde familielid of deur 'n regsgeleerde.

22. By die verhoor van 'n appèlsaak sal die partye beperk wees op die gronde vermeld in die kennisgewing van appèl behalwe waar die appellant nie deur 'n regsgeleerde verteenwoordig word nie en nie aldus in die naturellekommissarishof waarvandaan die appèlsaak kom, verteenwoordig was nie.

23. Die Naturelle-appèlhof kan vonnis voorbehou, en die hof kan dit op 'n latere stadium van die sitting, waarby die appèlsaak verhoor word, of op 'n latere datum en op 'n ander plek bepaal deur die voorsitter van so'n hof, gee.

24. (1) Die Griffier van die Naturelle-appèlhof sal die vonnis van die Naturelle-appèlhof laat inskryf op die oorspronklike argief. So'n vonnis moet onderteken word deur die voorsitter en ander lede van die hof en so'n oorspronklike argief sal daarop teruggestuur word na die hof van die naturellekommissaris waarvandaan die appèlaak gemaak was.

(2) Die vonnis van die Naturelle-appèlhof sal opgeteken word deur die klerk van die naturellekommissarishof waarvandaan geappelleer word in die "Opmerkinge" kolom van die Sieviele Aantekeningboek en so'n vonnis kan toegepas word asof dit in die laasgenoemde hof gegee is.

25. By publikasie in die *Staatskoerant* van 'n kennisgewing kragtens onderartikel (6) van artikel dertien van Wet No. 38 van 1927, sal die Griffier van die Naturelle-appèlhof deur die betreffende naturellekommissaris reël vir die bywoning van sulke naturelle-assessore soos gedurende die sitting van so'n hof nodig mag wees.

26. Naturelle-assessore, wat 'n sitting bywoon van die Naturelle-appèlhof, sal toelaes ontvang soos voorgeskrywe vir assessore by regulasies vir naturellekommissarishowe.

27. Die gemaakte koste in verband met die bywoning deur Naturelle-assessore van die Naturelle-appèlhof sal op rekening van die publieke fonds geboek word.

28. Die fooie wat gevorder mag word deur prokureurs en advokate, tussen party en party, is die fooie wat neergelê is in Tabels B en C onderskeidelik van die bylae tot hierdie reëls.

29. Taksasie deur die Griffier van die Naturelle-appèlhof is gratis aan hersiening onderhewig deur die voorsitter van die hof.

30. Waar enige bepalinge van hierdie reëls nie ten volle nagekom word nie, kan die Naturelle-appèlhof op aanvrage gelas dat daaraan binne 'n vermelde tyd gevolg gegee sal word.

BYLAE.

TABEL A.

Kantoorfooie te word betaal deur middel van inkomste seëls opgepak op die posesstukke.

1. Borgakte	£0 2 0
2. Kosterekening	0 2 0
Die fooie vir items 1 en 2 sal deur die helfte verminder word.	
3. Taksasie van kosterekening	0 2 0

TABEL B.

Fooie vir Prokureur:

1. Vir die kopieer van die notule vir elke 100 woorde of gedeelte daarvan	0 0 6
2. Vir leiding van 'n saak in die hof met inbegrip van alle prokureursvorderinge in 'n Appèlhof	2 2 0
Met die verstande dat die hof na sy goeddunke die fooi kan vermeerder tot 'n bedrag van hoogstens	
3. Vir alle ander plaaslike prokureursvorderinge na mate die klerk van die hof redelik mag ag, indien nie spesiaal deur hom beslis	4 4 0
	1 1 0

TABEL C.

Honoraria van Advokate:

Dieselfde as vir prokureurs en addisioneel daartoe.

* No. 2255]

[21 Desember 1928.

SIVIELE HOWE VAN KAPTEINS.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Naturellesake, kragtens die bevoegdheid aan hom verleen deur subartikel (5) van artikel twaalf van die Naturelle-Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), die hieropvolgende regulasies vir die doeltreffende uitvoering van die bepalinge van die gemelde artikel gemaak het.

REGULASIES UITGEVAARDIG DEUR DIE MINISTER VAN NATURELLESAKE OOREENKOMSTIG ARTIEKEL TWAALF VAN WET No. 28 VAN 1927.

1. Die prosedure, in verband met die verhoor van siviele geskille tussen naturelle voor 'n kaptein kragtens artikel twaalf van Wet No. 38 van 1927, en die tenuitvoerlegging van die vonnisse van die genoemde kaptein, moet ooreenkomstig die erkende gebruike en regte wees van die stam waartoe so 'n kaptein aangestel is of ten aansien waarvan hy erken word.

2. Waar die vonnisskuldenaar of 'n persoon, wat namens hom of op sy aansporing ageer, hom met geweld, of met 'n skyn van geweld, verset teen die inbeslagneming van enige eiendom wat in beslag geneem moet word deur die bode van 'n kaptein by die wettige uitvoering van 'n vonnis van die genoemde kaptein en die bode van mening is dat die inbeslagneming van so 'n eiendom

he shall immediately report the circumstances to the judgment creditor, who, if he so desire, may apply to the Native Commissioner of the area in which such property is for process in aid which process, if granted, shall be executed as if it were a process of the court of the said Native Commissioner.

The same procedure shall *mutatis mutandis* apply in regard to the execution of a chief's judgment where the property to be attached is in an area outside the jurisdiction of the said chief.

3. The Native Commissioner to whom such application is made shall be and is hereby empowered to grant such process upon being satisfied that the judgment debtor, or in his absence the person in charge of such property, has been notified by the judgment creditor of his intention to make such application and of the day upon which such application would be made and that the judgment of the chief has remained unsatisfied.

4. The Native Commissioner granting such process shall make such order in regard to costs as he may deem fit.

5. Any party desiring to appeal against any judgment or order of a chief's court shall notify such chief or his representative of his intention and lodge his appeal in person with the Native Commissioner within fourteen (14) days from the date of the pronouncement of the chief's judgment or order.

6. The Native Commissioner with whom such appeal is lodged shall record the information of the appellant in regard to his claim before the chief and the judgment thereon and shall thereupon fix a day for the hearing of the appeal and notify the appellant and the respondent accordingly.

7. The Chief on receiving any notice of appeal shall immediately report to the Native Commissioner particulars of the claim lodged with him, the reply of the judgment debtor, if any, and his judgment or order thereupon, and the reasons therefor which shall be recorded by such Native Commissioner.

8. Upon the day fixed for the appearance of the parties the Native Commissioner shall hear and determine the case as if it were a case of first instance in such court, and the successful party may take out the process of the Court of such Native Commissioner for the execution of the judgment or order.

★ No. 2256.]

[21st December, 1928.

CHIEFS' CRIMINAL JURISDICTION.

It is hereby notified for general information that the Minister of Native Affairs has, under the authority vested in him by sub-section (4) of section twenty of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), made the following regulations in connection with the exercise of criminal jurisdiction by native chiefs.

REGULATIONS MADE BY THE MINISTER OF NATIVE AFFAIRS UNDER THE AUTHORITY OF SECTION TWENTY (4) OF ACT No. 38 OF 1927.

1. If a convicted person shall fail or neglect to pay the penalty imposed upon him by the judgment of a native chief in terms of section twenty of the Act, such judgment shall be executed as if it were a judgment of a native chief in a civil claim heard before him under the provisions of section twelve of the Act.

2. Any fine or portion of a fine recovered from a convicted person shall be paid to the tribal funds administered by the chief who imposed the penalty, and shall be accounted for by him in accordance with the customs of the tribe unless the Minister shall in special cases or areas otherwise direct.

3. Any native desiring to appeal against the judgment of a chief shall within seven days of the date of such judgment, in person, notify the chief and the magistrate of the district of his intention so to appeal. Upon receiving such notification aforesaid, the magistrate shall fix a day for the hearing of the said appeal, and shall take such steps as may be necessary to secure the attendance of the necessary witnesses, both for the prosecution and for the defence, before his court in the same manner as if they were witnesses in a criminal trial in the Court of such magistrate.

4. The public prosecutor in the court of such magistrate shall be charged with the prosecution of such accused person before the magistrate, and the trial shall be conducted in a manner similar to the trial of an accused person in a criminal case before such magistrate.

5. If on the day appointed for the trial the appellant shall fail to appear, the Court may in its discretion either postpone the hearing or dismiss the appeal.

★ No. 2257.]

[21st December, 1928.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, under and by virtue of the powers granted to him by sub-section (10) of section twenty-three of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), to make the accompanying Regulations dealing with matters of succession in native estates.

REGULATIONS FRAMED UNDER SECTION TWENTY-THREE OF THE NATIVE ADMINISTRATION ACT, 1927.

PART I.

1. Upon notification to any Native Commissioner or Magistrate that a dispute or question has arisen out of the administration of any estate in accordance with native law and custom, such Native Commissioner or Magistrate, upon deposit with him by the person making complaint of the cost of summons and service thereof, shall summon before him all the parties concerned and such witnesses as he may consider necessary and shall summarily and without pleadings hear the evidence and determine the issue.

nie kan geskied sonder 'n verbreking van die vrede nie, dan sal hy onmiddellik die omstandighede aan die vonnisskuldeiser rapporteer wat, desverlangd, kan aansoek doen by die Naturelle-kommissaris van die streek waarin so 'n eiendom is vir hulpsbevelskrif wat, indien toegestaan, ten uitvoer gelê sal word asof dit 'n bevelskrif van die Hof van die genoemde Naturellekommissaris is.

Dieselfde prosedure sal *mutatis mutandis* van toepassing wees in verband met die tenuitvoerlegging van 'n kaptein se vonnis waar die eiendom, wat in beslag geneem moet word, in 'n streek buitekant die reggsgebied van die genoemde kaptein is.

3. Die Naturellekommissaris by wie so 'n aansoek gedoen word sal gemagtig wees en word hierby mag verleen om so 'n bevelskrif toe te staan indien hy oortuig is dat dit vonnisskuldenaar of, by sy afwesigheid, die persoon onder toesig van wie die eiendom is, in kennis gestel is deur die vonnisskuldeiser omtrent sy voorneme om so 'n aansoek te doen en van die dag waarop so 'n aansoek gedoen sal word en dat aan die vonnis van die kaptein nie voldoen is nie.

4. Die Naturellekommissaris, wat so 'n bevelskrif toestaan, sal sulke bevels gee in verband met die koste soos hy mag goedvind.

5. 'n Party, wat verlang om te appeleer teen 'n vonnis of bevel van 'n kaptein se hof, moet so 'n kaptein of sy verteenwoordiger in kennis stel omtrent sy voorneme en sy appèl persoonlik aanteken by die Naturellekommissaris binne veertien (14) dae vanaf die datum van die uitspraak van die kaptein se vonnis of bevel.

6. Die Naturellekommissaris by wie so 'n appèl aangeteken is, moet die informasie van die appellant betreffende sy eis voor die kaptein asook sy vonnis daaromtrent notuleer en moet daarop 'n dag bepaal vir die verhoor van die appèl en die appellant sowel as die verwerder dienooreenkomstig in kennis stel.

7. Die kaptein moet by die ontvangs van 'n kennisgewing van appèl onmiddellik die besonderhede rapporteer aangaande die eis by hom ingedien, die antwoord van die vonnisskuldenaar, indien daar 'n antwoord is, en sy vonnis of bevel daaromtrent asook die redes daarvoor wat deur so 'n Naturellekommissaris genotuleer sal word.

8. Op die dag vasgestel vir die verskyning van die partye sal die Naturellekommissaris die saak hoor en beslis asof dit 'n saak is van eerste instansie in so 'n hof, en die geslaagde party kan 'n bevelskrif uitneem van die Hof van so 'n Naturellekommissaris vir die ten uitvoerlegging van die vonnis of bevel.

★ No. 2256.]

[21 Desember 1928.

KRIMINELE REGSMAG VAN KAPTEINS.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Naturellesake, kragtens die bevoegdheid aan hom verleen deur subartikel (4) van artikel twintig van die Naturelle Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), die hieropvolgende regulasies in verband met die uitoefening van kriminele regsmag deur naturelle kapteins, gemaak het.

REGULASIES UITGEVAARDIG DEUR DIE MINISTER VAN NATURELLESAKE INGEVOLGE DIE MAGTIGING VAN ARTIEKEL TWINTIG (4) VAN WET No. 38 VAN 1927.

1. Indien 'n veroordeelde persoon in gebreke bly of nalatig is om aan die vonnis te voldoen wat op hom gelê is deur die vonnis van 'n naturellekaptein ooreenkomstig artikel twintig van die Wet, dan sal so 'n vonnis ten uitvoer gelê word as of dit 'n vonnis is van 'n naturellekaptein by 'n siviele eis voor hom gehoor kragtens die bepaling van artikel twaalf van die Wet.

2. Enige boete of gedeelte van 'n boete verkry van 'n veroordeelde persoon word betaal aan die stamfonds geadminestreer deur die kaptein wat die boete ople en word deur hom verantwoord ooreenkomstig die gebruik van die stam tensy die Minister in spesiale gevalle of streke anders beveel.

3. 'n Naturel, wat verlang om te appeleer teen die vonnis van 'n kaptein, moet binne sewe dae persoonlik die kaptein en die magistraat van die distrik omtrent sy voorneme om te appeleer in kennis stel. By die ontvangs van so 'n kennisgewing soos voormeld, sal die magistraat 'n dag bepaal vir die verhoor van die genoemde appèl en sulke stappe neem soos nodig mag wees om die aanwesigheid te verseker van die nodige getuies, vir die vervolging sowel as vir die verdediging, voor sy hoof op dieselfde wyse asof hulle getuies is by 'n kriminele verhoor in die hof van so 'n magistraat.

4. Die publieke vervolger in die hof van so 'n magistraat is belas met die vervolging van so 'n beskuldigde persoon voor die magistraat en die verhoor sal geskied op dieselfde wyse soos 'n verhoor van 'n beskuldigde persoon by 'n kriminele saak voor so 'n magistraat.

5. Indien die appellant op die dag vasgestel vir die verhoor in gebreke bly om te verskyn dan kan die hof na goedvinde die verhoor uitstel of die appèl van die hand wys.

★ No. 2257.]

[21 Desember 1928.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal behaag het om, ingevolge die bevoegdhede hom verleen by onderartikel (10) van artikel drie-en-twintig van die Naturelleadministrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), die bygaande regulasies op te stel wat handel oor sake betreffende erfopvolging in Naturelleboedels.

REGULASIES OPGESTEL Kragtens ARTIEKEL DRIE-EN TWINTIG VAN DIE NATURELLE-ADMINISTRASIEWET, 1927.

DEEL I.

1. By kennisgewing aan 'n Naturellekommissaris of Magistraat dat 'n geskil of vraagstuk uit die bereddering van 'n boedel volgens naturellereg en gebruik ontstaan is, sal so 'n Naturellekommissaris of Magistraat, deur storting by hom deur die klaer van die koste van dagvaring en diening daarvan, al die betrokke partye en sulke getuies soos hy nodig mag ag voor hom daag en hy sal onverwyld en sonder pleidooie die getuies verhoor en die saak beslis.

2. A native commissioner or magistrate in declaring his finding in regard to any question or dispute referred to in the preceding section may make such award as to the costs of the proceedings as may seem to him fit.

3. Subject to the provisions of section one the procedure to be followed and the fees and charges to be taken or made shall be those laid down in the rules for courts of Native Commissioners for the time being in force.

4. The procedure in appeals from the decision of a Native Commissioner or Magistrate in regard to any dispute or question arising out of the administration of any estate in accordance with native law and custom shall be the same as that laid down in respect of appeals in civil proceedings from courts of Native Commissioners.

5. In every case in which a native Commissioner or Magistrate in determining any dispute or question referred to in section one shall have included in his finding any determination in respect of the right to the ownership of land, he shall certify to the registrar of deeds concerned his decision or, if that decision is appealed against, the decision of the native appeal court in regard to the person entitled to such right and such certificate shall, on production to the said registrar, be sufficient authority for the registration of the transfer of such land by the said registrar subject, however, to compliance in each case with the requirements of section forty-four of the Deeds Registries Act, 1918 (No. 13 of 1918).

6. On the application of any native desiring the transfer to himself of any landed property to which he claims to be entitled by devolution in accordance with native law and customs the Native Commissioner or Magistrate of the district in which such property is situated shall, if satisfied, after such inquiry as he may deem necessary, that the claimant is entitled thereto, grant to the applicant a certificate to that effect and such certificate shall be sufficient authority to the registrar of deeds concerned for the transfer to the claimant of the property described therein subject, however, to compliance in each case with the requirements of section forty-four of the Deeds Registries Act, 1918 (No. 13 of 1918).

7. On the application of any person claiming to be the heir, or, in case of minority, the guardian of the heir to the intestate estate of any deceased native, a Native Commissioner may, after such inquiry as he may deem necessary, issue to such person a certificate designating him, in terms of sub-section (6) of section twenty-three of the Native Administration Act, 1927, as the executor in the estate and such certificate shall be regarded for all purposes as equivalent to letters of administration.

PART II.

(Applicable in respect of the Cape Province, excluding the Transkeian Territories.)

1. Succession in terms of sub-section (2) of section twenty-three of the Native Administration Act, 1927 (No. 38 of 1927), shall be regulated, subject to the following provisions, in terms of the annexed Table of Succession.

Male descent in the said table shall mean descent through males only.

When the deceased native quitrent allotment holder was a female, it shall be recognized that she herself constituted a principal house. In such case paragraphs 1, 2 and 9 of the table only shall apply.

2. (a) If, within a period of not less than six months after the death of the deceased, the Native Commissioner of the district in which the land is situate has, after due inquiry, been unable to determine which male person, if any, is entitled to succeed to such land in accordance with these regulations he shall, by notice posted at the court-house of the district, and at or on the land in question, call upon any person claiming to be entitled to succeed to such land in terms of the Table of Succession, to lodge his claim thereto with such Native Commissioner within three months from the date of such notice.

(b) If, after the lapse of a period of not less than two years from the death of the deceased, the Native Commissioner of the district in which such land is situate is satisfied upon reasonable grounds that the male person entitled to succeed thereto in accordance with these regulations has either absconded from the district or is absent therefrom and his whereabouts is unknown, such Native Commissioner shall, by notice posted at the court-house of the district, and at or on the land in question, call upon such person to lodge his claim thereto with the said Native Commissioner within three months from the date of such notice.

(c) If, within the period prescribed in sub-sections (a) and (b) hereof, no such claims or claims be lodged, or if any be lodged, and, after due inquiry, be disallowed by the Native Commissioner, the Governor-General may authorize the transfer of the land to the person next entitled thereto in accordance with the order of precedence laid down in the Table of Succession.

3. (a) When the holder of any land dies leaving surviving him any widow or partner who was at all times the sole person with whom he had contracted either a marriage or a customary union or who, if not such sole person, was partner of the principal house, such widow or surviving partner shall, until her re-marriage or entrance into another customary union, be entitled, during her residence at the kraal of her late husband, or partner, or at such kraal as may be approved by her late husband's or partner's relatives, to the use and occupation of such land, subject to the obligations imposed by the conditions of title; and during such use and occupation such land shall remain registered in the name of the deceased.

(b) Any widow or surviving partner entitled under the provisions of this section to the use and occupation of land shall be held to have forfeited her rights to such land if, within three months of the personal service upon her of a written notice signed by the Native Commissioner of the district in which such land is situated, calling upon her to notify her acceptance of such rights, she has failed to notify such acceptance.

2. 'n Naturellekommissaris of Magistraat kan, by die verklaring van sy bevinding ten aansien van 'n vraagstuk of geskil soos vermeld in die voorafgaande artikel, so 'n toekening maak wat betref die koste van die verrigtinge soos hy mag goeddink.

3. Behoudens die bepalinge van artikel een sal die prosedure wat gevolg moet word, en die fooie en vorderinge, wat geneem of gemaak sal word, wees soos bepaal is in die tydelik in funksie synde reëls vir Naturellekommissarishowe.

4. Die prosedure by appèlsake van die beslissing van 'n Naturellekommissaris of 'n Magistraat in verband met 'n geskil of vraagstuk ontstaande uit die beredding van 'n boedel volgens naturellereg en gebruik sal dieselfde wees soos bepaal is ten opsigte van appèls by siviele sake van Naturellekommissarishowe.

5. In ieder geval waarin 'n Naturellekommissaris of Magistraat met die bylegging van 'n geskil of vraagstuk, soos vermeld in artikel een, die bepaling in sy bevinding ingesluit het ten opsigte van die besitreg van grond, moet hy aan die betrokke registrateur van aktes sy beslissing sertifiseer of, as teen daardie beslissing geappeleer is, dan die beslissing van die naturelle-appèlhof in verband met die persoon wat op so 'n reg geregtig is en so 'n sertifikaat sal op vertoning aan die genoemde registrateur genoegsame magtiging wees vir die registrasie van die transport van sulke grond deur die registrateur onderhewig in elke geval egter aan die voldoening van die vereistes van artikel vier-en-veertig van die Wet op Registratiekantoren van Akten, 1918 (Wet No. 13 van 1918).

6. Op aanvraag van 'n naturel wat verlang dat aan hom transport gegee word van grond waarop hy aanspraak maak reg te hê deur oorgang volgens naturellereg en gebruik, sal die Naturellekommissaris of Magistraat van die distrik waarin so 'n eiendom geleë is, indien hy oortuig is, na so 'n ondersoek soos hy geskik mag ag, dat die eiser daarop reg het, aan die applikant 'n sertifikaat te dien effekte toestaan en so 'n sertifikaat sal genoegsame magtiging aan die betrokke registrateur van aktes wees vir die oordrag aan die eiser van die eiendom daarin omskrywe onderhewig in elke geval egter aan die voldoening van die vereistes van artikel vier-en-veertig van die Wet op Registratiekantoren van Akten, 1918 (Wet No. 13 van 1918).

7. By aplikasie van 'n persoon wat aanspraak daarop maak dat hy erfgenaam is of in die geval van 'n minderjarige, die voog van die erfgenaam van 'n intestate boedel van 'n oorlede naturel, kan 'n Naturellekommissaris, na so 'n ondersoek soos hy nodig mag ag, aan so 'n persoon 'n sertifikaat uitreik waarin hy, ooreenkomstig onderartikel (6) van artikel drie-en-twintig van die Naturelle-administrasiewet, 1927, aangewys word as ekskuteur in die boedel en so 'n sertifikaat sal vir alle doeleindes met briewe van administrasie gelykwaardig beskou word.

DEEL II.

(Van toepassing ten opsigte van die Kaapprovinsie, uitgeslote die Transkei.)

1. Erfopvolging, ooreenkomstig onderartikel (2) van artikel drie-en-twintig van die Naturelle-Administrasiewet, 1927 (No. 38 van 1927), word gereuleer, onderhewig aan die volgende bepalinge volgens die aangehegte tabel van erfopvolging.

Onder manlike nakomeling in die genoemde tabel word verstaan 'n nakomeling deur manspersone alleen.

As die oorlede besitter van 'n naturelle-erfpagtoekenning 'n vrou was dan sal dit erken word dat sy self 'n vernaamste huisgesin uitgemaak het. In so 'n geval sal paragrafe 1, 2 en 9 van die tabel alleen van toepassing wees.

2. (a) Indien, binne 'n tydperk van nie minder nie as ses maande na die dood van die oorledene, die Naturellekommissaris van die distrik waarin die grond geleë is, na behoorlike ondersoek, nie in staat was om te bepaal welke manspersoon reg het op die erfopvolging van sulke grond nie volgens hierdie regulasies dan sal hy by kennisgewing, opgeplak aan die hof van die distrik of op die betreffende grond, enige persoon, wat aanspraak maak op die erfopvolging van sulke grond, ooreenkomstig die tabel van erfopvolging, oproep om sy aanspraak daarop in te dien by so 'n Naturellekommissaris binne drie maande vanaf die datum van so 'n kennisgewing.

(b) Indien na die verstryking van 'n tydperk van nie minder nie as twee jaar vanaf die dood van die oorledene die Naturellekommissaris van die distrik waarin sulke grond geleë is op redelike gronde oortuig is dat die manspersoon, wat geregtig is op die erfopvolging daartoe volgens hierdie regulasies, of weggeloopt het uit die distrik, of daarvandaan afwesig is en sy verblyf elders onbekend is, dan sal so 'n Naturellekommissaris by kennisgewing opgeplak aan die hof van die distrik en by of op die betreffende grond, so 'n persoon oproep om sy aanspraak daarop in te dien by die genoemde Naturellekommissaris binne drie maande vanaf die datum van so 'n kennisgewing.

(c) Indien, binne die tydperk voorgeskrewe in onderartikels (a) en (b) hiervan nie so 'n aanspraak of sulke aansprake ingedien word nie, of indien enige aanspraak ingedien word en, na behoorlike ondersoek deur die Naturellekommissaris van die hand gewys word, kan die Goewerneur-Generaal die transporteer van die grond magtig aan die persoon wat die volgende reg daarop het volgens die volgorde van voorrang bepaal in die tabel van erfopvolging.

3. (a) Wanneer die besitter van grond sterf en 'n oorlewende weduwee of deelgenoot nalaat wat te alle tye die enigste persoon was met wie hy in die huwelik getree of die gebruikelike verbinding aangegaan het of wie, indien nie so 'n enigste persoon nie, deelgenoot was van die vernaamste huis, sal so 'n weduwee of oorlewende deelgenoot, tot sy hertrou of 'n ander gebruikelike verbinding aangaan, geregtig wees, gedurende haar verblyf by die kraal van haar oorlede eggenoot of deelgenoot of by so 'n kraal as wat goedgekeur mag word deur die famielielede van haar oorlede eggenoot of deelgenoot, op die gebruik en bewoning van sulke grond onderhewig aan die verpligtings opgelê deur die voorwaardes van tielbewys; en gedurende so 'n gebruik en bewoning sal sulke grond in die naam van die oorledene geregistreer bly.

(b) 'n Weduwee of nagelate deelgenoot, wat kragtens die bepalinge van hierdie artikel geregtig is op die gebruik en bewoning van grond, sal beskou word haar regte op sulke grond verbeur te hê indien sy, binne drie maande vanaf die persoonlike diening op haar van 'n skriftelike kennisgewing, onderteken deur die Naturellekommissaris van die distrik waarin sulke grond geleë is, waarin sy opgeroep word om haar aanneming van sulke regte te kenne te gee, in gebreke gebly is om so 'n aanneming te kenne te gee.

4. (1) Should the heir under the Table of Succession, at the date when he becomes entitled to succeed to the land registered in the name of the deceased, be already in possession of land in a location held in individual tenure, he shall be required by the Native Commissioner to elect within three months after the death of the deceased or after the termination of any usufructuary rights enjoyed by any widow or surviving partner of the deceased under the provisions of section three, as the case may be, whether he will remain in possession of the land at the time held by him or take possession of the land to which he has become entitled to succeed; and the Chief Native Commissioner shall authorize the transfer of the land which the heir does not select to the person next entitled to succeed to the deceased in accordance with the Table of Succession, who shall not be in possession of land in a location held in individual tenure and who shall not be ineligible to hold such land.

(2) The provisions of section two shall apply, *mutatis mutandis*, to succession in accordance with this section, provided that the date from which the periods of six months and two years therein specified shall be reckoned shall be the date of election by the heir and not the date of the death of the deceased.

5. It shall be lawful for any person entitled to succeed to land under the provisions of these regulations to renounce his right to such land which shall thereupon devolve upon the person next entitled thereto under these regulations, provided that, whenever the person entitled to succeed to such land is a minor, such renunciation shall be made by the guardian of such minor and shall be effective only subject to the following conditions:—

- (i) that evidence on oath or by way of solemn declaration has been given to the Native Commissioner of the district in which the land is situated in support of the renunciation and that such further information relative to the renunciation as the Native Commissioner may require has been furnished; and
- (ii) that the Native Commissioner is satisfied that it would be in the interests of the minor that the renunciation should be accepted; and
- (iii) that the approval of the Chief Native Commissioner has been obtained.

6. Whenever, under the provisions of these regulations, land shall have reverted to the Crown, the Governor-General may in his discretion authorize its transfer to a female member of the family of the deceased or any descendant of any such female or may cause such land to be sold and the proceeds thereof to be divided amongst the female members of the family of the deceased or their descendants.

7. (1) If any native shall desire to disinherit the person entitled to succeed to his land under these regulations by reason of gross misconduct or incapacity to deal with or manage the land or insanity or for any other just cause the Native Commissioner of the district in which such land is situated, on the application of such native, shall summon before him the person whom it is proposed to disinherit, and, in the presence of such person or in his absence in case he should neglect, refuse or be unable by reason of insanity to appear at the time and place mentioned in the summons, shall inquire into all the circumstances and may declare such person disinherited. Subject to the provisions of sub-section (2), any person so disinherited shall not be entitled to succeed to such land which shall upon the death of the holder thereof devolve upon the person next entitled thereto under the provisions of these regulations.

(2) At any subsequent time prior to the death of the holder the Native Commissioner, upon representations to him either by the holder or by the person disinherited may re-open the inquiry and in the event of his being satisfied that the grounds for such disinheritance no longer exist may rescind such disinheritance.

(3) A record shall be kept of all proceedings under sub-sections (1) and (2) of this section and it shall be competent for any person interested in any declaration of disinheritance or the rescission thereof to appeal to the Chief Native Commissioner against any decision of a Native Commissioner within a period of fourteen days from the date of such declaration or rescission. The decision of the Chief Native Commissioner shall be final.

SCHEDULE.

TABLE OF SUCCESSION.

1. The deceased's eldest son of the principal house or, if he be dead, such eldest son's senior male descendant, according to native custom.

2. If there be no male descendant of the deceased's eldest son, the deceased's next son of the principal house or his senior male descendant, and so on through the deceased's sons or their senior male descendants respectively and through the deceased's several houses in their order according to native custom.

3. If there be no son or male descendant of any son of the deceased, the father of the deceased.

4. If the father of the deceased be dead, the deceased's eldest brother of the same house or his senior male descendant, and so on through the brothers of that house or their senior male descendants respectively according to native custom.

5. If there be no brother of the deceased of the same house or male descendant of any such brother, the deceased's eldest brother of the allied house of higher rank or next rank as the case may be or his senior male descendant and so on through the brothers of such allied house and their senior male descendants respectively according to native custom, and thereafter through the brothers of the remaining houses in order of rank according to native custom and their senior male descendants respectively.

6. If there be no brother of the deceased or male descendant of any brother of any house, the deceased's eldest paternal uncle in the same house as the deceased's father or such paternal uncle's senior male descendant and so on through the paternal uncles of that house and their senior male descendants respectively according to native custom.

4. (1) Indien die erfgenaam kragtens die tabel van erfopvolging op die datum wanneer hy geregtig is op die erfopvolging van die grond geregistreer in die naam van die oorledene, reeds in afsonderlike besit is van grond in 'n lokasie dan sal die Naturellekommissaris van hom eis om te kies binne drie maande na die dood van die oorledene of na die beëindiging van die vruggebruik-regte genote deur 'n weduwee of nagelate deelgenoot van die oorledene kragtens die bepalinge van artikel drie, na die geval mag wees, of hy in besit wil bly van die grond deur hom bewoon of besit wil neem van die grond waartoe hy by erfopvolging geregtig is, en die Hoof-Naturellekommissaris sal die transporteer magtig van die grond, wat die erfgenaam nie kies nie, aan die volgende persoon wat reg het om die oorledene op te volg ooreenkomstig die tabel van erfopvolging wat nie in persoonlike besit van grond in 'n lokasie is nie en wat op die besit van sulke grond geregtig is.

(2) Die bepalinge van artikel twee sal te goeder trou van toepassing wees op die erfopvolging volgens hierdie artikel, mits dat die datum, waarvan die tydperk van sesmaande en tweejaar hierin vermeld, gereken sal word te wees die datum van kiesing deur die erfgenaam en nie die datum van die dood van die oorledene nie.

5. 'n Persoon wat geregtig is op die erfopvolging van grond kragtens die bepalinge van hierdie regulasies, kan van sy reg op sulke grond afstand doen wat daarna sal oorgaan op die volgende persoon wat daarop geregtig is kragtens hierdie regulasies, met die verstande dat, wanneer die persoon, wat geregtig is op die erfopvolging van sulke grond, 'n minderjarige is, sodanige afstanddoening deur die voog van so'n minderjarige sal geskied en dit sal alleen van krag wees onderhewig aan die volgende voorwaardes:

- (i) Dat getuienis onder eed of deur middel van 'n plechtige bevestiging gegee is aan die Naturellekommissaris van die distrik waarin die grond geleë is tot staving van die afstanddoening en dat verdere informasie betreffende die afstanddoening soos die Naturellekommissaris mag eis verstrekkend word; en
- (ii) Dat die Naturellekommissaris oortuig is dat dit in belang sal wees van die minderjarige dat die afstanddoening aangeneem sal word; en
- (iii) Dat die goedkeuring van die Hoof-Naturellekommissaris verkry is.

6. Wanneer grond, kragtens die bepalinge van hierdie regulasies, teruggeval het aan die Kroon kan die Goewerneur-Generaal volgens sy goeddinke die transporteer daarvan aan 'n vroulike familielid van die oorledene of 'n nakomeling van so'n vroulike familielid magtig of hy kan sulke grond laat verkoop en die opbringste daarvan laat verdeel onder die vroulike familieliede van die oorledene of hul nakomelinge.

7. (1) Indien 'n naturel verlang om die persoon, wat geregtig is op die erfopvolging van sy grond kragtens hierdie regulasies te ontfang weens ernstige wangedrag of onbekwaamheid om die grond te bewerk of kranksinnigheid of enige ander redelik oorsaak, sal die Naturellekommissaris van die distrik waarin sulke grond geleë is, by aansoek van so'n naturel, die persoon, wat ontfang moet word, voor hom daag en, in teenwoordigheid van so'n persoon, of in sy afwesigheid ingeval hy versuim, weier of onbekwaam is weens kranksinnigheid om te verskyn op die tyd en plek in die dagvaardig genoem, ondersoek instel na al die omstandighede en so'n persoon ontfang verklaar. Behoudens die bepalinge van onder-artikel (2), sal enige persoon, wat aldus ontfang is, nie geregtig wees op die erfopvolging van sulke grond wat na die dood van die besitter daarvan sal oorgaan op die volgende persoon wat daartoe geregtig is ingeval die bepalinge van hierdie regulasies.

(2) Op enige latere datum voor die dood van die besitter kan die Naturellekommissaris op versoek van die besitter of van die ontfangde persoon die ondersoek heropen en ingeval hy oortuig is dat die gronde vir so'n ontfang nie meer bestaan nie kan hy so'n ontfang herroep.

(3) Notule moet gehou word van alle verrigtinge kragtens onderartikels (1) en (2) van hierdie artikel en enige persoon, wat belang het by 'n deklarasie van ontfang of die herroeping daarvan, het die reg om te appelleer na die Hoof-Naturellekommissaris teen 'n beslissing van die Naturellekommissaris binne 'n tydperk van veertien dae vanaf die datum van so'n deklarasie of herroeping. Die beslissing van die Hoof-Naturellekommissaris is final.

BYLAË.

TABEL VAN ERFOPVOLGING.

1. Die oorledene se oudste seun van die vernaamste huisgesin of, as hy dood is, so'n oudste seun se senior manlike nakomeling volgens naturellegebruik.

2. Indien daar geen manlike nakomeling van die oorledene se oudste seun is nie, dan die oorledene se volgende seun van die vernaamste huisgesin of sy senior manlike nakomeling, en so voorts deur die oorledene se seuns of hul senior manlike nakomelinge respektiewelik en deur die oorledene se verskillende huisgesinne in hul volgorde volgens naturellegebruik.

3. Indien daar geen seun of manlike nakomeling is nie dan die vader van die oorledene.

4. Indien die vader van die oorledene dood is, dan die oorledene se oudste broer van dieselfde huisgesin of sy senior manlike nakomeling, en so voorts deur die broers van daardie huisgesin of hul senior manlike nakomelinge respektiewelik volgens naturellegebruik.

5. Indien daar geen broer van die oorledene van dieselfde huisgesin of manlike nakomeling van so'n broer is nie dan die oorledene se oudste broer van die verwante huis van hoër rang of volgende rang na die geval mag wees of sy senior manlike nakomeling en so voorts deur die broers van so'n verwante huis en hul senior manlike nakomelinge respektiewelik.

6. Indien daar geen broer van die oorledene of manlike nakomeling van 'n broer van enige huis is nie dan die oorledene se oudste oom van vaderskant in dieselfde huis as die oorledene se vader of so'n oom van vaderskant se senior manlike nakomeling en so voorts deur die ooms van vaderskant van daardie huis en hul senior manlike nakomelinge respektiewelik volgens naturellegebruik.

7. If there be no paternal uncle of the deceased or male descendant of any paternal uncle of the house to which deceased's father belonged, the deceased's eldest paternal uncle of the allied house of higher rank or next rank as the case may be according to native custom or his senior male descendant and so on through the deceased's paternal uncles of such allied house and their senior male descendants respectively, and thereafter through the deceased's paternal uncles of the remaining houses in order of rank according to native custom or their senior male descendants respectively.

8. If there be no paternal uncle of the deceased or any male descendant of any such uncle of any house, the paternal grandfather of the deceased.

9. If there be no heir competent and willing to accept transfer of the land under the provisions of this Table of Succession the land shall revert to the Crown.

7. Indien daar van vaderskant geen oom van die oorledene of manlike nakomeling van 'n oom van vaderskant van dieselfde huis, waartoe die oorledene se vader behoort het, is nie, dan die oorledene se oudste oom van vaderskant van dieselfde huis van hoër rang of volgende rang na die geval mag wees volgens naturellegebruik of sy senior manlike nakomeling en so voorts deur die oorledene se ooms van vaderskant van so'n verwante huis en hul senior manlike nakomelinge respektiewelik, en daarna deur die oorledene se ooms van vaderskant van die orige huise in volgorde van rang volgens naturellegebruik of hul senior manlike nakomelinge respektiewelik.

8. Indien daar van vaderskant geen oom van die oorledene of 'n manlike nakomeling van so'n oom van enige huis is, nie dan die oorledene se grootvader van vaderskant.

9. Indien daar geen erfgenaam is wat bevoegd en gewillig is om transport van die grond onder die bepalinge van die Tabel van Erfopvolging aan te neem nie dan val die grond aan die Kroon terug.

ADVERTISEMENT.

APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT (continued).—APPLIKATIES VOOR OKTROOIBRIEVEN (vervolg).

No. No.	Date of Application. Datum van Applikatie.	Name of Applicant. Naam van Applikant.	Address. Adres.	Title of Invention. Aard van Uitvinding.	Form of Specification. Datum van Spesifikatie.
1583	19/12/28	The General Electric Company, Limited	Magnet House, Kingsway, London, England	Improvements in the manufacture of cores for electromagnets or the like	Complete.
1584	19/12/28	The Westinghouse Brake and Saxby Signal Company, Limited	82 York Road, King's Cross, London, England	Improvements relating to railway signalling apparatus of the double wire transmission type	Complete.
1585	20/12/28	(1) Archibald Hall Brown..... (2) Edwin Walter Jones (3) Babcock & Wilcox, Limited	All of Babcock House, Farringdon Street, London, E.C. 4, England	Control gear for airship mooring tower Heads	Complete.
1586	21/12/28	Frederick Robert Thackrah.....	Benoni Welding & Cutting Works, Limited, 24 Harpur Avenue, Benoni, Transvaal	Improvements in water connections for hollow rock drill tools	Provisional.
1587	21/12/28	Adriaan Floris Gritters-Doulet..	3A Russell Street, Cape Town.....	A porisive picking motion for weaving looms	Provisional.
1588	21/12/28	Maurice Leighton Glover.....	"Axholme," Mauldeth Road, Heaton Mersey, Manchester, in the County of Lancaster, England	Improvements in or relating to concrete...	Complete.
1589	21/12/28	Daimler-Benz Aktiengesellschaft.	Stuttgart, Unterturkheim, Germany...	Improvements in fuel vaporisers and atomisers for ignition chamber engines	Complete.
1590	22/12/28	Joseph Crosfield & Sons, Limited.	Bank Quay, Warrington, in the County of Lancaster, England	Improvements in apparatus for conveying powdered or granular material from bulk and delivering it in measured quantities into a container	Complete.
1591	22/12/28	Hume Steel, Limited.....	Kinnear House, c/r King and Little Collins Streets, Melbourne, in the State of Victoria, Commonwealth of Australia	An improved process of welding or deposition of metal by the electric arc system	Complete.
1592	22/12/28	(1) Phillip Charles Badier..... (2) William Sinclair (3) Frederick Samuel	(1) and (2) both of Graylyn, Scone, in the State of New South Wales, and Commonwealth of Australia and (3) 41 King Street, Sydney, aforesaid	Improved machine for mincing prickly pear into fodder	Complete.

LETTERS PATENT SEALED.—OKTROOIBRIEVEN GEZEGELD.

No. No.	Date of Application. Datum van Applikatie.	Date of Sealing. Datum van Zegeling.	Name of Applicant. Naam van Applikant.	Title of Invention. Aard van Uitvinding.
1103	26/9/27	21/12/28	(1) Alfred Butt Dando..... (2) James Steven Dando..... (3) Ernest Norgate, trading as Gover Dando & Company	"A transparent celluloid index tab for the purpose of a visible index system, to be used in conjunction with guide cards and folders for office use.
1420	7/12/27	21/12/28	Benjamin James Michael de Klerk....	Improved means for controlling pumping apparatus.
1482	23/12/27	21/12/28	Alfred Edward Barker.....	Improvements in hot water heating systems.
36	6/1/28	21/12/28	Associated Telephone and Telegraph Company	Improvements in or relating to telephone systems.
100	25/1/28	21/12/28	Henry David Llewellyn Lloyd.....	Improvements in and relating to reels for wire.
359	7/4/28	21/12/28	David Querido.....	The production of a material suitable for making bricks, tiles, slabs and the like and for the surfaces of roads and pavements.
588	18/5/28	21/12/28	Felton & Guillaume Carlswerk Actien-Gesellschaft	Improvements in and relating to cables for comparatively deep seas.
650	2/6/28	21/12/28	(1) William Haslam Manners..... (2) Cecil Westhead Spencer	Carburettor for internal combustion engines.
820	6/7/28	21/12/28	Dunlop Rubber Company, Limited....	An improved method for the production of sheet rubber gutta percha, balata and other analogous vegetable resins and fabrics coated therewith.
970	8/8/28	21/12/28	The Society of Chemical Industry in Basle (Hugo Andriessens)	A process for the economical production of products by the reaction of hydrocarbons and nitrogen in the electric arc.
1066	29/8/28	21/12/28	Jacobus Johannes Hooper.....	Device for preventing or deterring stock or such like from roaming on to railway tracks from road crossings.
1067	29/8/28	21/12/28	Fried Krupp Aktiengesellschaft.....	Improvements in fuel-feeding devices for articulated locomotives.
1080	4/9/28	21/12/28	Alfred Warren Bicheno.....	A new or improved axle for railway and tramway rolling stock.
1105	5/9/28	21/12/28	(1) Bruno Friederich Heinrich Christian Jarmer (2) Carl Friedrich Rogge, trading as Bruno Jarmer & Rogge	Improvements in and relating to sign displaying apparatus.
1106	5/9/28	21/12/28	Standard Telephones and Cables, Limited	Improvements in or relating to telephone handsets.
1107	5/9/28	21/12/28	A.I. Metal Tile Co., Limited.....	Improvements in or relating to sheet metal and like tiles.
1145	12/9/28	21/12/28	Fried Krupp Aktiengesellschaft.....	Improvements in mounting the axles of vehicles running on rails.
1161	19/9/28	21/12/28	National Malleable and Steel Castings Company	Improvements in or relating to friction draft gears.
1162	19/9/28	21/12/28	John Douglas Pedersen.....	Cartridges and method of coating the same.
1163	19/9/28	21/12/28	Harald Skappel.....	Process for smelting sulphide ores to metal matte and slag.
1164	19/9/28	21/12/28	National Malleable and Steel Castings Company	Improvements in or relating to friction draft gears.
1166	19/9/28	21/12/28	(1) Stanley Isaac Levy..... (2) George Wynter Gray	Improvements in and relating to the treatment of pyrites and other sulphide ores or material containing iron.
1187	24/9/28	21/12/28	Sidney Le Fevre Varvel.....	Improvements in amusement devices.
1188	24/9/28	21/12/24	Frederic Maeder.....	An improved device for use in producing permanent waves in the hair.

VOID PATENTS.

The public are warned that entries under the following must not be accepted as final, as certain void patents may still be restored in terms of sections fifty-four and fifty-five of the Union Patent Act, No. 9 of 1916.

The undermentioned patents became void through non-payment of the prescribed renewal fees:—

Fee for third year (Foi vir derde jaar) 1925 numbers:—908, 917, 923.

Fee for seventh year (Foi vir sewende jaar) 1921 numbers:—867, 868, 872.

Fee for tenth year (Foi vir tiende jaar) 1918 numbers:—555.

VERVALLE PATENTE.

Die publiek word gewaarsku dat inskrywings onder die volgende nie moet aangeneem word as finaal nie, aangesien sekere vervalte patente herstel mag word ingevolge artikels vier-en-veertig en vyf-en-veertig van die Uniewet op Patente, No. 9 van 1916.

Die patente hieronder vermeld het verval weens nie-betaling van die voorgeskrewe vernuwingsfooi:—

ADVERTENSIES.

PATENT OFFICE.

OFFICIAL NOTICES OF PROCEEDINGS UNDER THE PATENTS, DESIGNS, TRADE MARKS, AND COPYRIGHT ACT, 1916, FOR THE WEEK ENDED 15TH DECEMBER, 1928.

Note.—The Patent Office does not guarantee the accuracy of its publications or undertake any responsibility for errors or omissions or their consequences.

OKTROOIKANTOOR.

OFFICIËLE KENNISGEVINGEN VAN ZAKEN BEHANDELD ONDER DE PATENTEN, MODELLEN, HANDELSMERKEN EN AUTEURSRECHT WET, 1916, VOOR DE WEEK EINDIGENDE 15 DESEMBER 1928.

Het Oktrooikantoor kan de juistheid van zijn mededelingen niet waarborgen of enige aansprakelijkheid aanvaarden voor onjuistheden of weglatingen of de gevolgen daarvan.

APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT.—APPLIKATIE VOOR OKTROOIBRIEVEN.

No. No.	Date of Application. Datum van Applikatie.	Name of Applicant. Naam van Applikant.	Address. Adres.	Title of Invention. Aard van Uitvinding.	Form of Specification. Vorm van Specificatie.
1552	15/12/28	I. G. Farbenindustrie Aktiengesellschaft	Frankfort-on-Main, Germany.....	Improvements in the manufacture and production of valuable hydrocarbons.	Complete.
1553	15/12/28	I. G. Farbenindustrie Aktiengesellschaft	Frankfort-on-Main, Germany.....	Improved process for the production of refined hydrocarbon oils and the like	Complete.
1554	15/12/28	Wireless Music, Limited.....	Whitehall House, Charing Cross, London, S.W., England.	Improvements in or relating to electrically operated vibratory devices such as ore used in the recording or reproduction of sound	Complete.
1555	18/12/28	Johannes Cornelius Pieter Leemhuis	5 Okerse Street, Pretoria.....	An improvement to a step ladder with closing platform and shelf and rails for safety	Provisional.
1556	18/12/28	Alfred Ernest John.....	Kinfig Farm Yeungroon, via Wedderburn	Improved grip for the wheels of tractors, farm implements, motor vehicles and the like	Complete.
1557	18/12/28	Jenkin Tudor John.....	No. 24 Wild Street, Preston, State of Victoria, Commonwealth of Australia	An improved device for holding toilet paper and other commodities	Complete.
		Herman Louis Goldbeck.....	17 Sturt Street, St. Leonards, State of South Australia, in the Commonwealth of Australia		
1558	18/12/28	Rudolf Von Mattekovich.....	Markwell Street, Auchentower, near Brisbane, in the State of Queensland, Commonwealth of Australia	Improved apparatus for attachment to boilers for the combustion of wet fuel such as megass and the like	Complete.
1559	18/12/28	(1) William George Horok..... (2) John Tobias Louw.....	P.O. Box 1598, Johannesburg.....	Bio-plate electricity.....	Provisional.
1560	18/12/28	(1) Nicolaas Johannes Coetzee.... (2) Marthenus Erich Walter Swart	45 Broadway, Bezuidenhout Valley, Johannesburg 11 McIntyre Street, Jeppestown, Johannesburg	A steak tenderer of softer.....	Provisional.
		Alfred de Fries.....	55 Ford Street, Jeppestown, Johannesburg		
1561	19/12/28	Alfred de Fries.....	10 Lessingstrasse, Cassel, Germany....	Improvements in or relating to draught-screens for vehicles	Complete.
1562	19/12/28	Robins Conveying Belt Company.	Meade Avenue, Passaic, County of Passaic, New Jersey, U.S.A.	Improvements in or relating to revolving grizzlies	Complete.
1563	19/12/28	Imperial Chemical Industries, Limited	Novel House, Buckingham Gate, London, England	Improvements in the manufacture and production of aromatic acid chlorides	Complete.
1564	19/12/28	Imperial Chemical Industries, Limited	Novel House, Buckingham Gate, London, England	Improvements in the manufacture and production of aromatic acid chlorides	Complete.
1565	19/12/28	Felten and Guillaume.....	Carlswerk Aktiengesellschaft of Koln Mulheim, Germany	Improvements in electric cables.....	Complete.
1566	19/12/28	(1) Richard Bowen Ralph..... (2) Claud Lionel Bourlet	31 Creswick Road, Cheswick, London, W. 4, England 78 Great Titchfield Street, London, W. 1, England	Improvements in and connected with cartons and other containers suitable for accommodating cigarettes and for like purposes	Complete.
		E. I. du Pont de Nemours & Co...	Wilmington, State of Delaware, U.S.A.		
1567	19/12/28	Ingersoll-Rand Company.....	15 Exchange Place, Jersey City, New Jersey, and 11 Broadway, New York, New York, U.S.A.	Improvements in and relating to disinfecting seeds and the like	Complete.
1568	19/12/28	Thomas Frederick Wall.....	Carr Bank House, Tulwood, Sheffield, in the County of York and Kingdom of England	Retracting device for rock drills.....	Complete.
1569	19/12/28	International General Electric Company, Incorporated	120 Broadway, City of New York, U.S.A.	Electro-magnetic testing of steel wire ropes and other articles of magnetisable material	Complete.
1570	19/12/28	W. & T. Avery, Limited.....	Soho Foundry, Birmingham, England.	Improvements in and relating to photo electric cells and a method of preparing the light sensitive surface therefor	Complete.
1571	19/12/28	Siemens Brothers & Co., Limited.	Caxton House, Tothills Street, London, S.W. 1, England	Improvements in or relating to weighing apparatus	Complete.
1572	19/12/28	Karl Schleiff.....	31 Potsdamerstrasse, Berlin, Germany	Improvements relating to automatic telephone systems	Complete.
1573	12/12/28	Vickers, Limited.....	Vickers House, Broadway, Westminster, in the County of London, England	Shock absorber, especially for motor vehicles	Complete.
1574	19/12/28	Societa Invenzioni Brevetti.....	Anonima of 14 via Giannone, Turin, Italy	Improvements in or relating to the treatment of fibrous vegetable materials	Complete.
1575	19/12/28	(1) Hermanus Theodorus Lavrentius Franx (2) Walter Kahn.....	P.O. Box 69, Middelburg, Transvaal..	Artificial leather and method of preparing same	Complete.
1576	19/12/28	John Hogg Robertson.....	P.O. Box 194, Middelburg, Transvaal	A pen and pencil holder for the forefinger..	Complete.
1577	19/12/28	John Hogg Robertson.....	1 Albermarle Street, Piccadilly, London, W. 1, England	Continuously variable friction gearing....	Complete.
1578	19/12/28	George Augustus Webster.....	14 Farrington Avenue, London, E.C. 4, England		
1579	19/12/28	Thomas Daniel Kelly.....	30 Bridle Lane, Brewer Street, London, England	Improvements in or relating to friction gearing	Complete.
1580	19/12/28	(1) Harold Green..... (2) Clebritone, Limited	Both of 8 Drapers' Gardens, London, E.C. 2, England	Improvements in under supports for mattresses	Complete.
1581	19/12/28	(1) Thomas Wakefield..... (2) John Porter.....	51 Linskill Terrace, North Shields, England 117 Chirton West View, North Shields, England, and John Smith Pearson, 16 Drummond Terrace, North Shields, England	Improvements in and connected with the refining and mixing of metals and alloys	Complete.
1582	19/12/28			Improvements relating to loud speaker and like filter circuits	Complete.
				Improvements in and relating to trawling gear	Complete.

The successful applicants will be required to serve on probation for a period of at least three months, and to furnish satisfactory certificates of birth and health.

Candidates must be fully bilingual and preference will be given to matriculants.

Forms of application can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications should reach the Commission's office not later than the 14th January, 1929.

VACANCY FOR A SECOND GRADE PROFESSIONAL ASSISTANT.

Applications are invited for appointment to the above-mentioned post in the office of the Surveyor-General, Pietermaritzburg.

The salary attaching to the post is £600 per annum, rising by annual increments of £25 to £700 per annum.

The successful applicant will be required to serve on twelve months' probation and to furnish satisfactory certificates of birth and health.

Candidates must be bilingual and should be admitted Government Land Surveyors with practical field experience.

Forms of application can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications should reach the Commission's office not later than the 10th January, 1929. Original certificates and testimonials should not be submitted in the first instance.

VACANCY FOR ASSISTANT INSPECTOR OF MACHINERY.

Applications are invited for appointment to the above-mentioned post on the establishment of the Mines Department from persons between the ages of 30 and 40 years.

The present grades and pensionable emoluments of Inspectors of Machinery are as follows:—

Assistant Inspector: £450, by annual increments of £25 to £600.

Inspector: £700, by annual increments of £30, to £850.

In addition to salary, local, subsistence and transport allowances are granted according to regulations.

Before Assistant Inspectors become eligible for consideration in connection with vacancies in the higher grade, they are required to pass the promotion examination prescribed in Public Service Regulation No. 44.

A knowledge of both official languages will be required, and, in the event of a successful candidate not possessing the necessary knowledge of one or other of such languages, he will be required to acquire a satisfactory knowledge thereof within a reasonable period.

Candidates must have had a thorough training in theoretical and practical engineering, and it is desirable that they should be in possession of the Government certificates for mechanical and electrical engineering.

The successful candidate will be required to furnish satisfactory certificates of character, birth and health, and will be appointed on probation for a period of twelve months.

Application forms can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications should reach the Commission's office not later than 14th January, 1929. Original certificates and testimonials should not be submitted in the first instance.

VACANCY FOR TEACHER.

Applications are invited for appointment to the above post (to teach defective children) at the Witrand Institution for Feeble-minded, Potchefstroom, in the Department of the Interior.

The salary attaching to the post is £200 per annum, rising annually, subject to satisfactory service and good conduct, by £7½ to £275 per annum, plus the relative local allowance.

Candidates must be fully bilingual and be in possession of a T.3 certificate.

The successful applicant will be required to serve on twelve months' probation and to submit satisfactory certificates of birth and health.

Forms of application can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications should reach the Commission's office not later than the 10th January, 1929. Original certificates and testimonials should not be submitted in the first instance.

VACANCY FOR BIOLOGIST.

Applications are invited for appointment to the above post in the Department of Agriculture.

The salary attaching to the post is £600 per annum, rising annually, subject to satisfactory service and good conduct, by £25 to £700 per annum.

The successful applicant will be required to serve on probation for a period of twelve months and to furnish satisfactory certificates of birth and health.

Candidates must be fully bilingual and must be in possession of a University degree, or the equivalent thereof, and have had a thorough training in botany and allied subjects. The selected candidate will be required to undertake pasture research, and preference will be given to candidates who can produce evidence of having carried out independent research in plant ecological problems. Candidates must be British subjects and must have resided in South Africa for a period of at least three years.

Forms of application can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications should reach the Commission's office not later than 15th February, 1929. Original certificates and testimonials should not be submitted in the first instance.

Die suksesvolle applikante moet tenminste drie maande op proef dien, en moet bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate inhandig.

Kandidate moet volkome tweetalig wees en voorkeur sal gegee word aan matrikulante.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdiens-kommissie, Unie-gebou, Pretoria, en aplikasies moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 14 Januarie 1929.

21-28-7

VAKATURE VIR 'N TWEDEGRAADS VAKKUNDIGE ASSISTENT.

Applikasies word gevra om aanstelling tot bogenoemde pos in die kantoor van die Landmeter-generaal, Pietermaritzburg.

Die salaris aan die pos verbonde is £600 per jaar, rysende na gelang van bevredigende diens en gedrag met jaarlikse verhogings van £25 tot £700 per jaar.

Die suksesvolle applikant sal op twaalf maande proef moet dien en bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate inhandig.

Kandidate moet tweetalig en toegelate Goewermentslandmeters wees en praktiese ondervinding hê van veldwerk.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdiens-kommissie, Unie-gebou, Pretoria, en aplikasies moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 10 Januarie 1929.

Oorspronklike sertifikate en getuigskrifte moet nie dadelik ingestuur word nie.

21-28-7

VAKATURE VIR ASSISTENT INSPEKTEUR VAN MASJINERIE.

Applikasies word gevra vir aanstelling tot die bogenoemde pos in die Departement van Mynwese, van persone tussen die ouderdom van 30 tot 40 jaar.

Die huidige grade en pensioendraende emolumente van Inspektors van Masjinerie is as volg:—

Assistent Inspekteur: £450 met jaarlikse verhogings van £25 tot £600.

Inspekteur: £700 met jaarlikse verhogings van £30 tot £850.

Behalwe salaris, word plaaslike, onderhoud- en vervoertoelae toegestaan volgens regulasies.

Voordat Assistent Inspektors in aanmerking kan kom in verband met vakatures in die hoër graad, moet hulle 'n Promosie Eksamen maak, soos voorgeskryf in Staatsdiensregulasie No. 44.

Kennis van albei offisiële tale word vereis en ingeval 'n geslaagde kandidaat nie die vereiste kennis van een of ander sodanige taal besit nie, sal die opdoen van 'n bevredigende kennis daarvan binne 'n redelike tydperk van hom geëis word.

Kandidate moet 'n deeglike opleiding hê, in teoretiese en praktiese werktuigkunde, en dit is wenslik dat hulle in besit sal wees van die Goewermentsertifikate vir meganiese en elektriese werktuigkunde.

Van die geslaagde kandidaat sal bevredigende sertifikate van karakter, geboorte en gesondheid geëis word en hy sal aangestel word op 'n proeftyd van twaalf maande.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdiens-kommissie, Unie-gebou, Pretoria, en aplikasies moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 14 Januarie 1929. Oorspronklike sertifikate en getuigskrifte moet vereers nie ingestuur word nie.

21-28-7

VAKATURE VIR ONDERWYSER(ES).

Applikasies word gevra vir aanstelling tot bogenoemde pos (om swaksinnige kinders onderwys te gee) op die staf van die Witrandse Inrigting vir Swaksinniges, Potchefstroom, in die Departement van Binnelandse Sake.

Die salaris aan die pos verbonde is £200 per jaar, rysende na gelang van bevredigende diens en gedrag met jaarlikse verhogings van £7. 10s. tot £275.

Kandidate moet tenvolle tweetalig wees en in besit wees van 'n O.3 sertifikaat.

Die suksesvolle applikant sal op twaalf maande proef moet dien en bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate verskaf.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdiens-kommissie, Unie-gebou, Pretoria, en aplikasies moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 10 Januarie 1929. Oorspronklike sertifikate en getuigskrifte moet vereers nie ingestuur word nie.

21-28-7

VAKATURE VIR BIOLOOG.

Applikasies word gevra vir aanstelling tot bogenoemde pos in die Departement van Landbou.

Die salaris aan die pos verbonde is £600 per jaar rysende, na gelang van bevredigende diens en gedrag, met jaarlikse verhogings van £25 tot £700 per jaar.

Die suksesvolle applikant sal op twaalf maande proef moet dien en moet bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate verskaf.

Kandidate moet tenvolle tweetalig wees en moet in besit wees van 'n Universiteitsgraad of die ekwiwalent daarvan en 'n deeglike opleiding gehad het in Plantkunde en verwante onderwerpe. Die suksesvolle kandidaat word verlang om ondersoekingswerk te doen in verband met weiding; en voorkeur sal gegee word aan kandidate wat bewys kan lewer dat hulle reeds onafhanklike ondersoek gedoen het betreffende plantkundige of ekologiese vraagstukke. Kandidate moet Britse onderdane wees en moet vir 'n tydperk van tenminste drie jaar woonagtig gewees het in Suid-Afrika.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdiens-kommissie, Unie-gebou, Pretoria, en aplikasies moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 15 Februarie 1929. Oorspronklike sertifikate en getuigskrifte moet vereers nie ingestuur word nie.

21-28-7

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.*** TENDERS FOR THE SUPPLY OF—**

- (1) 9 CLASS "6.A." LOCOMOTIVE BOILERS.
- (2) MACHINERY.
- (3) BRIDGEWORK.

Tenders will be received by the Secretary to the Tender Board, South African Railway Headquarter Offices, Johannesburg, not later than noon on the dates specified below, for the supply of:—

- (1) Tender No. 1320: 7th March, 1929.
- (2) Tender No. 1398: 7th March, 1929.
- (3) Tender No. 1394: 7th March, 1929.

Tender forms, together with full particulars may be obtained from the office of the Chief Railway Storekeeper, Park Station Chambers, Johannesburg, and Railway Stores, Capetown, Port Elizabeth, East London, Bloemfontein, Durban, and Pretoria.

The Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

*** LEASE OF THE FARM AKKERENDAM, CALVINIA.**

Tenders are hereby invited for the lease of farms Akkerendam, Ambraals Hoek, Annex Akkerendam, and Akkerendam Extension, situated near Calvinia, in extent approximately 2,686 morgen.

Lease to be for three years commencing 1st February, 1929.

The successful tenderer will be required forthwith to enter into a written agreement of lease in the prescribed form.

Every tender must be accompanied by a cash deposit of an amount equivalent to one month's rental or a bank initialed cheque for that amount. The deposit of the successful tenderer will be retained and appropriated as rental and the deposits of all other bona fide tenderers refunded.

Particulars obtainable from District Engineer, Beaufort West, and System Manager's Office (Estates), South African Railways, Capetown. The highest or any tender will not necessarily be accepted.

Sealed tenders, marked on the outside "Tender for Lease of Farm Akkerendam," should be addressed to the Secretary, Subsidiary Tender Board, South African Railways and Harbours, Capetown, and will be received up to noon on 15th January, 1929.

J. R. MORE,
General Manager.

Johannesburg, December, 1928.

*** COLLECTION AND DELIVERY OF GOODS, PARCELS, AND PASSENGERS' LUGGAGE, PIET RETIEF STATION, TRANSVAAL.**

Tenders will be received by the Secretary to the Subsidiary Tender Board, South African Railways and Harbours, System Manager's Office, Pretoria, up to noon on Tuesday, 22nd January, 1929, for the collection and delivery of goods, parcels, and passengers' luggage, within a radius of two miles from Piet Retief Station, Transvaal, on and from the 1st March, 1929.

Conditions of contract and tender forms may be obtained from the undersigned or the Station Master, Piet Retief.

The Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

A. H. WALLIS,
System Manager.

Pretoria, 14th December, 1928.

*** NOTICE TO CONTRACTORS.**

Alternative tenders for civilized and unrestricted labour are invited for the construction of a dam, laying of pipe, line, etc., near Lindley Road station.

On and after the 28th December, 1928, the contract documents and plans may be inspected at the offices of the System Manager, Bloemfontein; System Manager, Durban; Chief Civil Engineer, Johannesburg; and Station Master, Lindley Road, and upon payment of a deposit of three guineas, copies of the tender documents can be obtained at the above-mentioned offices.

Contractors submitting bona fide tenders will be entitled to a refund of deposit and railway fare on complying with the formalities specified in the tender form.

Tenders must be sealed and endorsed "Tender for Dam, etc., Lindley Road," and addressed to the Chairman, Subsidiary Tender Board, South African Railways and Harbours, Bloemfontein, in whose office they must be received by noon on Tuesday, the 15th day of January, 1929.

The Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

J. C. ANDREW,
System Manager.

Bloemfontein, December, 1928.

PUBLIC SERVICE COMMISSION.**VACANCIES FOR LEARNER DRAUGHTSMEN.**

Applications are invited for appointment to the above-mentioned posts in the Department of Irrigation and Lands.

The salary attaching to the posts is:—

For Matriculated candidates.

£140 per annum, rising annually, subject to satisfactory service and good conduct, by £15 to £250 per annum.

For non-Matriculated candidates.

£90 per annum, rising annually, subject to satisfactory service and good conduct, by £12 to £126 per annum.

SUIDAFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.*** TENDERS VIR DIE LEWERING VAN—**

- (1) 9 KLAS "6.A." LOKOMOTIEFSTOOMKETELS.
- (2) MASJINERIE.
- (3) BRUGWERK.

Tenders sal deur die Sekretaris van die Tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorweë Hoofkantoor, Johannesburg, nie later dan die middaguur van die bepaalde datums ingewag word vir die lewering van—

- (1) Tender No. 1320: 7 Maart 1929.
- (2) Tender No. 1398: 7 Maart 1929.
- (3) Tender No. 1394: 7 Maart 1929.

Tendervorms, tesame met volle besonderhede, kan van die Spoorweg Magasyn, Kaapstad, Port Elizabeth, Oos-Londen, Bloemfontein, Durban, Pretoria en die kantoor van die Hoof Spoorweg Magasynmeester, Park Stasie Kamers, Johannesburg, verkry word.

Die Administrasie is nie verplig om die laagste of enige tender aan te neem nie.

Johannesburg, 12 Desember 1928.

12174—28

*** HUUR VAN PLAAS AKKERENDAM, CALVINIA.**

Inskrywings word hiermee gevra vir die huur van plase Akkerendam, Ambraalshoek, Annex Akkerendam en Akkerendam Extension geleë naby Calvinia, groot ongeveer 2,686 morge.

Die huurkontrak sal oor 'n tydperk van drie jaar loop beginnende op 1 Februarie 1929.

Die suksesvolle inskrywer moet 'n skriftelike ooreenkoms op die voorgeskrewe vorm aangaan.

Ieder inskrywing moet vergesel gaan van 'n deposito gelykstaande aan een maand huur of van 'n deur die Bank getekende tjek vir daardie bedrag. Die deposito van die suksesvolle inskrywer sal gehou en as huur aangewend word, terwyl die deposito's van alle andere bona fide inskrywers terugbetaal sal word.

Besonderhede is verkrygbaar van die Distriks-ingenieur, Beaufort-Wes, en Afdelingsbestuurder se Kantoor (Vaste Eiendomme), Suidafrikaanse Spoorweë en Hawens, Kaapstad. Die hoogste of enige inskrywing hoef nie noodwendig aangeneem te word nie.

Verseëde inskrywings aan die buitekant gemerk "Inskrywing vir huur van Plaas Akkerendam" moet geadresseer word aan die Sekretaris, Subsidiêre Tenderraad, Suidafrikaanse Spoorweë en Hawens, Kaapstad, en sal tot 12 uur middag, 15 Januarie 1929, in ontvangs geneem word.

J. R. MORE,
Hoofbestuurder.

Johannesburg, Desember 1928.

12330—28

*** INSAMELING EN AFLEWERING VAN GOEDERE, PAKKETTE EN PASSASIEBAGASIE, PIET RETIEF STASIE, TRANSVAAL.**

Tenders sal ingewag word deur die Sekretaris van die Hulp-tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, Afdelingsbestuurder se kantoor, Pretoria, tot om twaalfuur in die middag op Dinsdag, 22 Januarie 1929, vir die insameling en aflewering van goedere, pakette en passasiebagasie binne 'n omtrek van twee myl van Piet Retief Stasie, Transvaal, met ingang vanaf 1 Maart 1929.

Voorwaardes van ooreenkoms en inskrywingsvorms is verkrygbaar van ondergetekende of van die Stasiemeester by Piet Retief. Die Administrasie verbind hom nie die laagste of enige tender aan te neem nie.

A. H. WALLIS,
Afdelingsbestuurder.

Pretoria, 14 Desember 1928.

12179—28

*** KENNISGEWING AAN AANNEMERS.**

Alternatiewe inskrywings vir beskaafde arbeid en sonder beperking van werkkragte word ingewag vir die bou van 'n dam, lê van pyllyn, ens., naby Lindleyweg-stasie.

Die kontrakvorms en planne sal op en vanaf 28 Desember 1928 ter insage lê op die kantore van die Afdelingsbestuurder, Bloemfontein; Afdelingsbestuurder, Durban; Siviële Hoofingenieur, Johannesburg; en Stasiemeester, Lindleyweg, en kopieë van die inskrywingsvorms sal teen betaling van 'n deposito van £3. 3s., op bogenoemde kantore verkrygbaar wees.

Aannemers wat bona fide tenders voorlê sal geregtig wees op terugbetaling van deposito en spoorwegvrugprys vorms voldoen word aan die formaliteite wat in die inskrywingsvorms vermeld is.

Tenders moet verseël wees en die opskrif dra "Tender vir Dam, ens., Lindleyweg," en moet gerig wees aan die Voorsitter, Subsidiêre Tenderraad, Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, Bloemfontein, op wie se kantoor dit nie later as om 12 uur in die dag op Dinsdag, die 15de dag van Januarie 1929, ontvang moet wees nie.

J. C. ANDREW,
Afdelingsbestuurder.

Bloemfontein, Desember 1928.

12331—28

STAATSDIENSKOMMISSIE.**VAKATURES VIR LEERLING TEKENAARS.**

Applikasies word gevra vir aanstelling tot bogenoemde poste in die Departement van Besproeiing en Lande.

Die salaris aan die poste verbonde is—

Vir Gematrikuleerde Kandidate.

£140 per jaar, rysende, na gelang van bevredigende diens en gedrag, met jaarlikse verhogings van £15 tot £250 per jaar.

Vir Nie-gematrikuleerde Kandidate.

£90 per jaar, rysende, na gelang van bevredigende diens en gedrag, met jaarlikse verhogings van £12 tot £126 per jaar.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Paper Bags," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 17th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR GROCERIES AND PROVISIONS, ETC.

Tenders are hereby invited for the supply of Groceries and Provisions, etc., to the Government of the Union of South Africa for the Nieuwberg Work Colony, Elgin, Cape, during the period 1st February, 1929, to 31st December, 1929.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Groceries, Provisions, etc.," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR THE SUPPLY OF FENCING MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of Fencing Material to the Government of the Union of South Africa, for use in Upington District.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Fencing Material," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

* SUPPLY OF CERTAIN TIMBER.

Tenders are hereby invited for the supply of certain Timber to the Government of the Union of South Africa for the Bloemfontein Trades School.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of certain Timber," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves the right to itself to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

* TENDER FOR SUPPLIES.

Tenders are hereby invited for the supply of certain Boot-making Material to the Government of the Union of South Africa, for the School of Industries, Potchefstroom.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for the supply of Bootmaking Material," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 17th day of January, 1929.

Tender forms and any further particulars may be obtained, upon application from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928

Getekende en verseëde tenders, op die offisiële vorm onder die opskrif "Tender vir die lewering van Papier-sakke," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 17de dag van Januarie 1929.

Tendervorms, voorwaardes van kontrak en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulself die reg uit om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

TENDER VIR KRUIDENIERSWARE, PROVIAND, ENS.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Kruideniersware, Proviand, ens., aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir die Nieuwberg Werk Kolonie, Elgin, Kaap, gedurende die tydperk 1 Februarie 1929 tot 31 Desember 1929.

Getekende en verseëde tenders, op die offisiële vorm onder die opskrif "Tender vir die lewering van Kruideniersware en Proviand, ens.," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms, voorwaardes van kontrak en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie hou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

TENDER VIR DIE LEWERING VAN OMHEINING MATERIAAL.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Omheining Materiaal aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir gebruik in Upington Distrik.

Getekende en verseëde tenders, op die offisiële vorm onder die opskrif "Tender vir die lewering van Omheining Materiaal," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie hou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

* LEWERING VAN SEKERE HOUT.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van sekere Hout aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir die Bloemfontein Ambagskool.

Getekende en verseëde tenders, op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van sekere Hout," moet geadresseer word aan die Sekretaris vir die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie hou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

28-4

* TENDER VIR LEWERANSIES.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van sekere Skoenmakery Materiaal aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir die Industriële Skool, Potchefstroom.

Getekende en verseëde tenders, op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van sekere Skoenmakery Materiaal," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 17de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

28-4-11

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Stationery Sundries to the Government Printer," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 14th day of February, 1929.

Any further particulars may be obtained upon application to the Government Printer, Pretoria.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria, 8th December, 1928.

TENDER FOR WAGONMAKING MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of Wagonmaking Materials to the Government of the Union of South Africa for the Potchefstroom School of Industries.

Signed and sealed tenders, on the official form, superscribed "Tender for Wagonmaking Materials," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves the right to itself to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR CLASSROOM TABLES AND CHAIRS AND DINING-ROOM TABLES.

Tenders are hereby invited for the supply of Classroom Tables and Chairs and Dining-room Tables to the Government of the Union of South Africa for the Wolmaransstad Trade School.

Signed and sealed tenders on the official form, superscribed "Tender for the supply of Classroom Tables and Chairs and Dining-room Tables," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained, upon application, from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR THE SUPPLY OF COTTON-WOOL.

Tenders are hereby invited for the supply of Cotton-wool to the Government of the Union of South Africa for the Onderstepoort Laboratory, near Pretoria.

Signed and sealed tenders on the official form, superscribed "Tender for the supply of Cotton-wool," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 24th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves to itself the right to accept any portion of a tender without the whole and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR WIRE-WORM DOSING SPOONS.

Tenders are hereby invited for the supply of 1,000 Sets Wire-Worm Dosing Spoons to the Government of the Union of South Africa for the Onderstepoort Laboratory, near Pretoria.

Signed and sealed tenders on the official form, superscribed "Tender for the supply of Wire-worm Dosing Spoons," must be addressed to the Secretary to the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application from the Government Buyer, 271 Visagie Street (P.O. Box 371), Pretoria.

The Board reserves the right to itself to accept any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

21st December, 1928.

TENDER FOR THE SUPPLY OF PAPER BAGS.

Tenders are hereby invited for the supply of Paper Bags to the Government of the Union of South Africa during the period ending 31st December, 1929.

Verseelde tenders, waarop vermeld staan "Tender vir die lewering van Diverse Skryfbehoeftes aan die Staatsdrukker," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur op Donderdag, die 14de dag van Februarie 1929.

Enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by die Staatsdrukker, Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulle self die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria, 8 Desember 1928.

14-21-28

TENDER VIR WAE BOU MATERIAAL.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Wae Bou Materiaal aan die Goewerment van die Unie van Suidafrika vir die Industriële Skool, Potchefstroom.

Getekende en verseelde tenders, op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van Wae Bou Materiaal," moet geadresseer word aan die Sekretaris vir die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie hou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

TENDER VIR KLASKAMER TAFELS, STOELE EN EETKAMERS TAFELS.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Klaskamer Tafels, Stoele en Eetkamer Tafels vir die Goewerment van die Unie van Suidafrika vir die Wolmaransstad Ambag Skool.

Getekende en verseelde tenders, op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van Klaskamer Tafels, Stoele en Eetkamer Tafels," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie hou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

TENDER VIR DIE LEWERING VAN INSUIGENDE KATOENWOL.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Insuigende Katoenwol aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir die Onderstepoort Laboratorium, naby Pretoria.

Getekende en verseelde tenders, op die offisiële vorm, onder die opskrif "Tender vir die lewering van Insuigende Katoenwol," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 24ste dag van Januarie 1929.

Tendervorms, voorwaardes van kontrak en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes van die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember, 1928.

21-28-4

TENDER VIR HAARWURM DOSIS LEPELS.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van 1,000 Stelle Haarwurm Lepels aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika vir die Onderstepoort Laboratorium, naby Pretoria.

Getekende en verseelde tenders op die offisiële vorm onder die opskrif "Tender vir die lewering van Haarwurm Dosis Lepels," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word, op aanvraag, van die Goewermentskoper, 271 Visagiestraat (Posbus 371), Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulle self die reg uit om enige gedeelte van 'n tender en nie noodwendig die hele aan te neem nie en verbind hulle self nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en alle tenderaars word verbind aan die voorwaardes op die offisiële tendervorm.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

21 Desember 1928.

21-28-4

TENDER VIR DIE LEWERING VAN PAPIER-SAKKE.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Papier-sakke aan die Goewerment van die Unie van Suid-Afrika gedurende die tydperk eindigende 31 Desember 1929.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Iron Bedsteads—South African Police Indent No. 40," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 24th day of January, 1929.

Tender forms and any further particulars may be obtained upon application to the Quartermaster, South African Police, Box 449, Pretoria.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender, and all tenderers must comply with the conditions accompanying the tender form.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

TENDER FOR SCRAP MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the purchase of the under-mentioned commodities from the Department of Agriculture, consisting of Empty used Locust Poison Drums, Brass and Aluminium parts of Locust Spray Pumps, Water Barrels, etc.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the purchase of Scrap Material," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 10th day of January, 1929.

Intending purchasers are notified that the above material is contaminated with locust poison and that the Government disclaims any responsibility in the event of any accident occurring from the use of these articles.

Any further particulars may be obtained upon application to the Officer in Charge, Locust Administration, Box 994, Pretoria, and the Superintendent, Locust Poison Works, Box 291, Bloemfontein.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the highest or any tender.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

FOREST DEPARTMENT.

SALE OF BUCHU (*Barosma Betulina*).

Tenders are invited for the purchase of the Buchu crop to be collected during January and February, 1929, from a portion of the Cedarberg Forest Reserve, in the Division of Clanwilliam. Tenderers must quote a price per lb. for the harvested Buchu, the harvesting to be done by themselves.

The estimated quantity available is approximately 22,000 lb.

Tenders will be binding for fourteen days.

Copies of the conditions under which the collection is to be made may be obtained from the Conservator of Forests, Capetown, and the Forester, Algeria, Clanwilliam.

The Government does not bind itself to accept the highest or any tender.

Signed and sealed tenders, superscribed "Tenders for Buchu," should be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by Thursday, the 10th January, 1929.

Tenderers are requested to accompany their tenders by a reference to their bankers.

W. S. BATEMAN,
Chairman, Union Tender Board.

DEPARTMENT OF IRRIGATION.

TENDER FOR BELTING AND WIRE ROPE.

Tenders are hereby invited for the supply of the under-mentioned services to the Department of Irrigation.

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Belting and Wire Rope," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 31st day of January, 1929.

Approximately 1,000 feet 6 in. by 6 ply rubber impregnated belting.

Approximately 500 feet 6 in. 5 ply rubber impregnated belting.

Approximately 1,500 feet 12 in. by 6 ply rubber impregnated belting.

Approximately 20,000 feet $\frac{1}{2}$ in. wire rope, ordinary lay.

As per departmental specification.

Specification, tender forms, and any further particulars may be obtained upon application to the Superintendent of Stores, Irrigation Department, P.O. Box 277, Pretoria; Circle Engineer, Irrigation Department, P.O. Box 344, Pietermaritzburg; Circle Engineer, Irrigation Department, P.O. Box 23, Capetown.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. S. BATEMAN,
Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

DEPARTMENT OF PRINTING AND STATIONERY.

TENDER FOR THE SUPPLY OF STATIONERY SUNDRIES TO THE GOVERNMENT PRINTER.

Tenders are hereby invited for the supply of Stationery Sundries, including Ink, Office Paste, Duplicating Machines, Ferro Prussiate Papers, etc., to the Government Printer for a period of one or two years commencing 1st April, 1929.

Verseelde tenders, waarop vermeld staan "Tender vir die lewering van Yster Katels—Suidafrikaanse Polisie Rekvisiesie No. 40," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Donderdag, die 24ste dag van Januarie 1929.

Tendervorms en enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by Die Kwartiermeester, S.A. Polisie, Posbus 449, Pretoria.

Die Kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie, en al die tenders moet voldoen aan die kondisies wat die tendervorm vergesel.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria.

28-4-11

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

TENDER VIR VERWERPTE MATERIAAL.

Tenders word hiermee gevra vir die aankoop van die onderstaande bate van die Departement van Landbou.

Materiaal bestaande uit leë gebruikte sprinkangifkanne, koper en aluminium dele van sprinkanspuitpompe, water-vate, ens.

Verseelde tenders, waarop vermeld staan "Tender vir die aankoop van Verwerpte Materiaal," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m. op Donderdag, die 10de dag van Januarie 1929.

Aanstaande kopers word verwittig dat bogemelde materiaal besmet is met sprinkangif en dat die Departement geen verantwoordelijkheid hoegenaamd aanvaar indien daar enige ongeuk gebeur as gevolg van die gebruik van hierdie artikels.

Enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by Verantwoordelike Amptenaar, Sprinkaan-administrasie, Posbus 994, Pretoria, en Superintendent, Sprinkangifwerke, Postbus 291, Bloemfontein.

Die Kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die hoogste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria.

14-21-28

DEPARTEMENT VAN BOSWESE.

VERKOOP VAN BOEGOE (*Barosma Betulina*).

Tenders word hiermee gevra vir die koop van die Boegoe oes wat versameld moet word tussen Januarie en Februarie 1929 op 'n deel van die Cedarberg Bosreserwe, Clanwilliam Distrik. Tenders moet kwoteer 'n prys per pond vir die geoesde boegoe, die pluk moet deur hulle self gedoen word.

Die geskatte hoeveelheid verkrygbaar is ongeveer 22,000 lb.

Tenders sal van krag wees vir 14 dae.

Kopies van die voorwaardes waaronder versameling mag geskied kan verkry word van die Bosbewaarder, Kaapstad, en van die Houtvester, Algeria, Clanwilliam.

Die Goewerment bind sigself nie om die hoogste of enige tender aan te neem nie.

Getekende en geseelde tenders, met die opskrif "Tenders vir Boegoe," moet aan die Sekretaris van die Unie Tenderaad, Unie-gebou, Pretoria, geadresseer word en moet in sy hande wees op Donderdag, 10 Januarie 1929.

Tenders word versoek om hulle tenders te vergesel met 'n referensie tot hulle bankiers.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter.

21-28-4

DEPARTEMENT VAN BESPROEING.

TENDER VIR BELT EN DRAAD TOU.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van die onderstaande benodighede aan die Departement van Besproeiing.

Verseelde tenders, waarop vermeld staan "Tender vir die lewering van Belt en Draad Tou," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Donderdag, die 31ste dag van Januarie 1929.

Ongeveer 1,000 voet 6 dm. by 6 vou gomlastiek vervulde belt.

Ongeveer 500 voet 6 dm. by 5 vou gomlastiek vervulde belt.

Ongeveer 1,500 voet 12 dm. by 6 vou gomlastiek vervulde belt.

Ongeveer 20,000 voet $\frac{1}{2}$ dm. draad tou, gewone lê.

Soos per departementele omskrywing.

Spesifikasies, tendervorms en enige verdere besonderhede kan verkry word op aanvraag by die Superintendent van Voorrade, Besproeiings Departement, Bus 277, Pretoria, die Seksie Ingenieur, Besproeiings Departement, Bus 23, Kaapstad, die Seksie Ingenieur, Besproeiings Departement, Bus 344, Pietermaritzburg.

Die Kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria.

21-28-4

DEPARTEMENT VAN DRUKWERK EN SKRYFBEHOEFTE.

TENDER VIR DIE LEWERING VAN DIVERSE SKRYF-BEHOEFTE AAN DIE STAATSDRUKKER.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Diverse Skryfbehoeftes, insluitende Ink, Kantoorym, Duplikaat Masjiene, Ferro Prussiate Papier, ens., aan die Staatsdrukker, vir 'n tydperk van een of twee jaar vanaf die 1ste April 1929.

The envelope must be superscribed "Tender No. 145, Department of Posts and Telegraphs."

Tenders will also be invited in England by the High Commissioner on the 22nd December, 1928.

Forms of tender, conditions of contract and specifications may be obtained from the undermentioned:—

The Controller of Post Office Stores, Room 24B, General Post Office Annex, Pretoria.

The Postmaster, Durban.

The District Stores Superintendent, Capetown, Johannesburg, Port Elizabeth, Pietermaritzburg, Bloemfontein, East London.

The High Commissioner for the Union of South Africa, Trafalgar Square, London.

The Board shall not necessarily accept the lowest or any tender and shall have the right to accept the whole or—in the event of a number of items being tendered for—any item of a tender, and all tenderers are bound by the conditions on the official form.

W. S. BATEMAN,

Chairman of the Union Tender Board.

Pretoria, 21st December, 1928.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

GRAZING RIGHTS, MUSKETRY RANGE, TEMPE.

Tenders are invited for the sole Grazing Rights on the area of ground known as the Musketry Range, Tempe Cantonments.

The period of the lease will be for a period of one year with option of renewal.

Tenders must be based on a yearly rental to be paid in advance by the successful tenderer.

The land is in extent approximately 558 morgen, but the Department reserves to itself the right to manoeuvre troops thereon from time to time as required.

Further information may be obtained from the Senior Ordnance Officer, Tempe.

Sealed tenders, superscribed "Tender for Grazing Rights," must be addressed to the Secretary, Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m., Thursday, 10th January, 1929.

The Board does not bind itself to accept the highest or any tender.

W. S. BATEMAN,

Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

TENDER No. 15.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

* TENDER FOR THE SUPPLY OF CLOTHING STORES.

Tenders are hereby invited for the supply of Clothing Stores to the Department of Defence.

Sealed tenders, superscribed, "Tender No. 15, Department of Defence," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 21st day of February, 1929, whether emanating from within the Union of South Africa or overseas.

Quotations will also be invited through the High Commissioner in England on the 29th December, 1928.

Tender forms, conditions of contract, and any further particulars may be obtained upon application to The Senior Ordnance Officers at Capetown and Pretoria, the Officers Commanding Military Districts, East London, Durban, and Johannesburg; also from the Representative of the Officer Commanding No. 2 Military District at Port Elizabeth.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. S. BATEMAN,

Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

* TENDER FOR THE REPAIR TO ROADS, CASTLE GLACIS, CAPE TOWN.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of Defence (S.A. Engineer Corps, Capetown).

Sealed tenders, superscribed "Tender for the supply of Repairs to Roads, Castle Glacis, Capetown," must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 17th day of January, 1929.

1. Construction of Macadam Roads at the Castle Glacis, Capetown. Approximately 2,229 yards super.

Any further particulars may be obtained upon application to the Officer Commanding, South African Engineering Corps, The Castle, Capetown.

The Board reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. S. BATEMAN,

Chairman of the Union Tender Board.

Tender Board Offices,
Union Buildings, Pretoria.

DEPARTMENT OF SOUTH AFRICAN POLICE, PRETORIA.

* TENDER FOR THE SUPPLY OF IRON BEDSTEADS.

Tenders are hereby invited for the supply of the undermentioned services to the Department of South African Police, Pretoria.

Die konvert moet gemerk wees "Tender No. 145, Pos- en Telegraafwese."

Tenders sal ook in Engeland deur die Hoë Kommissaris op 22 Desember 1928 gevra word.

Tendervorms, kontrakvoorwaardes en spesifikasies kan verkry word op aanvraag by:—

Die Kontroleur van Posvoorrade, Kamer No. 24B, Hoofposkantoorbygebou, Pretoria.

Die Posmeester, Durban.

Die Distriksmagasynsuperintendente, Kaapstad, Johannesburg, Port Elizabeth, Pietermaritzburg, Bloemfontein en Oos-londen.

Die Hoë Kommissaris vir die Unie van Suid-Afrika, Trafalgar Square, Londen.

Die Tenderkommissie sal nie juis die laagste of enige tender aanneem nie en behou die reg om die gehele of—waar vir 'n aantal items getender word—enige item van 'n tender aan te neem, en alle tendersaars sal verbind wees by die voorwaardes wat op die offisiële vorm voorkom.

W. S. BATEMAN,

Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Pretoria, 21 Desember 1928.

21-28-4

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

WEIREG OP SKIETBAAN TE TEMPE.

Tenders word ingewag vir die huur van die Weiregte op die Terrein bekend as die Skietbaan, Tempe-kantonement.

Die tydperk van die huur is een jaar met die reg van vernuwing.

Tenders moet ingestuur word vir 'n jaarlikse huurgeld, vooruit betaalbaar.

Die terrein is ongeveer 558 morg groot, maar die Departement hou die reg uit om militêre maneuvres daarop van tyd tot tyd te hou na gelang dit nodig is.

Verder informasie kan verkry word by die Senior Krygsbehoefte-offisier, Tempe.

Verseëde tenders met die opskrif "Tender vir Weiregte," moet gerig word aan die Sekretaris van die Unie-tenderaad, Unie-gebou, Pretoria, en moet hom bereik nie later nie as 3 uur n.m. op Donderdag, 10 Januarie 1929.

Die Raad is nie verplig om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,

Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantoor van die Tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria

21-28-4

TENDER No. 15.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

* TENDER VIR DIE LEWERING VAN KLERASIE-BENODIGHEDE.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van Klerasie-benodighede aan die Departement van Verdediging.

Verseëde tenders, waarop vermeld staan "Tender No. 15, Departement van Verdediging," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Donderdag, die 21ste dag van Februarie 1929, of dit uitgaan van binne die Unie van Suid-Afrika of van oorsee.

Kwotasies sal ook gevra word deur die Hoë Kommissaris in Engeland op die 29ste Desember 1928.

Tendervorms, kondisies omtrent kontrak en enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by Die Senior Krygsbehoefte Offisiere te Kaapstad en Pretoria, Die Offisiere in Bevel van Militêre Distrikte te Oos Londen, Durban en Johannesburg; asook van die Verteenwoordiger van die Offisier in Bevel van No. 2 Militêre Distrik te Port Elizabeth.

Die Kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,

Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria.

28-4-11

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

* TENDER VIR REPARASIES AAN WEE, DIE KASTEEL, KAAPSTAD.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van die onderstaande benodighede aan die Departement van Verdediging (S.A. Sjenie Diens, Die Kasteel, Kaapstad).

Verseëde tenders, waarop vermeld staan "Tender vir die lewering van Reparاسies aan Weë, Die Kasteel, Kaapstad," moet geadresseer word aan die Sekretaris van die Unie-tenderkommissie, Unie-gebou, Pretoria, en moet in sy hande wees om 3 uur n.m., op Donderdag, die 17de dag van Januarie 1929.

1. Die Maak van Macadamiseerde Weë by Die Kasteel, Kaapstad.

Enige verder besonderhede kan verkry word op aanvraag by die Bevelvoerende Offisier, S.A. Sjenie Diens, Die Kasteel, Kaapstad.

Die Kommissie behou vir hulleself die reg voor om enige gedeelte van 'n tender sonder die hele aan te neem en verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,

Voorsitter van die Unie-tenderkommissie.

Kantore van die Unie-tenderkommissie,
Unie-gebou, Pretoria.

28-4-11

DEPARTEMENT VAN SUIDAFRIKAANSE POLIESIE, PRETORIA.

* TENDER VIR DIE LEWERING VAN YSTER KATELS.

Tenders word hiermee gevra vir die lewering van die onderstaande benodighede aan die Departement van Suidafrikaanse Poliesie, Pretoria.

KENNISGEWING AAN AANNEMERS.

Tenders word hiermee gevra vir die ondergenoemde dienste:—

Diens, Distrik en Provinsie.	Dokumente Verkrybaar vir Uitgawe aan Aannemer.	Waar Verkrybaar.	Datum waarop Dokumente Verkrybaar is.	Kontrakvoorwaardes, Tekeninge en Spesifikasies vir Inspeksie by die volgende Kantore.	Tenders te Adresseer aan.	Tenders verval om 3 n.m. op
Drie Stafhuise op Landboukool te Glen, Bloemfontein, Oranje Vrystaat	Tendervorms, en Lyste van Hoeveelhede	Sekretaris, D.P.W., Pretoria en Distriksingenieur, Bloemfontein	1928. 21 Des.	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Bloemfontein	Die Sekretaris van die Tenderraad, Uniegebou, Pretoria	1929. 10 Jan.
Aanbou aan Patologiese Laboratorium vir die Botaniese Afdeling, Landboudepartement, op die Terrein van die Unie Gebou, Pretoria	"	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, and Distriksingenieur, Pretoria	28 Des.	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Pretoria	" "	17 Jan.
Tronk en Sipierswoning te Lusikisiki, Oos Pondoland, Kaap	Tendervorms, Tekeninge, Spesifikasies en Lyste van Hoeveelhede	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, Distriksingenieur, Pietermaritzburg, en Magistraat, Lusikisiki	"	—	" "	"

Een deposito van £2, of in kontant, inbetaalde kwitansie of tjek deur die bank geparafeer, moet op elke diens betaal word, wat terugbetaal sal word mits 'n bona fide tender ingestuur word en planne en spesifikasies aan die Departement van Publieke Werke terugbesorg word.

Afsonderlike tenders word verlang vir elke werk en moet die opskrif hê van die naam van die diens waarop dit betrekking het.

Alle tenders moet op die tendervorm van die Departement wees en moet behoorlik met alle besonderhede ingevul word. Die Tenderraad verbind sig nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

W. S. BATEMAN,
Voorsitter van die Unie Tenderraad.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Tenders are hereby invited for the following services in the Province of Natal, viz.:—

Service and District.	Documents Available for Issue to Contractors.	Where Obtainable.	Date on which Documents are available.	Conditions of Contracts, Drawings, and Specifications may be Inspected at the following Offices.	Tenders to be Addressed to.	Tenders due on or before Noon.
Additions to School at Burnside, Dundee	Tender form, Drawings, Specification	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pietermaritzburg	1928. 14th Dec.	—	The Chairman, Natal Provincial Tender Board, P.O. Box 358, Pietermaritzburg	1929. 9th Jan.
*Additions to School at Ladysmith, Natal	Tender form, Drawings, Specification, and Bills of Quantities	"	1929. 4th Jan.	—	"	16th Jan.

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialed cheque, must be paid on each service which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

Separate tenders must be submitted for each work and must be superscribed with the name of the service to which it refers, together with tenderer's name and address.

All tenders must be on the Departmental Tender Form and must be duly filled up and completed in all particulars and submitted in duplicate. The Provincial Administration does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Any informalities in the tender may render it liable to rejection.

A. E. CHARTER,
Provincial Secretary, Natal Province.

KENNISGEWING AAN AANNEMERS.

Tenders word gevra vir die ondergenoemde dienste in die Natal Provinsie, t.w.:—

Diens en Distrik.	Dokumente Verkrybaar vir Uitgawe aan Aannemers.	Waar Verkrybaar.	Datum waarop Dokumente Verkrybaar is.	Kontrak Voorwaardes, Tekeninge en Spesifikasies vir Inspeksie by die volgende Kantore.	Tenders te Adresseer aan.	Tenders verval voor of op Middag op.
Aanboue aan Skool op Burnside, Dundee	Tendervorms, tekeninge, spesifikasies	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Pietermaritzburg	1928. 14 Des.	—	Die Voorsitter, Natal Prowinsiale Tenderraad, Postbus 358, Pietermaritzburg	1929. 9 Jan.
*Aanbou aan Skool te Ladysmith, Natal	Tendervorms, Tekeninge, Spesifikasies en Lyste van Hoeveelhede	"	1929. 4 Jan.	—	"	16 Jan.

'n Deposito van £2 in kontant, inbetaal kwitansie, of tjek deur die bank geparafeer moet op elke diens betaal word wat terugbetaal sal word mits 'n bona fide tender ingestuur word en planne en spesifikasies aa die Departement terugbesorg word.

'n Afsonderlike tender moet vir elke werk ingestuur word, en moet die opskrif hê van die naam van die diens waarop dit betrekking het tesaam met die naam en adres van die inskrywer.

Alle tenders moet op die tendervorm van die Departement wees en moet behoorlik met alle besonderhede ingevul en in duplikaat ingestuur word. Die Tenderraad behou die reg 'n gedeelte van enige tender in plaas van die gehele tender aan te neem en verbind hulle nie om laagste of enige tender aan te neem nie.

Enige onreëlmatighede in die tender mag veroorsaak dat die tender afgekeur word.

Kantoor van die Prowinsiale Sekretaris, Pietermaritzburg.

A. E. CHARTER,
Prowinsiale Sekretaris, Natal Provinsie.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

TENDER No. 145, FOR THE SUPPLY OF CABLE.

Tenders are hereby invited for the supply of Cable to the Department of Posts and Telegraphs.

Signed and sealed tenders, on the official form, must be addressed to the Secretary of the Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria, and must be in his hands by 3 p.m. on Thursday, the 28th February, 1929.

POS- EN TELEGRAAFWESE.

TENDER No. 145, VIR DIE LEWERING VAN KABELDRAAD.

Tenders word hierby gevra vir die lewering van Kabeldraad aan die Pos- en Telegraafwese.

Getekende en verseëelde tenders, op die offisiële vorm, moet geadresseer word aan die Sekretaris, Unie-tenderkommissie, Uniegebou, Pretoria, en moet uiterlik om 3 uur n.m. op Donderdag, 28 Februarie 1929 in sy hande wees.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Tenders are hereby invited for the following services in the Transvaal Province, viz. :—

Service and District.	Documents Available for Issue to Contractors.	Where Obtainable.	Date on which Documents are Available.	Conditions of Contract, Drawings and Specifications may be Inspected at the following Offices.	Tenders to be Addressed to.	Tenders due on or before Noon.
Afrikaans Medium School, Witbank	Tender form, Drawings, Specifications, and Bills of Quantities	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pretoria	1928. 21st Dec.	—	The Chairman, Transvaal Provincial Tender Board, P.O. Box 1040, Pretoria	1929. 9th Jan.
Type School for 56 Pupils and Type Teachers' Quarters (in brick) at Nietverdiend No. 196, Marico	"	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Potchefstroom	"	—	" "	"
Type Teachers' Quarters (in brick) at Zoutpan No. 1238, Waterberg	"	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pretoria	28th Dec.	—	" "	16th Jan.
★ Parktown, Johannesburg, High School for Girls, Additions, Witwatersrand	"	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Johannesburg	1929. 4th Jan.	Secretary, P.W.D., Pretoria and District Engineer, Johannesburg	" "	23rd Jan.
★ Type Teachers' Quarters (in brick) Maroelasfontein No. 837, Rustenburg	"	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pretoria	"	—	" "	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialled cheque, must be paid on each service which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

Separate tenders must be submitted for each work and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders must be on the Departmental Tender Forms and must be duly filled up and completed in all particulars. The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

A. TILLEY,
The Chairman, Transvaal Provincial Tender Board.

KENNISGEWING AAN AANNEMERS.

Tenders word hiermee gevra vir die ondergenoemde dienste in die Transvaal Provinsie :—

Diens en Distrik.	Dokumente Verkrybaar Vir Uitgawe aan Aannemers.	Waar Verkrybaar.	Datum waarop Dokumente Verkrybaar is.	Kontrakvoorwaardes, Tekeninge en Spesifikasies vir Inspeksie by die volgende Kantore.	Tenders te Adresseer aan.	Tenders vervall voor of op Middag op.
Aanboue aan Afrikaans Medium Skool, Witbank	Tendervorms. Tekeninge, Spesifikasies en Lyste van Hoeveelhede	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Pretoria	1928. 21 Des.	—	Die Voorsitter, Transvaal Provinsiale Tenderraad, Posbus 1040, Pretoria	1929. 9 Jan.
Tiepe Skool vir 56 Leerlinge en Tiepe Onderwyserswoning (in baksteen) op Nietverdiend No. 196, Marico	"	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Potchefstroom	"	—	" "	"
Tiepe Onderwyserswoning (in baksteen) te Zoutpan No. 1238, Waterberg	"	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Pretoria	28 Des.	—	" "	16 Jan.
★ Aanbou aan Hoër Skool vir Meisies te Parktown, Johannesburg, Witwatersrand	"	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Johannesburg	1929 4 Jan.	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Johannesburg	" "	23 Jan.
★ Tiepe Onderwyserswoning (in baksteen) te Maroelasfontein No. 837, Rustenburg	"	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Pretoria	"	—	" "	"

Een deposito van £2, of in kontant, inbetaalkwintansie of tjek deur die bank geparafeer, moet op elke diens betaal word, wat terugbetaal sal word mits 'n bona fide tender ingestuur word en planne en spesifikasies aan die Departement van Publieke Werke terugbesorg word.

Afsonderlike tenders word verwag vir elke werk, en moet die opskrif hê van die naam van die diens waarop dit betrekking het.

Alle tenders moet op die tendervorm van die Departement wees en moet behoorlik met alle besonderhede ingevul word. Die Tenderraad verbind hom nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

A. TILLEY,
Die Voorsitter van die Transvaal Provinsiale Tenderraad.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Tenders are hereby invited for the following services, viz. :—

Service, District and Province.	Documents Available for Issue to Contractor.	Where Obtainable.	Date on which Documents are Available.	Conditions of Contract, Drawings, and Specifications may be Inspected at the following Offices.	Tenders to be Addressed to.	Tenders due on or before 3 p.m.
Three Staff Houses at Agricultural College, Glen, Bloemfontein, Orange Free State	Tender forms, and Bills of Quantities	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Bloemfontein	1928. 21st Dec.	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Bloemfontein	The Secretary, Union Tender Board, Union Buildings, Pretoria	1929. 10th Jan.
Additions to Pathological Laboratories, Division of Botany, Union Buildings Site, Pretoria	"	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pretoria	28th Dec.	Secretary, P.W.D., Pretoria, and District Engineer, Pretoria	" "	17th Jan.
Gaol and Gaolers' Quarters at Lusikisiki, East Pondoland, Cape Province	Tender form, Drawings, Specification, and Schedule of Quantities	Secretary, P.W.D., Pretoria, District Engineer, Pietermaritzburg, and Magistrate, Lusikisiki	"	—	" "	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialled cheque, must be paid on each service which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

Separate tenders are required to be submitted for each work and must be superscribed with the name of service to which it refers.

All tenders should be on the Departmental Tender Form which must be duly filled up and completed in all particulars. The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. S. BATEMAN,
Chairman, Union Tender Board.

Business Name. <i>Naam van Besigheid.</i>	Name(s) of Proprietor(s). <i>Naam of Name van Eienaar of Eienaars.</i>	Nature of Business. <i>Aard van Besigheid.</i>	Name of Town or District. <i>Naam van Dorp of Distrik.</i>
Van Staden, J. F.	Van Staden, J. F.	Hawker—Venter.	Lichtenburg Dist.
Vause, M.	Vause, M.	Boarding-house—Losieshuis.	Schweizer Reneke.
Vera Hairdressing Saloon.	Phillips, L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Rosettenville, Johannesburg.
Vereeniging Estate Agency.	Allan, J. V.; Moeke, H. A.	Auctioneer—Afslaer.	Vereeniging.
Vilensky, Jacob.	Vilensky, J.	Hawker—Venter.	Lichtenburg Dist.
Vlachuse, Haristos.	Vlachuse, H.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Vlakfontein Trading Store.	Meyerowitz, J.; Sarkin, N.; Rosenthal, R.	Retail Butcher and General Dealer—Kleinhandel Slagter en Algemene Handelaar	Vlakfontein, Dist. Benoni.
Vrededorp Supply Store.	Goldberg, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vrededorp, Johannesburg.
Vuyk, L.	Vuyk, L.	Hawker—Venter.	Pretoria.
Wainer, S.	Wainer, S.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Boksburg.
Waldorf Café.	Maut, A. D.	Restaurant and Tearoom—Restaurant en Teekamer	Brakpan.
Waldorf Café.	Maut, A. D.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Brakpan.
Walt, L. v. d.	Walt, L. v. d.	Bakery—Bakkerij.	Sannieshof, Dist. Lichtenburg.
Waterval Native Eating-house and Butchery	Socher, S.	General Dealer and Retail Butcher—Algemene Handelaar en Kleinhandel Slagter	Rustenburg.
Waterval Trading Co.	Combrink, N. J. J., jun.; Combrink, N. J. J. (Lseun)	General Dealer—Algemene Handelaar.	Rustenburg.
Watson, James.	Watson, J.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Gelukspan, Dist. Lichtenburg.
Watts, Williams & Co.	Williams, J. W.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Webber, Walter.	Webber, W. L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Pretoria.
Westhuysen, C. W. v. d.	Westhuysen, C. W. v. d.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Biesjesvlei, Dist. Lichtenburg.
West Rand Coal Agency.	Berkowitz, R.; Legum, H. J.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Bethal.
Whitehouse, A. J.	Whitehouse, A. J. F.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Rustenburg.
"Williams	Williams, A.	Pedlar—Marskramer.	Welverdiend No. 249, Lichtenburg
Wing & Co., C.	Wing, C.; Wing, P.	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.	Pretoria.
Wireless House and Laurito's Photographic Stores	Black, J.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Krugersdorp.
Woest, G. H.	Woest, G. H.	Hawker—Venter.	Rosettenville, Johannesburg.
Yen, Tong.	Hon, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Germiston.
Young, William Henry.	Young, W. H.	Hawker—Venter.	Brakpan.
Zackey, M. J.	Zackey, M. J.	Dealer in Fireworks—Handelaar in Vuurwerk Voorwerpe	Pothefstroom.
Zontos, A.	Zontos, A.	Pedlar—Marskramer.	Piet Retief.
Zondi, Joseph.	Zondi, J.	Apothecary—Apotekers.	Zwartruggens, Dist. Rustenburg.
Zwartruggens Pharmacy.	Rubenstein, R.; Gibson, D. G.		

TENDERS.

NOTICE TO CONTRACTORS.

Tenders are hereby invited for the following services in the Orange Free State Province:—

Service.	Documents Available for Issue to Contractors.	Where Obtainable.	Date on which Documents are Available.	Conditions of Contract, Drawings and Specifications may be inspected at the following Offices.	Tenders to be Addressed to	Tenders due on or before Noon.
Additions and Alterations to School at Reddersburg, Edenburg, Orange Free State	Tender form, Drawing and Specification	Secretary, P.W.D., Pretoria, and Dist. Engineer, Bloemfontein	1928. 28th Dec.	—	The Chairman, Provincial Tender Board, Provincial Secretary's Office, Bloemfontein	1929. 15th Jan.
Heating Installation and Steam Supply Pipes, etc., for the New General Hospital, Bloemfontein	"	"	21st Dec.	—	"	"

A deposit of £2, either in cash, deposit receipt, or bank-initialled cheque must be paid in each service, which will be refunded provided a bona fide tender is submitted and plans and specifications returned to Public Works Department.

A separate tender must be submitted for each work and the envelope containing the tender must be superscribed with the name and address of the tenderer as well as with the name of the service to which the tender refers. All tenders must be on the Departmental Tender Forms and must be duly filled up and completed in all particulars. The Board does not bind itself to accept the lowest or any tenders.

O. W. STATEN,
Secretary for Public Works.

KENNISGEWING AAN AANNEMERS.

Tenders word hiermee gevra vir die ondergenoemde dienste vir die Oranje Vrystaat Prowinsie:—

Diens.	Dokumente Verkrybaar vir Uitgawe aan Aannemers.	Waar Verkrybaar.	Datum waarop Dokumente Verkrybaar is.	Kontrakvoorwaardes, Tekeninge en Spesifikasies vir Inspeksie by die volgende Kantore.	Tenders te Adresseer aan	Tenders verval voor of op middag op.
Aanbou en Vernuwings aan Skool te Reddersburg, Edenburg, Oranje Vrystaat	Tendervorms, Tekeninge, en Spesifikasie	Sekretaris, D.P.W., Pretoria, en Distriksingenieur, Bloemfontein	1928. 28 Des.	—	Die Voorsitter, Prowinsiale Tenderraad, Kantoor van die Prowinsiale Sekretaris, Bloemfontein.	1929. 15 Jan.
Verwarmingstoestel en Stoomaanvoerpype, ens., vir die nuwe Algemene Hospitaal, Bloemfontein	"	"	21 Des.	—	"	"

Een deposito van £2, of in kontant, inbetaal kwitansie, of tjek deur die bank geparafeer moet op elke diens betaal word wat terugbetaal sal word mits 'n bona fide tender ingestuur word en planne en spesifikasies aan die Departement van Publieke Werke terugbesorg word. Afsonderlike tenders word verwag vir elke werk en moet die opskrif hê van die naam van die diens waarop dit betrekking het. Alle tenders moet op die tendervorm van die Departement wees en moet behoorlik met alle besonderhede ingevul word. Die Tenderraad verbind hulle nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

O. W. STATEN,
Sekretaris van Publieke Werke.

Business Name. <i>Naam van Besigheid.</i>	Name(s) of Proprietor(s). <i>Naam of Name van Eienaar of Eenaars.</i>	Nature of Business. <i>Aard van Besigheid.</i>	Name of Town or District. <i>Naam van Dorp of Distrik.</i>
Reiss & Glaser.....	Reiss, I.; Glaser, A.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Welverdiend, Lichtenburg.
Rembander Store.....	Kohler, R. M.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Johannesburg.
Rendezvous Tearoom.....	Couvaras, D.; Sikiotis, P.; Cou- varas, P.	Dealer in Fireworks—Handelaar in Vuurwerk Voorwerpe	Potchefstroom.
Rex, F. E. G.....	Rex, F. E. G.....	Carter—Vervoerder.....	Johannesburg.
Ridgard, M. J.....	Ridgard, M. J.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Risk, D.....	Risk, D.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Welverdiend, Lichtenburg.
Risk, D.....	Risk, D.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Welverdiend, Lichtenburg.
Roberts, John Hendrick.....	Roberts, J. H.....	Hawker—Venter.....	Vereeniging.
Robertson, J.....	Robertson, J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Johannesburg.
Rosebank Outfitters.....	Joffe, G.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Rosebank, Johannesburg.
Rubenstein, H.....	Rubenstein, H.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Ventersdorp.
Rulashe, Henry.....	Rulashe, H.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Ruskovich, A.....	Ruskovich, A.....	Patent and Proprietary Medicines—Patent- en Eiendomsgeneesmiddels	Redhill, Zoutpansberg.
Sack, J.....	Sack, J.....	General Dealer and Retail Butcher—Algemene Handelaar en Kleinhandel Slagter	Primrose, Germiston.
Sacks, Sol.....	Sacks, S.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Grasfontein, Lichtenburg.
Salmonson, David.....	Salmonson, D.....	Hawker—Venter.....	Schweizer Reneke.
Schonland's Pharmacy.....	Schonland, H.....	Apothecary—Apoteek.....	Uitgevonden, Lichtenburg.
Scott, J. J.....	Scott, J. J.....	Hawker—Venter.....	Zoutpansberg.
Sebogo, S.....	Sebogo, S.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Seboko, H.....	Seboko, H.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Seema, Petrus.....	Seema, P.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Segale, Jacobus.....	Segale, J.....	Pedlar—Marskramer.....	Lichtenburg.
Selection Cycle Supply.....	Light, H.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Springs.
Semaka, Rosina.....	Semaka, R.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Johannesburg.
Shapiro, Abraham.....	Shapiro, A.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Welverdiend, Lichtenburg.
Shapiro, L.....	Shapiro, L.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Welverdiend, Lichtenburg.
Sher, Joseph.....	Sher, J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Reismierbult, Ventersdorp.
Shikalanga, Bob.....	Shikalanga, B.....	Hawker—Venter.....	Zoutpansberg.
Shing, Leung.....	Shing, L.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Vereeniging.
Shonai, Simon.....	Shonai, S.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Shore, N.....	Shore, N.....	Auctioneer—Afslaer.....	Johannesburg.
Shulman, L.....	Shulman, L.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Grasfontein, Lichtenburg.
Sibiya, Charlie.....	Sibiya, C.....	Pedlar—Marskramer.....	Lichtenburg.
Simon, Daisy.....	Simon, D.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Heidelberg.
Simpson, Dundas.....	Simpson, D.....	Stock or Share Broker—Makelaar.....	Johannesburg.
Seneshane, Hendrik.....	Seneshane, H.....	Hawker—Venter.....	Germiston.
Shalala Stores.....	Shalala, M.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Shenker, Leonard.....	Shenker, L.....	Hawker—Venter.....	Germiston.
Sing, F. Bow.....	Ho Neen; Sing, F. B.; Law Junk	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Newlands, Johannesburg.
Singer Machines.....	Kruger, R. J. M.....	Agent or Broker—Agent of Makelaar.....	Bethal.
Singh, V.....	Singh, V. H.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Germiston.
Skeen & Co.....	Skeen, E.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Uitgevonden, Dist. Lichtenburg.
Sloan, Alexander.....	Sloan, A.....	Auctioneer—Afslaer.....	Johannesburg.
Smith, S.....	Smith, S.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Stern, R.....	Stern, R.....	Sale of Fireworks—Verkoop van Vuurwerk Voor- werpe	Bethal.
Son, John.....	Son, J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Burghersdorp, Johannesburg.
Spencer, A. C.....	Korsman, M.....	Pedlar—Marskramer.....	Germiston.
Spitz, Paul.....	Spitz, P.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Ruigtelaagte, Dist. Lichtenburg.
Stanger, I.....	Stanger, I.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Welverdiend and Hendriksdal, Dist. Lichtenburg.
Stanger, M.....	Stanger, M.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Welverdiend and Hendriksdal, Dist. Lichtenburg.
Station Café.....	Lamprecht, A. S.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Naboomspruit, Dist. Potgietersrust
Steenkamp, C.....	Steenkamp, C.....	Bakery—Bakkerij.....	Witklip, Dist. Lichtenburg.
Steenkamp, P. J.....	Steenkamp, P. J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Rietvlei, Dist. Ermelo.
Stiman, Exodus.....	Stiman, E.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg Dist.
Stolze, Wilhelm Ludwig Nicolaas	Stolze, W. L. N.....	Boarding-house—Losieshuis.....	Rustenburg.
Stowe & Co.....	Stow, V. C. J.....	Motor Garage—Motorgarage.....	Amsterdam.
Strang's Garage.....	Strang, E. T.....	Motor Garage—Motorgarage.....	Lake Chrissie, Dist. Ermelo.
Strydom, H. J.....	Strydom, H. J.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg Dist.
Strydom, H. J.....	Strydom, H. J.....	Hawker—Venter.....	Bestershoeck, Dist. Rustenburg.
Sugarman, N.....	Sugarman, N.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Suliman, Dawood.....	Suliman, D.....	Pedlar—Marskramer.....	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Suliman, Ebrahim Ahomed.....	Suliman, E. A.....	Sale of Fireworks—Verkoop van Vuurwerk Voor- werpe	Zeerust.
Suliman, Essop.....	Suliman, E.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Brakvallei, Dist. Wolmaransstad.
Sulu, Ismail.....	Sulu, I.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Germiston.
Suna, Kana.....	Suna, K.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Fairview, Johannesburg.
Sweet, Israel.....	Sweet, I.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Springs.
Tabala, J.....	Tabala, J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Witbank.
Tambellini, F. J.....	Tambellini, F. J.....	Dealer in Fireworks—Handelaar in Vuurwerk Voorwerpe	Potchefstroom.
Tau, P. G.....	Tau, P. G.....	Pedlar—Marskramer.....	Lichtenburg Dist.
Tayob, Suliman.....	Tayob, S.....	Dealer in Patent and Proprietary Medicine— Handelaar in Patent- en Eiendomsgeneesmid- dele	Welverdiend, Dist. Potchefstroom
Taylor, C. M.....	Taylor, C. M.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Kenilworth, Johannesburg.
Thlolo, Gideon.....	Thlolo, G.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Sophiatown, Johannesburg.
Thorburn, F. M.....	Thorburn, F. M.....	Boarding-house—Losieshuis.....	Joubert Park, Johannesburg.
Tit-Bits Bazaar.....	Tyson, F. J.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Springs.
T. G. Store.....	Georges, T.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Springs.
Tomanovich, S.....	Tomanovich, S.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg Dist.
Toy, Ah.....	Toy, A.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Marshalls, Johannesburg.
Transvaal Butcher, The.....	Levin, B.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Pretoria.
Tshibaku, Willie.....	Tshibaku, W.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg Dist.
Union Music Saloons.....	Harris, I.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Pretoria.
Vaaltein, Botomane George.....	Vaaltein, B. G.....	Pedlar—Marskramer.....	Benoni.
Van der Heever, J. J.....	Heever, J. J. v. d.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Ruigtelaagte, Dist. Lichtenburg.
Van der Merwe, J.....	Merwe, v. d., J.....	Sale of Fireworks—Verkoop van Vuurwerk Voorwerpe	Witbank.
Van der Merwe, T. J.....	Merwe, T. J. v. d.....	Hawker—Venter.....	Wakkerstroom.
Van Heerden, M. E.....	Van Heerden, M. E.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg Dist.
Van Rensburg, A. J. J.....	Van Rensburg, A. J. J.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Van Rooyen, J. H.....	Van Rooyen, J. H.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Boschpoort, Dist. Rustenburg.
Van Staden, E. S.....	Van Staden, E. S.....	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.....	Houthaaldoorns, Dist. Lichtenbu g.
Van Staden, E. S.....	Van Staden, E. S.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voort- brengele	Houthaaldoorns, Dist. Lichtenburg.

SMALLPOX.

Nil.

TYPHUS FEVER.

Fresh Outbreaks.—Aliwal North Municipal Location, Aliwal North district; Hillside, Halesowen, Cradock district; Mabula Kaleni's Location and Ntanza, Ngqeleni district.

Outbreaks are being dealt with in the districts of Adelaide, Barkly East, Cradock, Elliot, Flagstaff, Glen Grey, Kingwilliamstown, Libode, Lusikisiki, Ngqeleni, Ngamakwe, Queenstown, Stutterheim, Tsolo, Tsomo, Xalanga (Cape); Alfred (Natal); Ladybrand, Thaba Nchu (O.F.S.).

EPIDEMIC DISEASES IN OTHER COUNTRIES.

At date of latest available information there existed:—*Cholera* in Calcutta, Madras; Pondicherry; Bangkok; Pnompenh.

Plague in Uganda Protectorate; Ambositra, Antananarivo, Itasy, Moramanga, Tamatave (Madagascar); Lagos; Baghdad; Bombay; Colombo; Pnompenh.

Smallpox in Gateshead, Newcastle-on-Tyne, South Shields, Tynemouth (England); Baghdad, Basrah, Moassoul; Bombay, Calcutta, Madras, Moulmein, Nagapatam, Rangoon; Belawan-Deli, Samarinda, Sourabaya; Pnompenh; Canton, Hong-Kong, Shanghai.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Secretary for Public Health.

* NOTICE No. 1127 of 1928.

REGISTRATION OF BUSINESSES ACT.

The following information is published in terms of section six (2) of the Registration of Businesses Act (No. 36 of 1909).

C. W. THALMAN JUTA,
Registrar of Companies.

Office of the Registrar of Companies,
Pretoria, 28th December, 1928.

NOTE.—The Companies Registration Office does not guarantee the accuracy of its publication or undertake any responsibility for errors or omissions or their consequences.

NOTA.—Die Maatskappye Registrasiekantoor kan die juistheid van sy mededeling nie waarborg nie of enige aansprakelikheid aanvaar vir onjuisthede of weglatinge of die gevolge daarvan.

LIST OF NEW BUSINESSES REGISTERED—LYS VAN NUWE BESIGHEDE GEREĞISTREER.

Business Name. Naam van Besigheid.	Name(s) of Proprietor(s). Naam of Name van Eienaar of Eenaars.	Nature of Business. Aard van Besigheid.	Name of Town or District. Naam van Dorp of Distrik.
Mabaso, Harry.....	Mabaso, H.....	Hawker—Venter.....	Grasfontein, Dist. Lichtenburg.
Macrides, M. B.....	Macrides, M. B.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Brakpan.
Mafikanwe, Joseph.....	Mafikanwe, J.....	Hawker—Venter.....	Grasfontein, Dist. Lichtenburg.
Magona, Levy.....	Magona, L.....	Pedlar—Marskramer.....	Bakers, Dist. Lichtenburg.
Mahape, Hosiah.....	Mahape, H.....	Pedlar—Marskramer.....	Bakers, Dist. Lichtenburg.
Mahihi, Hasane.....	Mahihi, H.....	Pedlar—Marskramer.....	Louis Trichardt.
Mahlanga, Aaron Nzimana.....	Mahlanga, A. N.....	Pedlar—Marskramer.....	Pretoria.
Mahlonoke, Jack Gwane.....	Mahlonoke, J. G.....	Carter—Vervoerder.....	Johannesburg.
Mahomed, Suliman.....	Mahomed, S.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Klerksdorp.
Maimane, Phillip.....	Maimane, P.....	Pedlar—Marskramer.....	Lichtenburg Dist.
Majane, Hector.....	Majane, H.....	Hawker—Venter.....	Pietersburg.
Makan, Suka.....	Makan, S.....	Fireworks—Vuurwerk Voorwerpe.....	Schweizer Reneke.
Makhoali, Louisa.....	Makhoali, L.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Lichtenburg.
Malan, Frank.....	Malan, F.....	Apothecary—Apotekers.....	Lichtenburg.
Malantao, David.....	Malantao, D.....	Pedlar—Marskramer.....	Krugerdsdorp.
Manana, J. B.....	Manana, J. B.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Volksrust.
Mankowitz, H.....	Mankowitz, H.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Johannesburg.
Mansoor & Co., M. E.....	Mansoor, M. E.; Mansoor, H. A.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Wakkerstroom.
Mansour, Edith.....	Mansour, E.....	Pedlar—Marskramer.....	Germiston.
Mapikela, Gladman David.....	Mapikela, G. D.....	Motor Bus Proprietor—Motorrytuigeienaar.....	Johannesburg.
Mark, E.....	Mark, E.....	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Lichtenburg.
Market Tearoom.....	Antoniades, P.....	Sale of Fireworks—Verkoop van Vuurwerk Voorwerpe	Witbank.
Marsh, A. J.....	Marsh, A. J.....	Pedlar—Marskramer.....	Heidelberg.
Masakona, Frans.....	Masakona, F.....	Pedlar—Marskramer.....	Springs.
Maseko, Amos.....	Maseko, A. M.....	Hawker—Venter.....	Standerton.
Maseku, Jarum.....	Maseku, J.....	Pedlar—Marskramer.....	Ermelo.
Mashui, P. T.....	Mashui, P. T.....	Pedlar—Marskramer.....	Brakpan.
Masimula, Isaac.....	Masimula, I.....	Pedlar—Marskramer.....	Springs.
Matebula, Tom.....	Matebula, T.....	Pedlar—Marskramer.....	Ermelo.
Mates & Morris.....	Mates, J.; Morris, E.....	Fresh Produce Dealer and General Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele en Algemeen Handelaar	Uitgevonden No. 99, Lichtenburg.
Mathews, H. I.....	Mathews, H. I.....	Auctioneer—Vendusiaafslaer.....	Lichtenburg.
Mathibeli, Isaac.....	Mathibeli, I.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Mathuloe, Michael.....	Mathuloe, M.....	Pedlar—Marskramer.....	Lichtenburg.
Matla, Makoele.....	Matla, M.....	Pedlar—Marskramer.....	Pretoria.
Mattison, P.....	Mattison, P.....	General Dealer and Fresh Produce Dealer—Algemene Handelaar en Handelaar in Vars Voortbrengsele	Grasfontein No. 240, Lichtenburg.
Maybery, R. C.....	Maybery, R. C.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Germiston.
Mbata, Sinkwana.....	Mbata, S.....	Pedlar—Marskramer.....	Piet Retief.
McComb, H. H.....	McComb, H. H.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Pietersburg.
Meintjes, J. J. J.....	Meintjes, J. J. J.....	Hawker—Venter.....	Potgietersrust.
Mekgoe, Michael.....	Mekgoe, M.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Melville, H.....	Melville, H.....	Dairy—Melkery.....	Innesdale, Gezina.
Mgobi, Johnson.....	Mgobi, J.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Michalow, H.....	Michalow, H.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Ventersdorp.
Miller, L.....	Miller, L.....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Ventersdorp.
Milunsky, M.....	Milunsky, M. (Mrs.).....	General Dealer—Algemene Handelaar.....	Brakpan.
Minsky, Shol m.....	Minsky, S.....	General Dealer and Fresh Produce Dealer—Algemene Handelaar en Handelaar in Vars Voortbrengsele	Ruigtelaagte No. 205, Lichtenburg.
Minster, Abraham.....	Minster, A.....	Retail Butcher—Kleinhandel Slagter.....	Lichtenburg.
Moalusi, Jameson.....	Moalusi, J.....	Hawker—Venter.....	Lichtenburg.
Model Bakery.....	Bozzone, P.....	General Dealer and Baker—Algemene Handelaar en Bakker	Pietersburg.

KINDERPOKKIES.

Niks.

TIEFUSKOORS.

Nuwe Uitbrekings.—Aliwal Noord Munisipaliteit's lokasie, Aliwal Noord Distrik; Hillside, Halesowen, Cradock distrik; Mabula Kaleni's Lokasie en Ntanza, Ngqeleni Distrik.

Uitbrekings is onder beheer in distrikte Adelaide, Barkly Oos, Cradock, Elliot, Flagstaff, Glen Grey, Kingwilliamstown, Libode, Lusikisiki, Ngqeleni, Ngamakwe, Queenstown, Stutterheim, Tsolo, Tsomo, Xalanga (Kaap); Alfred (Natal); Ladybrand, Thaba Nchu (O.V.S.).

EPIDEMIESE SIEKTES IN ANDER LANDE.

Tydens die laas ontvange berigte is daar:—

Kolera in Kalkutta, Madras; Pondicherry; Bangkok; Pnompenh.

Pes in Uganda Protectoraat, Ambositra, Antananarivo, Itasy, Moramanga, Tamatave (Madagaskar); Lagos; Bagdad; Bombaai; Kolombo; Pnompenh.

Kinderpokkies in Gateshead, Newcastle-on-Tyne, South Shields, Moramanga, Tamatave (Madagaskar); Lagos; Bagdad; Bombaai; Kalkutta, Madras, Moulmein, Negapatam, Rangoen; Belawan-Deli, Samarinda, Sourabaya; Pnompenh; Canton, Hong-Kong, Sjanghai.

J. ALEXANDER MITCHELL,
Sekretaris van Volksgesondheid.

* KENNISGEWING No. 1127 VAN 1928.

REGISTRASIE VAN BESIGHEDE WET.

Die volgende informasie word gepubliseer onder bepalings van artikel ses van die Registrasie van Besigheede Wet (Wet No. 36 van 1909).

C. W. THALMAN JUTA,
Registrateur van Maatskappye.

Kantoor van die Registrateur van Maatskappye,
Pretoria, 28 Desember 1928.

Business Name. <i>Naam van Besigheid.</i>	Name(s) of Proprietor(s). <i>Naam of Name van Eienaar of Eienaars.</i>	Nature of Business. <i>Aard van Besigheid.</i>	Name of Town or District. <i>Naam van Dorp of Distrik.</i>
Moeng, J. S.	Moeng, J. S.	Hawker—Venter.	Pretoria.
Moerane, Jacob.	Moerane, J.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Monamudi, Jonas.	Monamudi, J.	Hawker—Venter.	Heidelberg.
Moneys Worth.	Brudo, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Moore, Betty.	Moore, B.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Johannesburg.
Moosa, Abdul Gani.	Moosa, A. G.	Hawker—Venter.	Heidelberg.
Moola, E. A.	Moola, E. A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vereeniging.
Noorah, Nana.	Noorah, N.	Pedlar—Marskramer.	Boksburg.
Moosa, K.	Moosa, K.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Bethal.
Moosajie & Co.	Moosajie, A.	General Dealer and Patent and Proprietary Medicine Dealer—Algemene Handelaar en Handelaar in Patent- en Eiendomsgeneesmiddele	Krugersdorp.
Morar, Mavjee.	Morar, M.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Morar, Nagan.	Morar, N.	Hawker—Venter.	Standerton.
Morokane, Izak.	Morokane, I.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vogelstruisknop No. 198, Lichtenburg.
Morrison.	Morrison, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Moses, No. 393610.	Moses.	Pedlar—Marskramer.	Johannesburg.
Motaung, Samuel.	Motaung, S.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
Motaung, Lithoba.	Motaung, L.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Motsoloane, Jeremiah.	Motsoloane, J.	Pedlar—Marskramer.	Germiston.
Moulton & Co.	Moulton, V. J. A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Lichtenburg.
Movis Bakery.	Movis, W. A.	Bakery—Bakkerij.	Ventersdorp.
Moyana, Thomas.	Moyana, T.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Moyo, John.	Moyo, J.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
Mpitso, A.	Mpitso, A.	Hawker—Venter.	Potchefstroom.
Muller, C. S.	Muller, C. S.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Pietersburg.
Muncho, Piet.	Muncho, P.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Munnik, S. W.	Munnik, S. W.	Hawker—Venter.	Volksrust.
Muskat, Charles.	Muskat, C.	Eating-house Keeper and Hawker—Eethuisher en Venter	Lichtenburg.
Mwakali, Belina.	Mwakali, B.	Hawker—Venter.	Piet Retief.
My Fairview Service Station.	Plouy, du, E.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Naidoo, K. G., No. 16572.	Naidoo, K. G.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Bertrams, Johannesburg.
Naran, Hansjee.	Naran, H.	Hawker—Venter.	Germiston.
Narile, Michael.	Narile, M.	Hawker—Venter.	Pietersburg.
Naran, Ooka.	Naran, O.	Hawker—Venter.	Standerton.
Nasionale Kafee.	Coertze, S. I.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Ottosdal, Lichtenburg.
Natha, Dulabh.	Natha, D.	Hawker—Venter.	Krugersdorp.
Nelspruit Cash Stores.	Tobias, I.	Sale of Fire works—Verkoop van Vuurwerk Voorwerpe	Nelspruit.
New Star Dairy.	Griffiths, W.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Johannesburg.
Ngobeni & Sebastian.	Ngobeni, S.; Sebastian, F.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Krugersdorp.
Niemand, F. J.	Niemand, F. J.	Hawker—Venter.	Krugersdorp.
Nissa, Vallub.	Nissa, V.	Pedlar—Marskramer.	Coligny, Lichtenburg.
Nkobi, Abednego.	Nkobi, A.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
N'Komo, Piet.	N'Komo, P.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vereeniging.
N'Kosi, Jeremiah.	N'Kosi, J.	Pedlar—Marskramer.	Ermelo.
Northern Cycle Works.	Missulawin, Y.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Norwood, Johannesburg.
N.R.C. Stores.	Adams, I. I.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Nthodi, Azariah, No. 103357.	Nthodi, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Ntsele, Gerard Maliwa.	Ntsele, G. M.	Carter—Vervoerder.	Johannesburg.
Nyaroinbele, Jonas.	Nyaroinbele, J.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Olive & Co., F. C.	Olive, F. C.; Olive, F. C.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Springs.
Omar, E. A.	Omar, E. A.	Miller—Meulenaar.	Hartebeestfontein, Dist. Wakkerstroom.
Ophirton Hairdressing Saloon.	Navias, S.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Ophirton, Johannesburg.
Pack & Pack.	Pack, M.; Pack, L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Schildpadfontein, Pretoria.
Palace Tearoom.	Kruger, C. L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Boksburg.
Pandelani, Jim.	Pandelani, J.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
Panos, Panagiotas.	Panos, P.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Uitgevonden, Dist. Lichtenburg.
Parbhoo, S. L.	Parbhoo, S. L.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
Patel, M. E.	Patel, M. E.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Wolmaransstad.
Patel, Makan Jeram.	Patel, M. J.	Hawker—Venter.	Pretoria.
Patel, Mora Ooka.	Patel, M. O.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Johannesburg.
Peart, B. M.	Peart, B. M.	Hawker—Venter.	Belfast.
Peel, C. A.	Peel, C. A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Bloemhof.
Peter, Lily.	Peter, L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Phaketi, Buxton.	Phaketi, B.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Phore, Rabutlitsane.	Phore, R.	Pedlar—Marskramer.	Springs.
Phuhla, J.	Phuhla, J.	Pedlar—Marskramer.	Brakpan.
Phumadi, John.	Phumadi, J.	Pedlar—Marskramer.	Germiston.
Phyllis.	Olivier, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Germiston.
Piet, No. 449307.	Piet.	Pedlar—Marskramer.	Johannesburg.
Pietersburg Bakery, The.	Olivetti, V.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Pietersburg.
Platinum Lounge, The.	Winterbach, D. J.	Fireworks—Vuurwerk Voorwerpe.	Lydenburg.
Pilks & Co., Robert.	Wells, H. D.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Pillemer, Sarah Lily.	Pillemer, S. L.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Newtown, Johannesburg.
Pioneer Outfitting Store.	Fox, S.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Brakpan.
Plaza Tearoom.	Kemp, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Plotkin, A.	Plotkin, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vrededorp, Johannesburg.
Pock, Ah.	Pock, A.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Powell & Daniel.	Powell, R. V.; Daniel, P. P.	Apothecary—Apoteek.	Volksrust.
Premier Trading Store.	Sciaccero, P.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Edenburgh, Pilgrims Rest.
Price, R.	Price, R.	Carter—Vervoerder.	Johannesburg.
Premier Bakery.	Ryan, J. J.	Baker—Bakker.	Bynestpoort, Pretoria.
Premier House Furnishers.	Subner, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Vereeniging.
Pretoria Cement Tile Factory.	Gardner, I.; Caldicott, H.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Pretoria.
Pretoria West Baking Co.	Rapanos, C.; Andrews, J.	Baker—Bakker.	Pretoria.
Pringle, W. T.	Pringle, W. T.	Hawker—Venter.	Lichtenburg.
Raber, I.	Raber, I.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Brakpan.
Rabinowitz, H.	Rabinowitz, H.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Klipkuil, Lichtenburg.
Rabinowitz, H.	Rabinowitz, H.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Klipkuil, Lichtenburg.
Rahimtoola, Mahomed.	Rahimtoola, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Pretoria.
Rakgomo, Mogale.	Rakgomo, M.	Pedlar—Marskramer.	Lichtenburg.
Rambolly, Hari.	Rambolly, H.	Hawker—Venter.	Pretoria.
Randfontein Furniture Mart.	McKendrick, J.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Randfontein, Krugersdorp.
Rappoport, Morris.	Rappoport, M.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Rappoport, Morris.	Rappoport, M.	Fresh Produce Dealer—Handelaar in Vars Voortbrengsele	Welverdiend, Dist. Lichtenburg.
Ratanjee, J.	Ratanjee, J.	General Dealer—Algemene Handelaar.	Johannesburg.
Reenurs, J.	Reenurs, J.	Hawker—Venter.	Innesdale.
Reiss, L.	Reiss, L.	Retail Butchery—Kleinhandel Slagtery.	Grasfontein, Lichtenburg.